



Учреждение
Федерального государственного
культурного учреждения
Центр культуры
и искусства
Санкт-Петербурга
и Ленинградской области

Вестник

Комиссии Российской Федерации по делам

ЮНЕСКО

№33 2017

Vestnik

Commission of the Russian
Federation for UNESCO



**Международный день джаза - 2018
пройдет в Санкт-Петербурге**

Содержание

ОБРАЗОВАНИЕ

- Одна планета - одно будущее 2
«Спасти и сохранить» 10

НАУКА

М.Брынских, А.Луцкекина, В.Неронов

- Актуальные задачи развития
сети биосферных
резерватов России 14

Ю.Саямов, Н.Бычкова

- Об итогах V Международного
научного конгресса
«Глобалистика - 2017:
глобальная экология и
устойчивое развитие» 70

КУЛЬТУРА

И.Бутман

- Никакого другого месседжа,
кроме радости людям,
в музыке нет 76

В.Соколов

- Дипломатия джаза 90
Большой сбор возрожденного
Российского ИКОМОС 104

Contents

EDUCATION

- One Planet - One Future 3
“Save and Preserve” 11

SCIENCE

M. Brynskikh, A. Lushchekina, V. Neronov

- Topical Development
Issues for the Biosphere
Reserves Network in Russia 15

Y. Sayamov, N. Bychkova

- On the Results of the Fifth
International Scientific
Congress “Globalistics-2017:
Global Ecology and
Sustainable Development” 71

CULTURE

I. Butman

- Music: No Other Message,
but Joy for People 79

V. Sokolov

- Diplomacy of Jazz 91
The Grand Assembly
of Resurrected ICOMOS Russia
National Committee 105

ОДНА ПЛАНЕТА - ОДНО БУДУЩЕЕ

29 мая 2017 года в Ханты-Менсийске состоялась X Международная конференция ассоциированных школ ЮНЕСКО «Объ-Иртышский бассейн: молодежь изучает и сохраняет природное и культурное наследие в регионах великих рек мира» в рамках Международного молодежного экологического форума «Одна планета - одно будущее!».

Участниками Форума стали ребята ассоциированных школ ЮНЕСКО из 11 субъектов РФ, в том числе из 14 муниципалитетов Югры, 10 стран Европы и СНГ, представитель Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО, эксперты и ведущие программных мероприятий из Казани, Екатеринбурга, Санкт-Петербурга, представители организаторов, членов Правительства автономного округа и окружной общественной организации «Российский союз молодежи», которые руководили программами мероприятий.

«Примечательно, что юбилейный молодежный форум проводится в Год экологии и в ходе 15-й экологической акции «Спасти и сохранить». Предложенный формат общения - очередной шаг на пути укрепления международного и межрегионального сотрудничества молодого поколения, безразличного к вопросам экологии. При обеспечении сохранности природного и культурного наследия в большинстве случаев акцент делается именно на развитии молодежных инициативных движений. Организаторы форума при поддержке ЮНЕСКО предоставляют вам замечательную



возможность для разговора и обмена опытом», - сказала заместитель губернатора Югры Галина Максимова в ходе торжественного открытия форума.

Экспертами форума выступили координатор образовательных программ Секретариата Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО Ксения Гаввердовская, исполнительный директор проекта «Ассоциированные школы ЮНЕСКО» в РФ Наталья Ларионова, тренер по экологичному образу жизни, основатель проекта «Зеленый Драйвер», экоблогер, экологист Роман Саблин и другие.

Программа Форума включала работу участников по направлениям на образовательных площадках: «Дизайн-мышление и экологическая культура», «Урбанистика и эко-города», «Медиа и эко-культура интернет среды», «Экология в бизнесе и офисных пространствах», «Молодежные коммуникации по вопросам экологии», пленарное заседание и конкурс

ONE PLANET – ONE FUTURE

The 10th International Conference of the UNESCO Associated Schools entitled “Ob-Irtysh Basin: young people study and preserve natural and cultural heritage in regions of great rivers of the world” within the framework of the International Youth Ecological Forum One Planet-One Future held in Khanty-Mansiisk on May 29, 2017.

The Forum was attended by boys and girls of the UNESCO associated Schools from eleven entities of the Russian Federation, including fourteen municipalities of Ugra, ten European and

CIS countries, representative of the Commission of the Russian Federation for UNESCO, experts and program heads from Kazan, Yekaterinburg, St. Petersburg, organizers, government members of the autonomous district and the district public organization, Russian Youth Union, in short, all who headed or supervised programs and functions.

“It is indicative that the jubilee Youth Forum takes place in the Year of Ecology and in the course of the 15th ecological action Save and Preserve. It was another step forward along the road of strengthening





окружных социально-значимых экологических проектов; тематические интерактивы, квесты и деловые игры; круглые столы; мастер-классы; дискуссионные площадки; культурно-досуговые, экскурсионные, игровые, спортивные и творческие программы.

Последний день Форума стал итоговым (определились лучшие проекты по результатам деятельности площадок, творческие презентации регионов, конкурсные проекты и самые активные участники программных мероприятий): 25 победителей (по номинациям, согласно положению) награждены дипломами и плакетками, 36 участников получили специальные дипломы, принята резолюция Форума, подготовлены теле-дневники по каждому дню и газета.

На территории Ханты-Мансийского автономного округа-Югры осуществляют свою деятельность около 150 общественных эко-

логических организаций и школьных лесничеств, которые являются участниками всех значимых мероприятий масштабного социально - значимого экологического проекта «Международная экологическая акция «Спасти и сохранить»

Ребята выступают инициаторами окружных конкурсов, природоохранных проектов и акций, проводят активную эколого-просветительскую деятельность в автономном округе. В целях повышения уровня экологической культуры, привлечения молодежи к практическому участию в решении вопросов охраны окружающей среды автономного округа проводятся мероприятия по развитию общественного экологического движения: формируются окружные площадки по направлениям деятельности объединений; разрабатываются методические пособия, проводятся образовательные семинары для руководителей,

the international and interregional cooperation of the younger generation who is interested in ecological problems. In the campaigns of preserving natural and cultural heritage, emphasis is made on the development of voluntary youth movements. The Forum organizers, with UNESCO support, present a good opportunity for useful discussions and exchange of experience,” the Vice-Governor of Ugra Galina Maksimova said at the opening ceremony of the Forum.

The Forum experts were Ksenia Gaverdovskaya, coordinator of educational programs of the Commission of the Russian Federation for UNESCO; Natalia Larionova, executive director of the UNESCO Associated Schools project in Russia; Roman Sablin, expert on ecology and the founder of the Green Driver project, to mention but a few.

The program of the Forum included the following panels: Design-Thinking and Ecological Culture, Urbanism and Ecocities, Mass Media and Ecoculture of the Internet Medium, Ecology in Business and Office Media, and Youth Communications on Ecological Problems. There were also a plenary session and competition of socially important ecological projects, quests and business games, round-table discussions, master classes, excursions, games, sports and creative programs, etc.

The last day of the Forum summed up the results of the panels activities, determined the winners (25 nominations under the Rules) who received diplomas, and 36 participants were handed special diplomas. The Forum adopted a resolution, prepared TV diaries on each day of the proceedings, and issued a newspaper.

There are about 150 public ecological organizations and school forestries on the territory of the Khanty-Mansi Autonomous District of Ugra, which are collective participants in the Save and Preserve project.

Boys and girls initiate contests, ecological projects and actions, and carry on ecological education



work in the autonomous district. With a view to raising ecological culture and drawing more young people in environmental protection activities in the autonomous district, measures are taken to step up the development of the public ecological movement, study aids are elaborated, seminars for ecological group leaders are organized, as well as get-togethers, forums, ecomarathons, contests, conferences, and games of the “What? Where? When?” type arranged in the on-line Global Question regime. To coordinate the activity of the public ecological movement in Ugra, a Development Center of the ecological movement of the autonomous district was set up on the basis of the regional youth social ecological movement Third Planet from the Sun, and UNESCO Club, which is the leader of the ecomovement in Ugra.

From 2005, participants in the ecomovement get together at the district ecological youth forum

молодежные слеты, форумы, экомарафоны, конкурсы, конференции, игры («Что? Где? Когда?», сетевая имитационно-ролевая игра в онлайн режиме «Глобальный вопрос»). Для координации деятельности общественно-экологического движения в Югре создан Центр развития экологического движения автономного округа на базе Регионального молодежного экологического движения «Третья планета от Солнца» - лидера экодвижения в Югре, клуба ЮНЕСКО.

С 2005 года участники экодвижения собираются на окружной молодежный экологический форум «Сохраним цветущий мир Югры» (организаторы-Комитет по молодежной политике автономного округа). Учитывая целенаправленную деятельность по развитию общественного экологического движения, поддержку инициатив молодежи, успешный опыт проведения международных мероприятий в рамках реализации проекта по сохранению окружающей среды - «МЭА «Спасти и сохранить», а также работу по сохранению культурного и природного наследия Югры, Комиссия РФ по делам ЮНЕСКО предложила провести в Ханты-Мансийске Международную конференцию ассоциированных школ ЮНЕСКО «Обь-Иртышский бассейн: молодежь изучает и сохраняет природное и культурное наследие в регионах великих рек мира»

В 2008 году в Югре состоялась первая конференция ассоциированных школ ЮНЕСКО. В 2009 году делегаты Конференции ассоциированных школ ЮНЕСКО объединились с участниками окружного экологического форума «Сохраним цветущий мир Югры», в результате чего появился проект «Международный молодежный экологический форум «Одна планета-одно будущее!», который стал ежегодным молодежным экологическим мероприятием, реализуемый в Югре в рамках Международной

экологической акции «Спасти и сохранить» (организаторы: Комитет по внешним связям и Департамент охраны окружающей среды и экологической безопасности автономного округа). В 2006 и 2010 годах к участникам форума присоединялись представители международного молодежного форума Международной ассоциации «Северный форум».

В 2011 году проект «Международный молодежный форум «Одна планета - одно будущее» был представлен на IV международной конференции «Сохранить голубую планету: всемирная конференция по образованию в области водных ресурсов» (штат Монтана, США) по приглашению Бюро ЮНЕСКО.

В 2014 году проект стал победителем конкурса Национальная экологическая премия имени В.И. Вернадского в номинации «Глобальная экология» с вручением статуэтки и диплома победителя в городе Москва.

Форум проводится с целью предоставления возможности молодежи для общения и совместного решения проблем сохранения природного и культурного наследия в регионах в рамках межрегионального и международного сотрудничества.

За эти 10 лет участниками Форума стали школьники ассоциированных школ ЮНЕСКО из 29 стран, 17- и субъектов России и юные экологи 22-ух муниципальных образований Югры. 80 экспертов программных мероприятий оценивали деятельность ребят, их активность и жизненную позицию на мероприятиях. Более 1400 делегатов стали участниками этого важного молодежного мероприятия Югры. 500 ребят-участников Форума стали звездами, согласно номинациям Форума и награждены дипломами победителей.

В рамках форума на пленарных заседаниях и конкурсах социально-значимых экологических проектов ежегодно участники



entitled Preserving Ugra's Blooming World, which is organized by the Committee on Youth Affairs and Tourism of the autonomous district. The Commission of the Russian Federation for UNESCO suggested to hold the International Conference of the UNESCO Associated Schools "Ob-Irtysh Basin: young people study and preserve natural and cultural heritage in regions of great rivers of the world" in Khanty-Mansiisk, taking into account the purposeful activity for the development of public ecological movement, support for young people's initiatives, successful experience in holding international undertakings within the framework of the realization of the environmental protection Save and Preserve project, as well as the work on the protection of the natural and cultural heritage of Ugra.

The First Conference of the UNESCO Associated Schools was held in Ugra in 2008. In 2009, delegates of the UNESCO Associated Schools Conference joined the participants in the district ecological forum

Preserve the Blooming World of Ugra, as a result of which the International Youth Ecological Forum One Planet-One Future emerged. It has become the annual youth ecological event taking place in Ugra within the framework of the international ecological action Save and Preserve. (It is organized by the Committee for Foreign Ties and Department of Environmental Protection and Ecological Safety of Ugra). In 2006 and 2010, the forum was joined by representatives of the International Youth Forum of the Northern Forum International Organisation.

In 2011, the project One Planet-One Future was presented to the 4th International Conference Sustaining the Blue Planet Global Water Education Conference (Montana, U.S.A.) on an invitation of the UNESCO International Bureau on Education.

In 2014, the project won the contest of V.I. Vernadsky National Ecological Prize in the nomination Global Ecology. (It was awarded a special certificate and a statuette, which were handed in Moscow.)

представляли проекты, направленные на сохранение окружающей среды регионов. Лучшими были признаны свыше 120 проектов, которые в дальнейшем стали победителями международных и всероссийских конкурсов и мероприятий:

* Международного молодежного экологического форума Международной ассоциации «Северный форум».

* Всероссийского конкурса учебно-исследовательских экологических проектов «Человек на Земле».

* Российского национального юниорского конкурса водных проектов учащихся старших классов по теме охраны и восстановления водных ресурсов.

* Всероссийского молодежного конкурса по проблемам культурного наследия, экологии и безопасности жизнедеятельности «ЮНЭКО» Наивысшей наградой данного конкурса является орден и дипломом «За Победу», этой наградой трижды удостоены участники форума, представляющие Югру.

* Форум сегодня - это сообщество молодежи из разных стран и регионов России, собирающихся для разговора и обмена опытом по своей эколого-просветительской и природоохранной деятельности, обучения, определения своей жизненной позиции и личного вклада в сохранение природного и культурного наследия своей страны. Ежегодно организаторы форума знакомят участников с новой актуальной для страны, мира темой в сфере экологии и охраны окружающей, формируют концепцию и готовят легенду. Легенда - это игровая модель форума, в которую вводят участников организаторы, с целью формирования команды единомышленников, способной стратегически мыслить и принимать как командные, так и индивидуальные решения по поставленным задачам. Ребята перелистывают главы легенды (по каждому дню), вовлекаются в процесс игровой модели и должны определить свой экологический след, свои личные результаты вклада в общее дело.

The Forum is held with a view to granting an opportunity to young people to discuss and jointly solve the problems connected with saving the natural and cultural heritage in regions within the framework of interregional and international cooperation.

During the past ten years, pupils of the UNESCO Associated Schools in 29 countries and seventeen entities of the Russian Federation, as well as young ecologists from twenty-two municipalities of Ugra have become participants in the Forum. Eighty experts assessed the activity of these youngsters. The total number of delegates to the Forum in Ugra reached 1,400. Five hundred boys and girls became “stars” and were awarded diplomas, and their work was assessed by eighty experts.

Within the framework of the Forum, its participants submitted to plenary sessions, contests, and panels their projects aimed at environmental protection of the regions. More than 120 projects received awards and their authors became winners of international and All-Russia contests:

- * International Youth Ecological Forum of the International Northern Forum Organization;
- * All-Russia contest of training research ecological projects Man on the Earth;

- * Russian national junior contest of aquaprojects of senior school pupils on the subject of the protection and restoration of water resources;

- * All-Russia youth contest YUNECO on problems of cultural heritage, ecology, and security of life. The highest award of the contest is the Order and diploma Za Pobedu [For Victory]. This award has been won three times by the participants in the Forum from Ugra.

- * The Forum today is a community of young people from various countries and also from various regions of Russia. They come together to discuss their ecological activity, studies, and research work, as well as their personal contribution to the preservation of the natural and cultural heritage of their country. They form new concepts and prepare a legend, that is, a game model of the Forum with a view to setting up a team of fellow thinkers capable to adopt collective and individual decisions of the tasks set to them. Boys and girls look through the chapters of the legend for each day, they are drawn in the game on the basis of the model, and should determine their personal ecological contribution to the common cause.

«СПАСТИ И СОХРАНИТЬ»



В Год экологии, объявленный в нашей стране Президентом России, в Ханты-Мансийске прошла XV Международная экологическая акция «Спасти и сохранить» под девизом «Сохраняя природу, определяем будущее!»

Выступая на мероприятии губернатор Югры Наталья Комарова отметила, что все эти годы форум был одним из главных вдохновителей природоохранного движения России, и тем самым приобрел мировую известность. Поэтому символично, что к своему юбилею акция получила

лучший подарок - Год экологии, объявленный в нашей стране Президентом России.

Именно молодежь будет формировать экологическое сознание завтрашнего дня. Показательно, что одно из мероприятий акции - проект «Красная книга глазами детей» - собрал в этом году рекордное число участников, почти 6 тысяч работ из 72 регионов России и 8 стран мира.

Международная экологическая акция «Спасти и сохранить» - широкомасштабный социально значимый экологический проект, который реализуется в автономном округе с 2003 года, с 2004 года проходит под эгидой ЮНЕСКО и Международной ассоциации «Северный форум». Поддерживается Министерством природных ресурсов и экологии РФ и Министерством образования и науки РФ с 2012 года. В 2013 году акция вошла в план основных мероприятий по проведению в Российской Федерации Года охраны окружающей среды.

15 лет акция объединяет неравнодушных жителей автономного округа в едином желании сделать свой родной край территорией экологического благополучия. В 2003 году 22 тысячи человек стали участниками 100 программных мероприятий, направленных на сохранение окружающей среды, обеспечение экологической безопасности и успешное развитие территории в рамках Всероссийских дней защиты от экологической опасности. В настоящее время в проекте принимают активное участие свыше 580 тысяч человек - представителей не только всех муниципальных образований автономного округа, но и более 70 регионов Российской Федерации и 40 стран ближнего и дальнего зарубежья.

За годы проведения акции у людей меняется отношение к природе, они учатся решать

“SAVE AND PRESERVE”

Ecological Action

The 15th international ecological action Save and Preserve under the motto Saving Nature We Determine Future! has taken place in Khanty-Mansi in the Year of Ecology in this country proclaimed by President Vladimir Putin.

Speaking at the opening ceremony, the Governor of Ugra Natalia Komarova said that during all these years the forum has been one of the main inspirers and organizers of the nature-saving movement in Russia and as such it has gained world renown. This is why it is symbolic that the ecological action is marking its 15th birthday in the Year of Ecology in Russia.

It is precisely young people who will form the ecological consciousness of tomorrow. Indicative in this respect is the project The Red Data Book as Seen by Children. It has gathered a record number of participants this year – almost six thousand works from 72 regions of Russia and eight countries of the world.

The international ecological action Save and Preserve is a broad socially important ecological project which is implemented in this autonomous district from 2003, and from 2004, it is carried on under the auspices of UNESCO and the International non-profit organization Northern Forum. It is also supported by the Ministry of Natural Resources and Environment and the Ministry of Education and Science of the Russian Federation from 2012. In 2013, this action was included in the plan of major undertakings to be implemented in Russia during the Year of Ecology.

For fifteen years this action unites people of Ugra Autonomous District in the common desire to make their native land a territory of ecological welfare. In 2003, twenty-two thousand people participated in one hundred undertakings aimed at protecting



the environment, ensuring ecological security, and developing this territory within the framework of the All-Russia Days of Protection from Ecological Danger. At present, more than 580 thousand people take an active part in the project, representing not only all municipalities of the autonomous district, but over 70 regions of the Russian Federation and forty countries of the world.

During this action people change their attitude to Nature, they learn how to tackle ecological problems and formulate clearcut demands to nature management.



экологические проблемы и сформулировать четкие и понятные требования к рациональному природопользованию.

Правительство автономного округа во взаимодействии с федеральными органами с международным сообществом открыто обсуждает экологические проблемы. Законы и нормативные акты, принимаемые правительством, помогают их решать. В результате - наши водные ресурсы, почвы и воздух становятся лучше. Нефтяные компании, осуществляющие деятельность на территории Югры, не только поддерживают инициативы органов власти, но и сами организуют проекты и программы. Это все делается при полной поддержке общественных экологических движений и населения региона.

В рамках акции прошло порядка 10 тысяч эколого-просветительских и природоохранных мероприятий.

Так, проект «Красная книга глазами детей» собрал в этом году почти 6 тысяч работ из 72 регионов России и 8 стран мира. Жюри, в состав которого вошли заслуженные деятели в области

культуры, образования, представители исполнительных органов государственной власти автономного округа, определило около 800 лауреатов.

Работы войдут в сборник Международного конкурса-выставки 2016-2017, который будет издан в декабре 2017 года. Он представляет собой не только каталог, но и своеобразное методическое пособие с афоризмами о природе и экологии, экологическими датами и указанием названий краснокнижных видов России.

Отметим, что у проекта «Красная книга глазами детей» уникальная история. Он родился 10 лет назад в поселке Талинка Октябрьского района. В 30 километрах от поселения археологи нашли останки древнего города Эмдер, а рядом останки пяти животных: орлана-белохвоста, лебедя, осетра, бобра, филина. Они жили здесь 500 лет назад, а сейчас они занесены в красную книгу и на территории округа встретить их можно не часто. В итоге дань редким животным отдали в виде их изображений. Так родился проект «Красная книга глазами детей». Сейчас этот конкурс проводится под эгидой ЮНЕСКО.

Подобные акции проходят по всей России, так, к примеру, в ноябре начался ежегодный конкурс рисунков «Красная книга Тверской области глазами детей». Детям в возрасте от 5 до 14 лет предлагают нарисовать пресноводных и пресмыкающихся, занесенных в Красную книгу Тверской области или Красную книгу Российской Федерации и обитающих на территории Тверской области. К примеру, жерлянку краснобрюхую, тритона гребенчатого, веретеницу ломкую, ящерицу прыткую, чесночницу обыкновенную и т.д.

Такие конкурсы и фестивали могут стать основой для экологического образования в России. В Госдуме РФ уже готовится законопроект, который поможет оформить правовую базу для развития образования молодежи в сфере экологии.

The government of the autonomous district in collaboration with federal bodies and the international community openly discusses ecological problems. The ecological laws and standard acts adopted by the federal government help in their implementation. As a result, the water resources, the air, and soil become cleaner. The oil companies operating in Ugra not only support various rational initiatives of the local authorities, but also initiate projects and programs themselves. All this is being done with full-fledged support of public ecological movements and the district population.

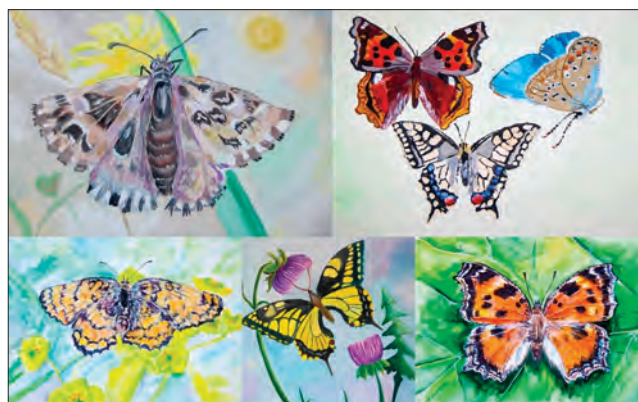
Within the framework of the action, about ten thousand ecological educational and nature protection undertakings have been carried out.

For example, the project The Red Data Book as Seen by Children has gathered almost 6,000 works of children from 72 entities of Russia and eight countries of the world this year. The jury consisting of well-known figures in culture and education, and representatives of the executive bodies of the autonomous district has chosen about 800 prize winners.

Prize works will be included in a collection of the International Contest-Exhibition of 2016-2017, which will be published in December 2017. It will be not only a catalogue but also a guidebook with aphorisms about nature, dates of ecological events, and information about the Red Data Book species of Russia.

It would be worthwhile to note that the project of The Red Data Book as Seen by Children has a unique history. It was initiated ten years ago in the populated center of Talinka, October District (Khanty-Mansi AD). Thirty kilometers away from it, archeologists have found remnants of the ancient town of Emdar and nearby the remains of five birds and animals which had lived there more than 500 years ago: erne, swan, sturgeon, beaver, and eagle-owl. All of them have been entered into the Red Data Book and can be seen very rarely in the district territory. But they were drawn and published in the book for children, which is also circulated and popularized in the form of a competition under the UNESCO aegis.

Similar actions take place elsewhere in Russia, for example, in Tver Region a competition of drawings for The Red Data Book of Tver Region as Seen by Children is arranged annually. Kids from five to fourteen are asked to draw fish and reptiles they know which inhabit water reservoirs in their region and are in the Red Data Book of the Russian Federation.



Such contests and festivals may become the foundation for the ecological education in Russia. The Russian parliament (Duma) is working on a bill to create a legal basis for the development of ecological education of young people.

АКТУАЛЬНЫЕ ЗАДАЧИ РАЗВИТИЯ СЕТИ БИОСФЕРНЫХ РЕЗЕРВАТОВ РОССИИ (на примере Волжского бассейна)

М.БРЫНСКИХ, А.ЛУЩЕКИНА, В.НЕРОНОВ



Международное сотрудничество в деле сохранения природы и биологического разнообразия было одной из основных тем проведенного в Сочи 29 сентября - 1 октября Всероссийского форума по особо охраняемым природным территориям (ООПТ) - важного мероприятия Года экологии.

Знаковым событием самого форума стало вручение сертификатов о включении во Всемирную

сеть биосферных резерватов ЮНЕСКО четырех заповедников России - «Хакасского», «Метсола» (Карелия), «Кизлярского залива» (Дагестан) и трансграничного российско-казахстанского биосферного резервата «Большой Алтай». Решение об этом было принято в ходе очередной сессии Международного координационного совета по Программе ЮНЕСКО «Человек и биосфера» (Париж, 12 - 15 июня 2017 г.).



TOPICAL DEVELOPMENT ISSUES FOR THE BIOSPHERE RESERVES NETWORK IN RUSSIA (AS EXEMPLIFIED BY THE VOLGA BASIN)

M. BRYNSKIKH, A. LUSHCHEKINA, V. NERONOV

International cooperation in the business of nature conservation and biodiversity was among the major subjects at the All-Russia Forum on Specially Protected Natural Territories (SPNT) held in Sochi on September 29-October 1, which was an important event of Ecology Year.

A token point of the Forum itself was awarding the certificate testifying that four of Russia's preserves, Khakassky, Metsola (Karelia), the Kizlyar Bay

(Daghestan), and the crossborder Russia-Kazakhstan Greater Altai Nature Reserve were included in the UNESCO World Network of Biosphere Reserves. The decision to this end was taken in the course of a regular session of the International Coordinating Council of the Man and the Biosphere UNESCO Program (Paris, June 12-15, 2017).

The Program spokesperson Marie Prchalova who took the floor in Sochi pointed out that Russia came

Фото Дидорчук М.В.



Выступившая на форуме в Сочи представитель Программы Мари Прчалова, отметила, что по количеству таких заповедников Россия занимает сегодня второе место в мире. У нас их сегодня - 44, у идущей на первом месте Испании - 48. Всего же Всемирная сеть охватывает 669 биосферных заповедников, расположенных в 120 странах.

Как лидирующие охарактеризовал позиции нашей страны и другой авторитетный зарубежный участник форума - президент Международного союза охраны природы (IUCN) Чжан Синьшен: «Мы видим, -

сказал он, - что Россия находится в авангарде стран, сохраняющих природу, и знаем, что в вашей стране проводится поистине огромная работа по защите окружающей среды».

*О том, что является предметом Программы ЮНЕСКО «Человек и биосфера» (МАБ - от англ. Man and Biosphere) и как развивается система биосферных заповедников России, на примере Волжского бассейна, самого обширного по количеству биорезерватов, рассказывают ведущие специалисты в этой сфере **М.Н.Брынских**¹, **А.А.Луцкекина**² и **В.М.Неронов**³*

¹Некоммерческое партнерство «Биосферные резерваты Евразии» 142200, Московская область, Серпуховский район, пос. Данки д. 21, mbrynskikh@gmail.com

²Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н.Северцова РАН 117071, г. Москва, Ленинский проспект, д. 33

³Российский комитет по программе ЮНЕСКО «Человек и биосфера» (МАБ) 117312, г. Москва, ул. Вавилова, д. 41, rustabcom@gmail.com

Фото Лумир Кусс



second in the world in terms of preserve numbers. At present, we have 44 of them, while the world's number one, Spain, boasts 48. In all, the World Network incorporates 669 biosphere preserves in 120 countries.

Another respected participant in the Forum, President of the International Union for Conservation of Nature (IUCN) Zhang Xinsheng, also described this country as a leader, saying, "We see that Russia is in the vanguard of countries

preserving nature and we know that your country is doing truly tremendous work to protect the environment."

*What the point of the UNESCO Man and the Biosphere (MAB) Program is and how the system of Russia's biosphere preserves is developing was the subject of reports by the leading experts in the area, **M.N. Brynskikh**,¹ **A.A. Lushchekina**,² and **V.M. Neronov**,³ who cited the Volga Basin as the biggest holder of biosphere reserves.*

1. Nonprofit partnership Biospheric Reserves of Eurasia, 142200, Danki, No. 21, Serpukhov District, Moscow Region, mbrynskikh@gmail.com

2. A.N. Severtsov Institute of Ecology and Evolution, Russian Academy of Sciences, Leninsky Prospekt, No. 33, Moscow, 117071

3. Russian Committee for UNESCO MAB Program, Vavilov Street, No. 41, Moscow, 117312, rusmabcom@gmail.com

Воздействие человека на природу приобрело глобальный характер и продолжает нарастать, причем темпами, намного опережающими накопление природоведческих знаний. Чтобы сократить этот разрыв, ученые многих стран проводят фундаментальные исследования. Координировать их усилия и призвана Программа ЮНЕСКО «Человек и биосфера», основные параметры которой были сформулированы на Международной конференции по проблемам биосферы, состоявшейся в 1968 г. в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже.

В ноябре 1971 г. на первой сессии Международного координационного совета Программы (МКС МАБ) были выработаны общие принципы организации Программы и предложено для совместных исследований 14 научных проектов, один из которых был ориентирован на сохранение типичных экосистем разных биогеографических зон и генетического разнообразия планеты. Для выполнения этого проекта понадобилось отобрать наиболее репрезентативные территории, где охрана экосистем сопряжена с долгосрочными научными исследованиями и разработкой оптимальных моделей управления природными ресурсами. Такие территории приобрели статус «биосферных резерватов». А с 1976 г. началось формирование Всемирной сети биосферных резерватов, которая сегодня включает 669 заповедных территорий в 120 странах.

В нашей стране исследования по Программе МАБ начались в 1974 г., и уже первые результаты этой работы, представленные в 1976 г. на совместном с американскими коллегами научном симпозиуме, стали заметным вкладом в определение самого понятия биосферного резервата, в расширение представления о его роли в изучении и сохранении окружающей среды. Большое концептуальное и практическое значение для успешного развития Всемирной сети биосферных резерватов имели итоги организованного в октябре 1983 г. в Минске Первого международного конгресса по биосферным заповедникам. В частности, на конгрессе были четко определены задачи по развитию Всемирной сети биосферных резерватов, основная цель которых заключалась в сохранении репрезентативных природных экосистем и в осуществлении программ экологического мониторинга для своевременного выявления нежелательных последствий тех или иных глобальных изменений.

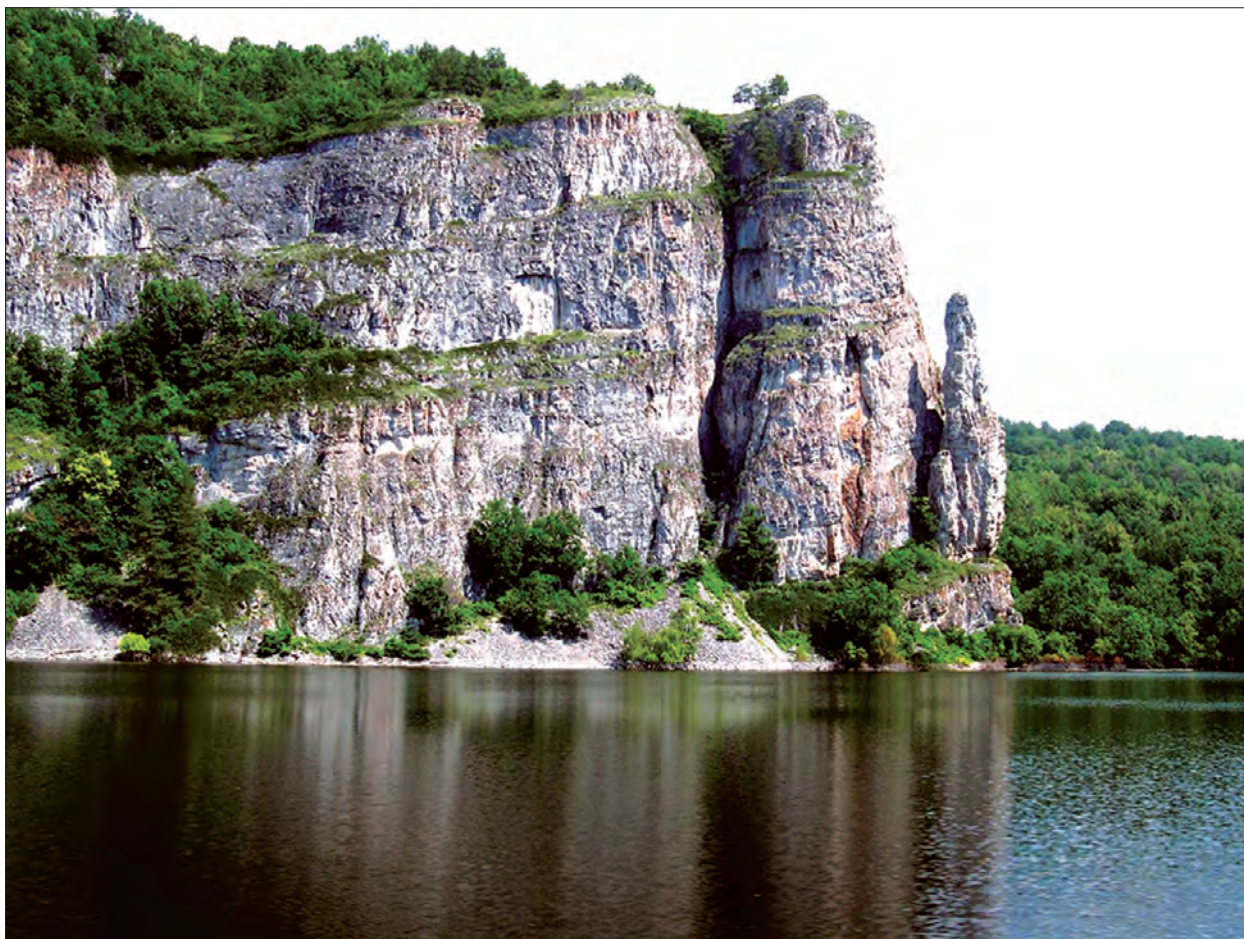
Для координации и контроля деятельности биосферных резерватов был создан Международный научно-консультативный комитет (МНКК), а в 1995 г. на международной конференции в Севилье (Испания) была принята Севильская стратегия и Положение о Всемирной сети биосферных резерватов, где отмечалось, что биосферные резерваты призваны решить ряд сложных задач, вставших перед мировым сообществом на пороге XXI века. Тенденции роста и распределения населения, растущие запросы на энергию и природные ресурсы, глобализация экономики, централизация управления, трудность доступа к необходимой информации - все эти факторы оказывают прямое

Human impact on nature has reached a global scale and is still on the increase, moreover, at a much faster rate than knowledge of nature has been accumulating. To narrow the gap, scientists in many countries engage in basic research. And the purpose of the Man and the Biosphere UNESCO Program is to coordinate their efforts; its chief parameters were formulated at the International Conference on the Biosphere that took place at the UNESCO Paris Headquarters in 1968.

In November 1971, the first session of the Program International Coordinating Council (MAB ICC) worked out the general principles of the Program organization and proposed 14 research projects for joint work, one of which aimed at conserving typical ecosystems in various biogeographic areas and genetic diversity on the planet. To carry out this project, it was necessary to select the more representative territories where protection of ecosystems involved long-term research and development of optimum models of natural resource management. These territories were given the status of biosphere reserves. And since 1976, the World Network of Biosphere Reserves has been gradually taking shape until it included 669 conservation territories in 120 countries.

In this country, MAB research started in 1974, and the very first results of the work presented at the joint Soviet-US symposium became a noticeable contribution to the definition of the notion of biosphere reserve as such, and to the improved idea of its role in the study and conservation of the environment. The outcome of the First International Congress on Biosphere Reserves held in Minsk in October 1983





или косвенное воздействие на состояние окружающей среды, а значит - и на перспективы развития человечества. Уже в ближайшие годы требуется ответить на вопросы:

- как мы можем сохранить разнообразие растений, животных и микроорганизмов, которые составляют нашу биосферу и поддерживают в здоровом состоянии природные экосистемы, если в то же самое время необходимо удовлетворить материальные потребности все возрастающего числа людей?
- как мы можем примирить охрану биологических ресурсов с их устойчивым использованием?

Дальнейшее уточнение задач, стоящих перед биосферными резерватами, было предпринято в 2008 г. в Мадриде на Третьем международном конгрессе, где был утвержден Мадридский план действий.

Формированию нового видения развития биосферных резерватов в рамках Программы МАБ на ближайшее десятилетие с учетом Положения о Всемирной сети биосферных резерватов, выполнения Севильской стратегии и Мадридского плана действий, а также задачам реализации Стратегии

was of great conceptual and practical importance. In particular, the Congress clearly defined the tasks of developing the World Network of Biosphere Reserves whose chief purpose was to conserve representative natural ecosystems and to conduct ecological monitoring in order to uncover in time the undesirable effects of one or another global change.

To coordinate and control the activity of biosphere reserves, they set up the International Scientific Advisory Panel (ISAP), while in 1995, the Seville Strategy and Statutes for the World Network of Biosphere Reserves were adopted at the international conference in Seville, Spain, where it was observed that biosphere reserves were to solve a number of complicated problems faced by the world community at the start of the 21st century. The growing population, the increasing demand for energy and natural resources, the globalization of the economy, centralization of management, difficulties in accessing the necessary information, all of those directly or indirectly affect the condition of the environment, and so also the development prospects of humanity. Already within the next few years we will have to provide answers to the following questions.

- How can we preserve the diversity of plants, animals, and microorganisms that constitute our biosphere and maintain natural ecosystems in good health, if it is necessary at the same time to meet the material needs of inexorably increasing numbers of humans?

- How can we reconcile protection of bioresources and their sustainable use?

The tasks faced by biosphere reserves were further specified in 2008, in Madrid, at the Third International Congress, which approved the Madrid Action Plan.

Forming a new vision of biosphere reserve development within the framework of the MAB Program for the coming decade, given the Statutes of the World Network of Biosphere Reserves, abidance by the Seville Strategy and Madrid Action Plan, and also the tasks of implementing the MAB Program Strategy for 2015-2025, was the focus of the Fourth International Congress on Biosphere Reserves that convened in Lima in 2016. The results of the Congress work found reflection in the Lima Action Plan.

It has to be stressed especially that the MAB UNESCO Secretariat gives very serious attention to providing legal support of the work done by biosphere reserves in all member states of the World Network. This was recorded in the Madrid Action Plan (2008-2013), and was also reflected in the new Lima Action Plan (2016-2025). To make things simpler, the MAB UNESCO Secretariat back at the 22nd Session in 2010, presented the model law on biosphere reserves whose principal clauses were recommended for consideration when developing national legislation.

So what is a biosphere reserve and what are its functions?

According to official UNESCO documents, biosphere reserves are protected areas of representative land and littoral environment that received international

Программы МАБ на 2015-2025 гг. был посвящен Четвертый международный конгресс по биосферным резерватам, который проходил в 2016 г. в Лиме. Итоги этого конгресса нашли свое отражение в Лимском плане действий.

Особо следует подчеркнуть, что Секретариат МАБ/ЮНЕСКО уделяет серьезное внимание обеспечению законодательной поддержки деятельности биосферных резерватов во всех странах - участницах Всемирной сети. Это было записано в Мадридском плане действий (2008-2013 гг.) и отражено также в новом Лимском плане действий (2016-2015 гг.). Для упрощения такой работы еще на 22-й сессии МКС МАБ в 2010 г. Секретариат МАБ/ЮНЕСКО представил «модельный» закон по биосферным резерватам, основные положения которого рекомендовано учесть при разработке национальных законодательств.

Так что же такое биосферный резерват и какие функции он выполняет?

Согласно официальным документам ЮНЕСКО, биосферные резерваты являются охраняемыми зонами репрезентативной наземной и прибрежной окружающей среды, которые получили международное признание в силу их значения для охраны природы, обеспечения научных знаний и профессиональных навыков, сохранения человеческих ценностей - в целях устойчивого развития. При создании биосферного резервата преимущество отдается территориям, в той или иной мере находящимся под защитой законодательства. Конфигурация биосферных резерватов зависит от местных условий, но все они должны включать в себя зону ядра, буферную зону и зону сотрудничества.

Права собственности на территорию биосферных резерватов могут быть различными. Так, в России ядро биосферного резервата, в основном, представлено особо охраняемой природной территорией и обеспечивает долговременную защиту ландшафтов, экосистем, видов животных и растений.

Буферная зона во многих случаях имеет четкие границы, окружая территорию ядра или примыкая к ней. Деятельность человека в буферной зоне должна быть организована таким образом, чтобы не противоречить целям охраны ядра, а напротив - содействовать их достижению. Такая территория находится, как правило, в муниципальном владении, что также характерно и для зоны сотрудничества. Важным ее элементом является наличие участков для проведения экспериментальных исследований. Например, для разработки таких способов управления естественным растительным покровом, пахотными угодьями, лесами или местами рыбного промысла, которые обеспечивали бы увеличение продуктивности до максимально возможного уровня.

Зона сотрудничества (или переходная зона) находится по внешнему периметру биосферного резервата. В ее пределах могут располагаться населенные пункты и различные сельскохозяйственные и промышленные предприятия. Здесь могут быть также созданы условия для выполнения программ

recognition thanks to their significance for nature protection, provision of scientific knowledge and professional skills, as well as the preservation of human values for the purpose of sustainable development. When setting up a biosphere reserve, priority is given to territories protected by the legislation to a greater or lesser degree. The configuration of biosphere reserves depends on local conditions, but they all have to include the core zone, the buffer zone, and the cooperation zone.

Ownership rights to biosphere reserves may vary. Thus in Russia, the biosphere reserve core is chiefly represented by a specially protected nature area and ensures long-term protection of landscapes, ecosystems, and animal and plant species.

The buffer zone in most cases has distinct borders encircling or adjoining the core zone. Human activity in the buffer zone should be organized so as not to clash with core protection, but conversely, to assist the achievement of this goal. This kind of area is typically owned by municipalities, and the same can be said of the cooperation zone. Its important element is plots for experimental research. For instance, to work out suitable management methods for the natural vegetation cover, arable areas, forests and fishery grounds that would provide increasing productivity to the maximum possible degree.

The cooperation zone (or transition zone) lies along the outer perimeter of the biosphere reserve. Within this zone, there can be populated localities and various agricultural and industrial enterprises. There too it is possible to create conditions for fulfilling the programs of environmental education and personnel training, develop tourism and recreation. There it is that the local communities, nature conservation organizations, members of public and cultural associations, private enterprises, and other interested parties should come to an agreement on joint work for the management and sustainable use of resources to the benefit of all people resident on that territory. Given the role that biosphere reserves should play in the propaganda of sustainable use of natural resources in the region, the transition zone is of tremendous economic and social importance for the territory development.

The presence of the three zones is a fundamental distinction of the biosphere reserve from other kinds of specially protected nature areas, and their management, along with preparing recommendations on sustainable development of adjoining areas, requires elimination of any conflicts with the locals, which can flare up in the context of the biosphere reserve functioning. To tackle this problem there is the Coordinating Council of the Biosphere Reserves, which includes representatives of various strata of the local community and administration. This entity helps take open, flexible decisions adjusted to the regional conditions and greatly facilitates the task of the local authorities in supporting the activity of the biosphere reserve, but it obviously takes a lot of patience and creative initiative on the part of all the participants.

по экологическому образованию, подготовке кадров, для развития туризма и рекреации. Именно в зоне сотрудничества местные сообщества, природоохранные организации, представители общественных и культурных объединений, частные предприятия и другие заинтересованные стороны должны прийти к соглашению о совместной работе по управлению и устойчивому использованию ресурсов на благо всех живущих на данной территории людей. Учитывая ту роль, которую биосферные резерваты должны играть в пропаганде устойчивого использования природных ресурсов региона, переходная зона имеет огромное экономическое и социальное значение для развития данной территории.

Наличие трех зон является принципиальным отличием биосферных резерватов от других типов особо охраняемых природных территорий, и управление ими, наряду с подготовкой рекомендаций по устойчивому развитию прилегающих районов, требует устранения любых конфликтов с местными жителями, которые могут возникать в контексте функционирования биосферного заповедника. Справиться с этой проблемой призван Координационный совет биосферного резервата, в который входят представители разных слоев местного сообщества и местной администрации. Эта структура, позволяющая принимать открытые, гибкие, адаптированные к региональным условиям решения, значительно облегчает задачу местных органов власти по обеспечению деятельности биосферного заповедника, но, конечно, требует от всех участников терпения и творческой инициативы.

Схематически структуру биосферного резервата можно представить как вложенные друг в друга окружности. Но эта схема не жесткая и может иметь другую конфигурацию, адаптированную к каждому конкретному случаю. Эта гибкость является одной из сильных сторон концепции биосферных резерватов и может быть творчески использована.

В целом, каждый биосферный резерват служит для выполнения трех взаимно дополняющих и усиливающих друг друга основных функций:

- охраны (обеспечение охраны ландшафтов, экосистем, биологических видов и генетических разновидностей);
- развития (содействие на местном уровне экономическому развитию, которое является устойчивым в культурном, социальном и экологическом отношении);
- организационной и технической поддержки (исследования и мониторинга, обучение и обмен информацией, относящиеся к местным, национальным и глобальным проблемам охраны природы и развития).

Крайне важно подчеркнуть, что на современном этапе развития Программы МАБ в нашей стране основная проблема - это отсутствие законодательной базы для обеспечения функционирования всех трех обязательных для биосферных резерватов зон (ядро, буферная/охранная зона и зона



In a schematic way, the structure of a biosphere reserve can be shown as several circumferences within one another. But this scheme is not rigid and can have a different configuration adapted to each specific case. This flexibility is one of the strengths of the biosphere reserve concept and can be used creatively.

On the whole, each biosphere reserve serves to fulfil three mutually complementary and strengthening basic functions:

- protection (providing protection of landscapes, ecosystems, biological species, and genetic varieties);
- development (assisting at the local level economic development, which is sustainable in cultural, social, and environmental terms);
- organizational and technological support (research and monitoring, education and data exchange to do with local, national, and global problems of nature conservation and development).

It is highly important to stress that at the present stage of MAB Program development in this country the main problem is lack of an adequate legislative base for ensuring that all the three mandatory biosphere reserve zones (the core, the buffer/protected, and the cooperation zone) function properly, as it is confirmed by the Seville Strategy and Madrid Action Plan. Many of our biosphere reserves are yet to create this kind of optimum structure and provide its management by coordinating committees.

сотрудничества), как этого требуют Севильская стратегия (1995 г.) и Мадридский план действий (2008-2013 гг.). Многие наши биосферные резерваты до сих пор так и не смогли создать такой оптимальной структуры и обеспечить ее управление Координационными комитетами.

Следует отметить, что экспертами МНКС по биосферным резерватам в свое время уже были высказаны серьезные замечания по поводу отсутствия в России законодательной поддержки деятельности биосферных резерватов и необходимости исправить эту ситуацию. По нашему мнению, законодательная поддержка для обеспечения нормального функционирования нужна не только биосферным резерватам, но и другим российским природным участкам, получившим международное признание (объекты Всемирного природного наследия, водно-болотные угодья, подпадающие под действие Рамсарской конвенции, геопарки и др.). Мы очень надеемся, что работа по подготовке отдельного законодательного акта для таких участков международной значимости будет успешно проведена в ближайшем будущем.

Так для чего же нужны биосферные резерваты

Роль биосферных заповедников в деле охраны природы и содействия устойчивому развитию уникальна - они призваны обеспечить:

- *охрану биологического разнообразия.* Антропогенные нагрузки на наземные и водные экосистемы ведут к значительному сокращению разнообразия как видов животных и растений, так и ландшафтов. Это представляет угрозу для выживания человечества, поскольку биоразнообразие является потенциальным источником продуктов питания, различных волокон, лекарств и сырья для промышленности и строительства. Разнообразие представляет собой важнейший объект для исследований, результаты которых необходимы для повышения уровня образования и обеспечения рекреации. Зона ядра и буферная зона биосферного резервата служат хранилищами для образцов биоразнообразия и одновременно являются эталонными и исследовательскими участками, которые помогают улучшить наши знания о биоразнообразии;

- *поддержание здоровья экосистем.* Биосферные резерваты выполняют важные экосистемные функции, вносят существенный вклад в сохранение систем жизнеобеспечения, служащих для снижения почвенной эрозии, поддержания плодородия почв, регулирования речного стока, пополнения водоносных горизонтов, сохранения круговорота питательных веществ и поглощения загрязнителей воды и воздуха;

- *исследование динамики природных процессов.* Структура и динамика минимально нарушенных природных систем могут изучаться в зоне ядра биосферного резервата в сравнении с функционированием таких систем,

It has to be said that the ISAP for Biosphere Reserves in its time already voiced serious criticism of Russia's inadequate legislative support of biosphere reserve activity and stressed the need to rectify the situation. As we see it, the legislative support of normal functioning is something not only biosphere reserves are crying for, but the same is true of other Russian nature areas that won international recognition (World Natural Heritage sites, wetlands judicable by the Ramsar Convention, geoparks, etc.). We fervently hope that work on preparing an individual legislative act on similar areas of international importance will be successfully completed in the near future.

So what are biosphere reserves for?

The role of biosphere reserves in the business of nature protection and promotion of sustainable development is truly unique; they are to ensure the following.

- *Protection of biodiversity.* Anthropogenic pressure on land and water ecosystems reduces considerably the diversity of plant and animal species, and of landscapes. This threatens the survival of humanity since biodiversity is a potential source of food, various fibers, medicines, and primary stuff for industry and construction. Diversity is a supremely important object for research whose results are vital for improving educational standards and recreation. The core and buffer zones of the biosphere reserve serve as depots for biodiversity samples while also being model and research plots, which help improve our knowledge of biodiversity.

- *Maintenance of the ecosystem health.* Biosphere reserves carry out important ecosystem functions, tangibly contributing to the conservation of life support systems that make for soil erosion reduction, maintenance of soil fertility, regulation of river flow, replenishment of the water bearing strata, keeping up the cycle of nutrients and absorption of air and water pollutants.

- *Research into the dynamic of natural processes.* The structure and dynamics of the least disturbed natural systems can be studied in the core of the biosphere reserve and matched against the functioning of similar systems altered by man within the buffer and transition zones. This kind of long-term research shows what happens to nature systems. Selection of similar areas for long-term monitoring and harmonization of methods and measuring helps compare the results on the scale of an individual region and the world at large. Thus, the data obtained help us better understand the global changes in the environment.

- *Study of traditional farming methods.* Over the centuries, people in many parts of the world have arrived at original schemes of land use that do not deplete natural resources and constitute a most valuable experience to be used in today's conditions. Biosphere reserves are the kind of territory where people can preserve their traditions and improve their economic well-being thanks to employing techniques that match their culture and ecological demands.

Фото Кузнецов



измененных человеком в пределах буферной и переходной зон. Такие долговременные исследования показывают, что происходит с природными системами. Отбор сходных участков для долговременного мониторинга и гармонизация методов и измерений позволяют сравнить результаты в масштабах отдельного региона и всего мира. Тем самым, полученная информация помогает нам лучше понять глобальные изменения окружающей среды;

- *изучение традиционных форм землепользования.* Люди во многих районах мира за долгий период времени создали оригинальные схемы землепользования, не истощающие природные ресурсы и предоставляющие ценный опыт для применения в современных условиях. Биосферные резерваты являются такими территориями, где люди могут сохранять свои традиции и улучшать свое экономическое благосостояние благодаря использованию технологий, соответствующих их культуре и требованиям экологии. Кроме того, такие традиционные системы весьма полезны для сохранения древних пород домашнего скота и древних видов зерновых, которые представляют собой бесценный генофонд для современного сельского хозяйства.

Besides, such traditional schemes are extremely useful for preserving ancient cattle breeds and ancient kinds of cereals, which make up a priceless gene pool for modern agriculture.

- *Exchange of experience in sustainable management of natural resources.* Research with a view to finding land use methods that improve people's well-being without destroying the environment is a major task for biosphere reserves. The acquired experience can be spread by way of educational and demonstration acts in situ. Government officials, domestic and foreign scholars, and also heads of local administrations, all of them gain from the experience accumulated in biosphere reserves. Thus each biosphere reserve serves the exchange of knowledge and experience at the local, national, and international levels.

- *Cooperation while addressing land use problems.* One of the obstacles in tackling the requirements of environmental protection and sustainable development is the complex composition of management bodies. Biosphere reserves are the kind of territory where erupting conflicts of interests may be discussed by all the interested parties, representatives of the local authorities, landowners, conservation organizations, scholars, and private entrepreneurs. Similar cooperation is necessary to discover optimum mechanisms of planning the development of biosphere reserves. The experience of the biosphere reserve in the area of nature management can be used in addressing similar problems on other territories.

THE PRINCIPLES OF CHOOSING A BIOSPHERE RESERVE

The World Network of Biosphere Reserves set up by UNESCO encompasses a broad range of nature territories, from tall mountains to valleys, from littoral areas and islands to vast tracts of forest, from tropical deserts to the polar tundra. To give this or that territory the status of biosphere reserve it should

- *constitute an important biogeographical region with varying degrees of anthropogenic impact;*
- *include landscapes, ecosystems, or plant and animal species and their varieties in need of protection;*
- *offer opportunities for studying and displaying approaches to sustainable development in the region within which it is located;*
- *be sufficiently large for the three aforementioned functions of the biosphere reserve to be carried out;*
- *possess a relevant zoning system with the legally protected core territory, and a clearly outlined buffer zone and transition (or cooperation) zone.*

- *обмен опытом по устойчивому управлению природными ресурсами.* Проведение исследований с целью определения способов землепользования, улучшающих благосостояние людей без разрушения окружающей среды, является одной из важнейших задач биосферных резерватов. Приобретенный опыт может распространяться путем проведения учебных и демонстрационных мероприятий непосредственно на месте. Правительственные чиновники, национальные и зарубежные ученые, а также главы местных администраций - все выигрывают от опыта, накопленного в биосферных резерватах. Таким образом, каждый биосферный резерват служит обмену знаниями и опытом на локальном, национальном и международном уровнях;

- *сотрудничество при решении проблем природопользования.* Одним из препятствий при решении требований охраны окружающей среды и устойчивого развития является сложная структура органов управления. Биосферные резерваты представляют собой такие территории, где возникающие конфликты интересов могут обсуждаться всеми заинтересованными сторонами: представителями местных администраций, землевладельцами, природоохранными организациями, учеными, частными предпринимателями. Такое взаимодействие необходимо для нахождения оптимальных механизмов планирования развития биосферного резервата. Опыт биосферного резервата при разрешении конфликтов в области природопользования может быть использован при решении подобных проблем на иных территориях.

ПРИНЦИПЫ ВЫБОРА БИОСФЕРНОГО РЕЗЕРВАТА

Созданная ЮНЕСКО Всемирная сеть биосферных резерватов охватывает широкий спектр природных территорий - от высоких гор до равнин, от прибрежных районов и островов до обширных лесных массивов, от тропических пустынь до полярной тундры. Для присвоения той или иной территории статуса биосферного резервата она должна:

- *представлять важный биогеографический регион с разной степенью антропогенного воздействия;*
- *включать ландшафты, экосистемы или виды растений и животных и их разновидности, нуждающиеся в охране;*
- *обеспечивать возможности для изучения и демонстрации подходов к устойчивому развитию региона, внутри которого она расположена;*
- *иметь площадь, достаточную для выполнения трех вышеуказанных функций биосферного резервата;*
- *иметь соответствующую систему зонирования, с юридически защищенной территорией ядра, четко определенной буферной зоной и переходной зоной (или зоной сотрудничества).*

The system of biosphere reserves in Russia

The domestic system of biosphere reserves unique in terms of structure and achievements has won international recognition at various forums. The Russian network of biosphere reserves at present consists of 44 specially protected nature territories at various levels, from the federal to the regional one. Also a number of biosphere reserves are among international treaty entities, of the 1972 UNESCO Convention on Protecting World Cultural and Natural Heritage and the 1971 Ramsar Convention on Wetlands of International Importance, especially as waterfowl habitat. In 2017, UNESCO approved and included in the World Network Russia's first cross-border Greater Altai Biosphere Reserve based on the Katun (Russia) and Katon-Karagai (Kazakhstan) biosphere reserves.

Also Russian biosphere reserves, thanks to the fact that this country spans two continents, take part in the work of two of UNESCO regional networks at once, the European (EuroMAB) and the East Asian (EABRN). Besides, it is being discussed whether Russia should be part of the regional network of northern countries (NorthMAB). This cooperation makes for active exchange of experience, data, and work methods.

By now virtually all of Russia's biosphere reserves are doing in full measure what they and national parks are to do under the Statutes approved by the Ministry of Natural Resources and Environment of the Russian Federation. Many of them are consonant with or are completely up to the objectives and tasks of the Seville Strategy, and the Madrid and Lima Action Plans. These include strict protection of the nature complexes within the core zone, research and environmental monitoring, as well as work on environmental education of various population strata. But here it is important to stress that all of this diverse activity proceeds immediately on the territory of the preserves and national parks, i.e. within the core zone of the biosphere reserve, while in the cooperation zone it is restricted and does not enjoy legislative support. It is supremely important that in the immediate future all the problems that have built up in the area of legal support of the biosphere reserve network in this country should be solved, while our participation in the MAB Program for complying with the Lima Action Plan should be full-scale.

It needs to be said that the widely practised grouping of biosphere reserves into various kinds of networks is done not only at the international level. For instance, in Russia for the last ten years, there has been an Association of the Volga Basin Biosphere Reserves, which includes 13 of such specially protected nature territories.

Система биосферных резерватов России

Уникальная по своей структуре и достижениям отечественная система биосферных резерватов получила международное признание на самых различных форумах. Российская сеть биосферных резерватов в настоящее время состоит из 44 особо охраняемых природных территорий разного уровня - от федерального до регионального. Также ряд биосферных резерватов входят в состав объектов международных договоров - Конвенции ЮНЕСКО 1972 г. об охране всемирного культурного и природного наследия и Рамсарской конвенции 1971 г. о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местобитаний водоплавающих птиц. В 2017 году ЮНЕСКО был утвержден и включен во Всемирную сеть первый в России трансграничный биосферный резерват «Большой Алтай», созданный на базе Катунского (Россия) и Катон-Карагайского (Казахстан) биосферных резерватов.

Также российские биосферные резерваты, благодаря расположению нашей страны на двух континентах, принимает участие в деятельности сразу двух региональных сетей ЮНЕСКО - Европейской (ЕвроМАБ) и Восточно-Азиатской (ВАСБР). Кроме того, обсуждается возможность участия России в региональной сети северных стран (НордМАБ). Такое сотрудничество позволяет активно обмениваться опытом, информацией, методами работы.

К настоящему времени практически все биосферные резерваты России в полном объеме выполняют те задачи, которые по Положению, утверждаемому министерством природных ресурсов и экологии Российской Федерации, возложены на заповедники и национальные парки. Многие из них созвучны или полностью соответствуют целям и задачам Севильской стратегии, Мадридского и Лимского планов действий. К ним относятся: строгая охрана природных комплексов зоны ядра, проведение научных исследований и экологического мониторинга, работа по экологическому образованию разных слоев населения. Но при этом важно подчеркнуть, что вся эта разнообразная деятельность проводится непосредственно на территории заповедников и национальных парков, т.е. в зоне ядра биосферного резервата, а в зоне сотрудничества она весьма ограничена и законодательно не поддерживается. Крайне важно, чтобы в самое ближайшее время все накопившиеся вопросы по правовому обеспечению развития сети биосферных резерватов в нашей стране были бы решены, а наше участие в Программе МАБ по выполнению Лимского плана действий было бы полноценным.

Надо отметить, что широко принятое объединение биосферных резерватов в разного рода сети осуществляется не только на международном уровне. Например, в России на протяжении последних 10 лет существует такое объединение, как биосферные резерваты Волжского

Биосферные резерваты ВОЛЖСКОГО БАССЕЙНА

Бассейн Волги - уникальная территория. Это единственный крупный бассейн в нашей стране, в пределах которого находится сразу 13 биосферных резерватов. Эта сеть может и должна предоставлять объективные данные о состоянии биосферы и основных типов экосистем. Ниже представлены краткие сведения о каждом биосферном резервате, расположенном в Волжском бассейне, и приводятся сведения о том, как в каждом из них решаются те или иные задачи.

Для каждого биосферного резервата представлена его схема, на которой видно, что структура, представляющая собой ядро, буферную зону и зону сотрудничества, в большинстве случаев практически полностью отвечает требованиям, предъявляемым к особо охраняемым территориям такой категории.

The biosphere reserves of the VOLGA BASIN

The Volga Basin area is unique. This is the only major basin in this country within which there are 13 biosphere reserves. This network can and should provide objective data about the condition of the biosphere and main ecosystem types. Below we give brief

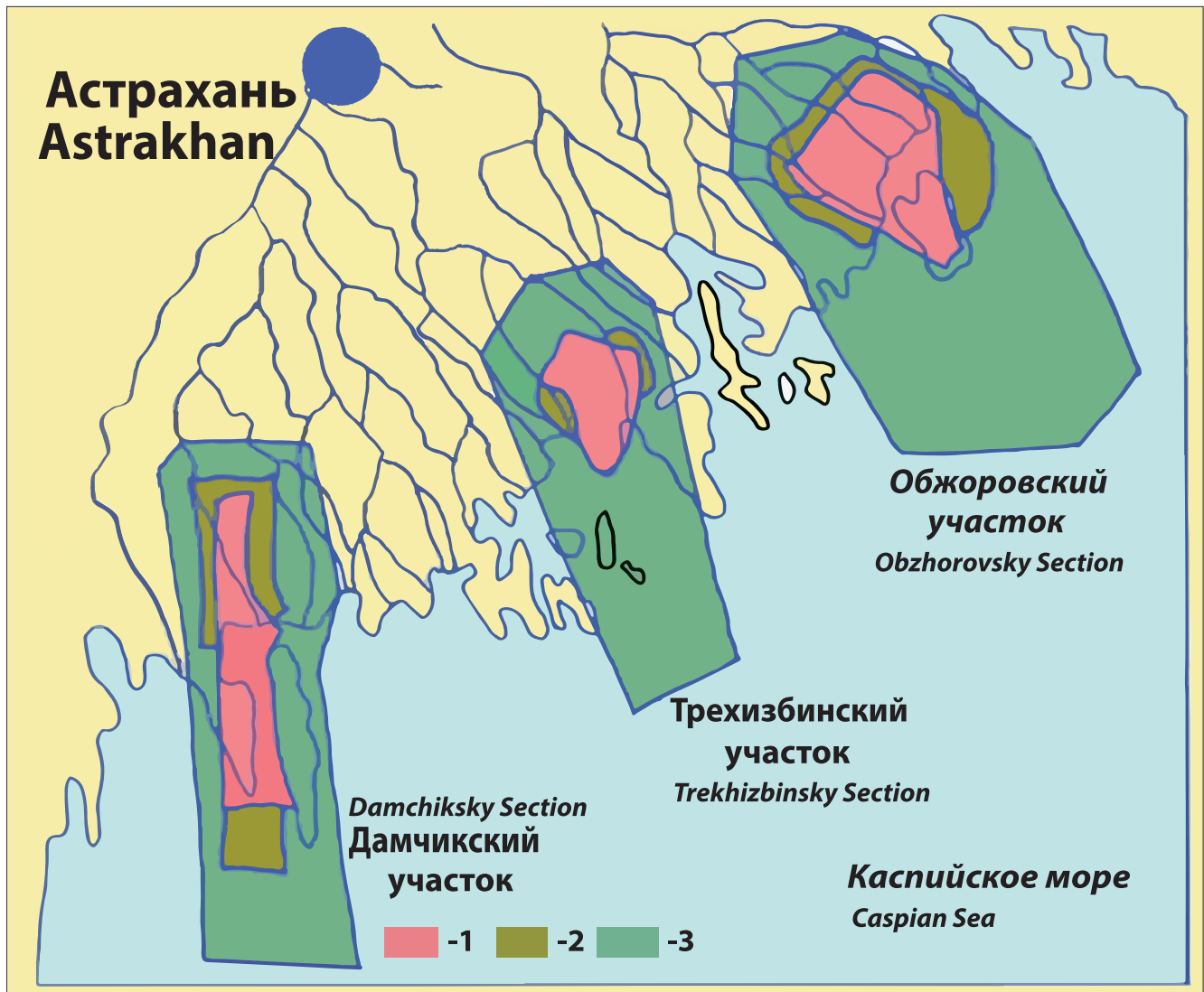


descriptions of each biosphere reserve located in the Volga Basin and supply information about the way each of them tackles one or another problem.

There is a scheme for each biosphere reserve, which shows that the structure representing the core zone, the buffer zone, and the cooperation zone is by and large completely up to the demands for specially protected territories of this category.

АСТРАХАНСКИЙ биосферный резерват

The ASTRAKHAN Biosphere Reserve



Зонирование Астраханского биосферного резервата.

*Обозначения: 1 - зона ядра, 2 - буферная зона,
3 - проектируемый биосферный полигон*

*Zoning of the Astrakhan Biosphere Reserve.
Conventional signs: 1 - core zone, 2 - buffer zone,
3 - planned biosphere testing ground*

Астраханский биосферный резерват

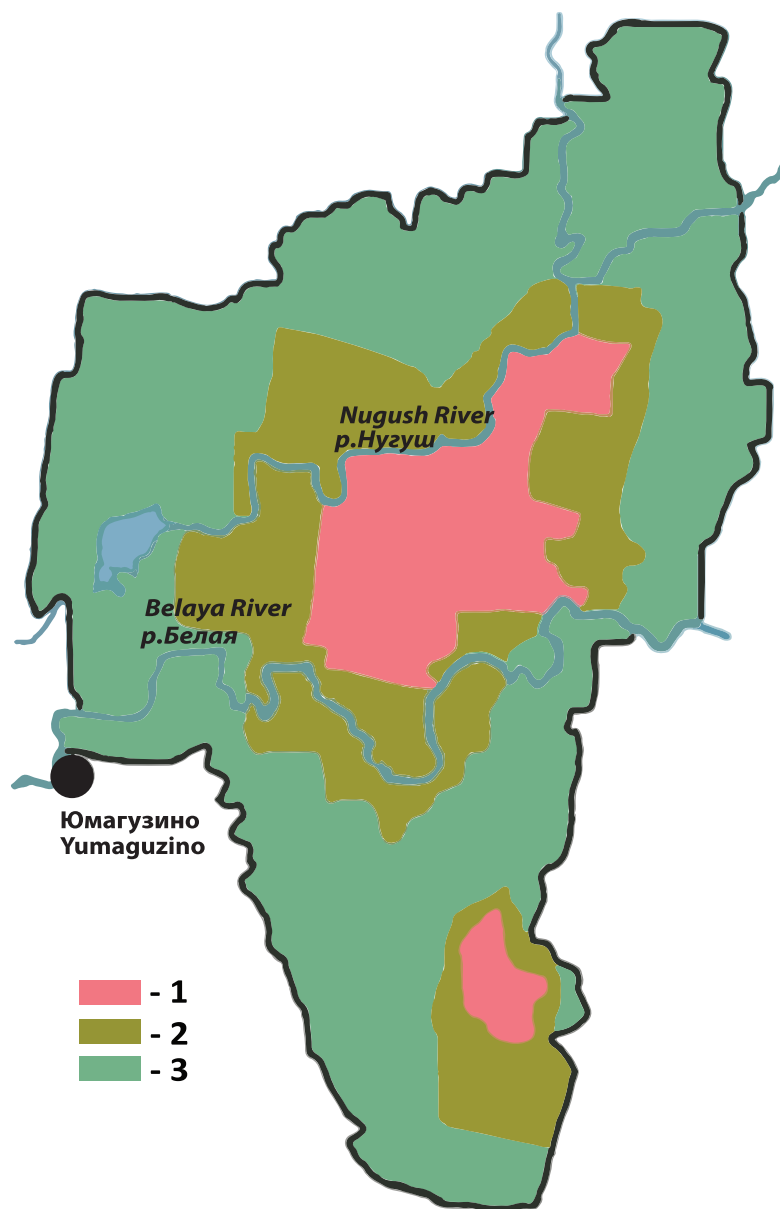
(Астраханская область) расположен в нижней части дельты Волги, вдоль северного побережья Каспийского моря. Это самая большая дельта в Европе, образованная, в основном, пресноводными речными водно-болотными угодьями с многочисленными протоками, ериками и аллювиальными островами. Территория ядра резервата состоит из трех участков, расположенных в западной части дельты (Дамчикский), центральной (Трехизбинский) и восточной (Обжоровский). Дельта Волги и особенно территория резервата представляют собой одно из богатейших в мире мест обитания и гнездования птиц - здесь встречается более 280 видов птиц. Данной территории почти нет равных в мире по изобилию и разнообразию рыб (более 56 видов). Также в резервате зарегистрировано 33 вида млекопитающих. Характерной особенностью является присутствие лотоса орехоносного (*Nelumbo nucifera*) - тропического вида, у которого здесь находится самый северный предел его распространения. Резерват пытается противостоять существующим угрозам, испытывая на себе влияние таких антропогенных факторов, как зарегулирование стока р. Волга для производства гидроэлектроэнергии, приведшее к сокращению объема и продолжительности весенних половодий; выжиганию растительности на сопредельной территории. Развитие туризма, носившее ранее неконтролируемый характер, в настоящее время приобретает цивилизованные черты, для чего здесь создается соответствующая инфраструктура и ведется большая эколого-просветительская работа.

The Astrakhan Biosphere Reserve (Astrakhan Region) is located in the lower Volga Delta, along the northern coast of the Caspian Sea. This is the biggest delta in Europe formed chiefly by fresh-water river and wetland areas with numerous branches and channels, and alluvial islands. The core territory of the reserve consists of three areas located in the western section of the Delta (Damchiksky), in the center (Trekhezbinsky), and in the eastern part (Obzhorovsky). The Volga Delta and especially the reserve territory constitute one of the world's richest bird habitat and nesting country; there are over 280 bird species to be found here. There is hardly an equal of this territory anywhere else in the world in terms of fish profusion and diversity (more than 56 species). Also the reserve boasts 33 species of mammals. A characteristic feature is the lotus plant (*Nelumbo nucifera*), a tropical species, whose northernmost habitat is the Volga Delta. The reserve is trying to withstand the existing threats experiencing as it does the influence of such anthropogenic factors as the regulated stream of the Volga for hydroelectric power generation, with the result that spring floods have become smaller in volume and shorter in duration, and grassland fires on the adjoining territories. The development of tourism, formerly uncontrolled, is at present assuming civilized features, to which end there has been created the right kind of infrastructure, and environmental awareness is actively encouraged.

Биосферный резерват «Башкирский Урал» (Республика Башкортостан) создан на базе государственного природного заповедника «Шульган-Таш», национального парка «Башкирия», природного парка «Мурадымовское ущелье», природного зоологического (энтомологического) заказника «Алтын Солок» и зоологического заказника «Икский». Резерват находится на западном макросклоне Южного Урала в горно-лесной зоне, представляя один из 200 приоритетных экологических регионов мира, важных для сохранения биологического разнообразия. Мозаичен ландшафт данной особо охраняемой территории - от степных участков и лугов до элементов южной тайги, от ущелий горных рек, и пойм рек равнинных, сыртов с платообразными вершинами, хребтов с крутыми склонами, что обеспечивает богатство растительного и животного мира. Здесь произрастают более 1650 видов растений, из которых 44 эндемичны; обитают более двух тысяч видов животных различных групп и таксонов. Низкогорья, сложенные палеогеновыми породами, включают много карстовых образований, таких как всемирно известная Капова пещера (Шульган-Таш). Особенно ценно в этом резервате - это то, что здесь поддерживается и изучается сохранившаяся в широколиственных лесах местная популяция дикой среднерусской медоносной пчелы. Бортничество - древний народный промысел, насчитывающий более 1 500 лет, сохранившийся здесь в первоначальном виде, и его развитие определяет благосостояние примерно трети семей, проживающих в зоне сотрудничества биосферного резервата, а также позволяет развивать на этой территории экологический туризм.

The Bashkir Urals Biosphere Reserve (Republic of Bashkortostan) is based on the Shulgan-Tash Nature Preserve, the Bashkiria National Park, the Muradym Canyon Nature Park, the Altyn Solok Natural Zoological (Entomological) Sanctuary, and the Iksky Zoological Sanctuary. The reserve lies on the western macroslope of the South Urals, in the highland and forest zone and is one of the world's 200 priority environment areas crucial to the preservation of biodiversity. The landscape of this specially protected territory is somewhat patchwork, from steppe sections and meadows to elements of the southern taiga, from mountain river ravines and floodplains, syrts with plateau-like tops, and steep ridges, which ensures that the local plant and animal life is rich and diverse. Growing here are over 1,650 plant species, 44 of them endemic; there are over 2,000 animal species of various groups and taxons. The foothills made up of paleogene rock incorporate lots of karst formations, such as the internationally renowned Kap Cave (Shulgan-Tash) Nature Reserve. What is especially valuable about this reserve is the fact that here they maintain and study the local population of the Mid-Russian wild honeybee that has survived in the deciduous forests. Wild-honey farming is an ancient folk industry, more than 500 years old, and it has been preserved here intact; its development provides the well-being of approximately one-third of the families resident in the cooperation zone of the biosphere reserve, and also helps develop environmental tourism on this territory.

Биосферный резерват «БАШКИРСКИЙ УРАЛ»
The *BASHKIR URALS* Biosphere Reserve



Зонирование биосферного резервата «Башкирский Урал».
Обозначения: 1 - зона ядра, 2 - буферная зона, 3 - зона сотрудничества

Zoning of the Bashkir Urals Biosphere Reserve
Conventional signs: 1 – core zone, 2 – buffer zone, 3 – cooperation zone

Большой ВОЛЖСКО-КАМСКИЙ биосферный резерват The Greater VOLGA-KAMA Biosphere Reserve



Зонирование Большого Волжско-Камского биосферного резервата. Обозначения: 1 - зона ядра, 2 - буферная зона, 3 - переходная зона (зона сотрудничества)

Zoning of the Greater Volga-Kama Biosphere Reserve. Conventional signs: 1 - core zone, 2 - buffer zone, 3 - transition zone (cooperation zone)

Большой Волжско-Камский биосферный резерват (Республика Татарстан) создан на базе Волжско-Камского государственного природного заповедника, Спасского природного заказника регионального значения, Свяжского государственного природного заказника регионального значения и состоит из четырех участков: Раифский участок - один из старейших массивов подтайги в Восточной Европе, окруженный агроценозами и урбанизированным ландшафтом; на Саралинском участке представлены неморальные леса и система заливов и проток крупнейшего в Европе Куйбышевского водохранилища; Свяжский участок состоит из долинных и водных экосистем устья реки Свяга (приток Волги) с 64 островами, образующими целую систему, заливами и протоками. Саралинский и Спасский участки Резервата включены в список Ключевых орнитологических территорий России, а Спасский и в список объектов, рекомендованных для внесения в список водно-болотных угодий, охраняемых Рамсарской конвенцией. В целом территория биосферного резервата отличается большим биоразнообразием. Здесь представлены природные сообщества хвойных, смешанных, широколиственных лесов, луговые степи, травянистые и сфагновые болота и озера. Зарегистрировано 900 видов высших растений, 180 видов мхов, 210 видов лишайников, 800 видов макромицетов, 3200 видов беспозвоночных, 343 вида позвоночных. Одним из приоритетных объектов исследований является орлан-белохвост - вид, занесенный в Красную книгу МСОП, более 20 пар которого ежегодно гнездится на территории биосферного резервата. Периодическое снижение уровня водохранилища приводит к негативным явлениям в водных и околоводных экосистемах. Эрозионные процессы, происходящие в агроценозах, вызывают обмеление водоемов, иссушение ландшафта, снижение биологического разнообразия в бореальных комплексах.

The Greater Volga-Kama Biosphere Reserve (Republic of Tatarstan) is based on the Volga-Kama Nature Preserve, the Spassky State Natural Sanctuary, the Sviyaga Regional State Nature Preserve, and consists of four parts, the Raif Section, one of the oldest subtaiga tracts in Eastern Europe surrounded by agrocenoses and urbanized landscape; the Sarala Section with nemoral forests and the system of coves and channels of Europe's largest Kuibyshev Water Reservoir; the Sviyaga Section that consists of valley and water ecosystems of the Sviyaga (Volga tributary) estuary with 64 islands forming a whole system, bays, and channels. The Sarala and Spassky sections of the Reserve are on the list of Russia's Key Ornithological Territories, while the Spassky is also on the list of sites recommended for inclusion in the list of wetlands protected by the Ramsar Convention. On the whole, the territory of the biosphere reserve boasts considerable biodiversity. Here there are natural communities of coniferous, mixed, and deciduous forests, meadow steppes, grass and sphagnum marshlands, and lakes. Some 900 higher plant species, 180 mosses, 210 species of lichen, 800 macromycet species, 3,200 species of invertebrates and 343 species of vertebrates have been registered here. One of the priority research objects is the white-tailed eagle, a species from the IUCN Red List of Threatened Species; over 20 pairs of the birds nest annually on the territory of the biosphere reserve. Periodic drops in the water level of the reservoir are having an adverse effect on the water ecosystems. Erosion under way in agrocenoses is causing the shallowing of water bodies, insiccation of the landscape, and reduction in the biodiversity in boreal complexes.

Биосферный резерват «Валдайский» (Новгородская область) создан на базе Валдайского национального парка и расположен в центральной части Валдайской возвышенности - основного водораздела Русской равнины. Здесь берут свое начало реки, впадающие в Балтийское, Черное и Каспийское моря, включая исток реки Волги. Холмисто-западный рельеф сформирован четырьмя стадиями оледенения, включает различные морфологические формы и около 200 озер. Резерват находится на границе южной тайги и хвойно-широколиственных лесов, и здесь представлены различные экосистемы, характерные для этих биомов. Огромные пространства зависимы от состояния территории резервата, т.к. он расположен на стыке бассейнов важнейших рек европейской России - Волги, Днепра, Западной Двины, Мсты и Пола. Флора биосферного резервата включает 737 видов высших сосудистых растений, в том числе 8 видов, занесенных в Красную книгу Российской Федерации. В резервате обитает 50 видов млекопитающих, 212 видов птиц (из них 135 гнездящихся, в том числе 5 видов занесено в Красную книгу Российской Федерации), 9 видов амфибий и 5 видов рептилий. Резерват находится в историческом староосвоенном центре России, все его ландшафты являются природно-культурными и насыщены множеством археологических памятников (курганы, могилы, поселения, стоянки каменного и железного веков). Всего имеется 230 памятников исторического и культурного значения, в том числе Свято-Иверский монастырь XVII века, расположенный на одном из островов Валдайского озера. В последнее десятилетие на Валдае заметно увеличивается поток туристов, происходит интенсивная застройка селитебных земель в береговых зонах озер, развивается туристическая инфраструктура. Все это ставит сложные задачи и для биосферного резервата, которые связаны с управлением

и мониторингом туристической и рекреационной деятельности, усилением экологического просвещения, разработкой методик контроля и восстановления территорий, используемых для рекреации. Следует отметить, что в результате сельскохозяйственного, промышленного и бытового загрязнения, произошедшего в свое время, целый ряд водных объектов биосферного резервата претерпел существенные изменения. Также неблагоприятное воздействие на экосистемы биосферного резервата оказывают развитие лесозаготовок в близлежащих районах, рыболовство и охота, строительство линейных объектов.

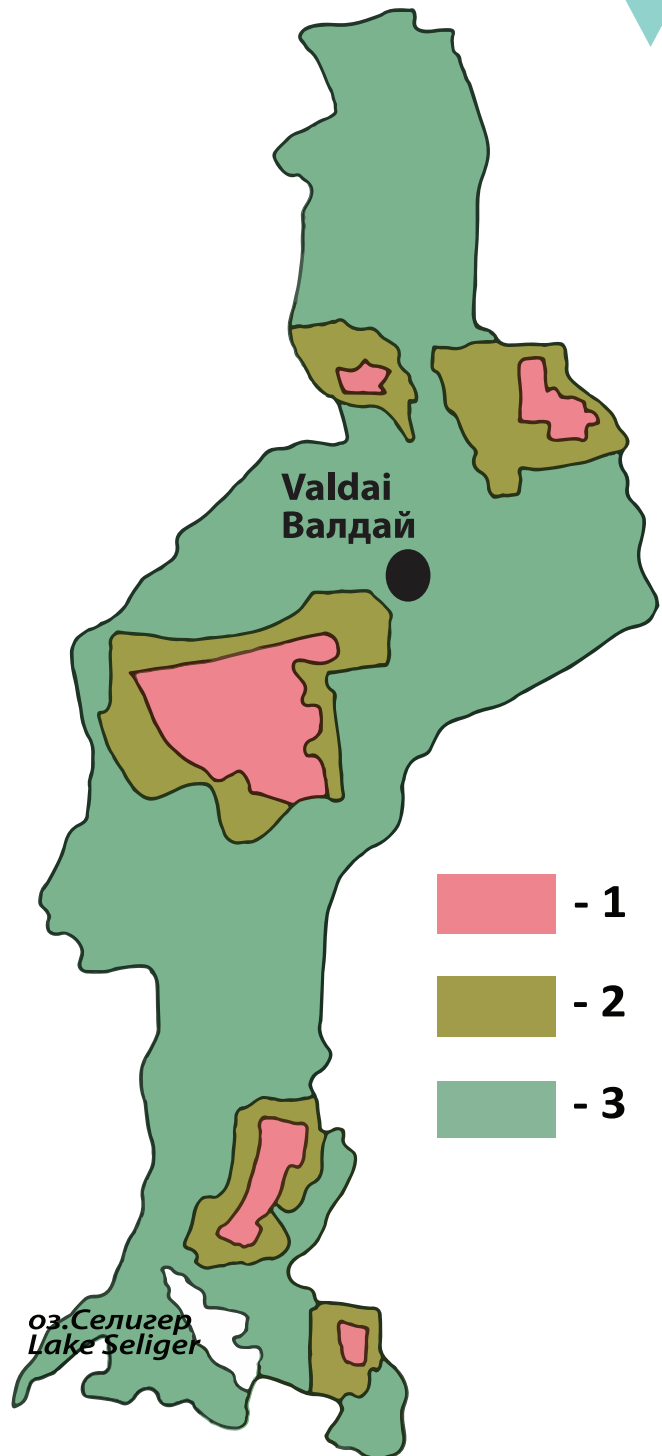
The Valdai Biosphere Reserve (Novgorod Region) is based on the Valdai National Park and is located in the central section of the Valdai Elevation, the principal watershed of the Russian Plain. The area is home to the sources of rivers that flow into the Baltic, Black, and Caspian seas, including the Volga riverhead. The hilly relief alternating with dips was formed by the four glaciation stages and includes various morphological forms and nearly 200 lakes. The reserve is on the border of the south taiga and coniferous-deciduous forests, and boasts a variety of ecosystems typical of these biomes. Truly vast spaces depend on the condition of the reserve territories, because it is located at the junction of Russia's major rivers' basins, the Volga, the Dnieper, the Western Dvina, the Msta and the Pola. The flora of the biosphere reserve includes 737 species of higher vascular plants, among them eight species from the RF Red Data Book. The reserve is home to 50 species of mammals, 212 bird species (135 of them nesting here, five of which are in the RF Red Data Book), nine species of amphibians, and five reptile species. The reserve is in the historic center of Russia that was developed many centuries ago; all of its landscapes are nature-cultural and contain lots of archeological

Биосферный резерват «ВАЛДАЙСКИЙ» The VALDAI Biosphere Reserve

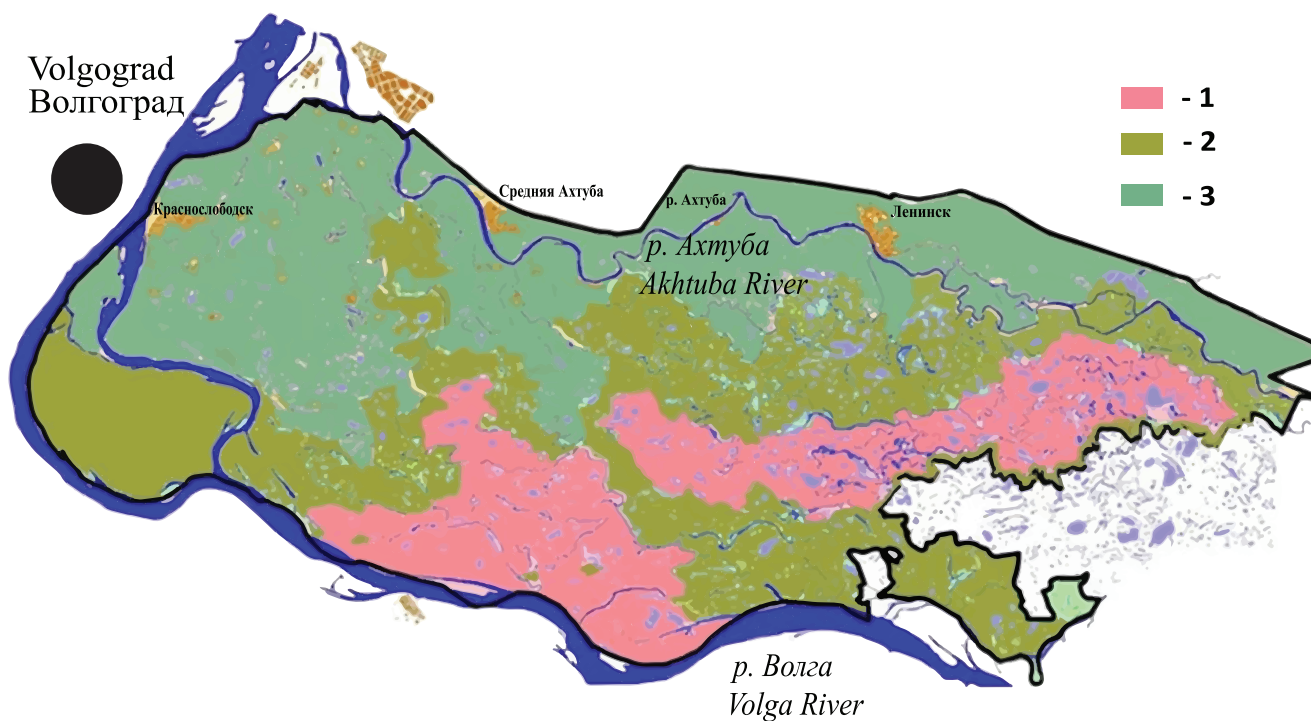
monuments (burial mounds, graves, settlements, Stone and Iron Age sites). In all, there are 230 historical and cultural monuments, including the Iversky Monastery of the 17th century on one of the islands in Lake Valdai. The last few decades witnessed a considerable increase in the influx of tourists; the residential lands and coastal lake areas are being built up at an ever greater rate, and the tourism infrastructure is developing apace. This poses difficult problems before the reserve that are related to the business of managing and monitoring tourist and recreation activity, enhancing environmental awareness, and developing methods of control over restoration of areas used for recreation. It should be pointed out that as a result of agricultural, industrial, and household pollution that occurred in the past a whole series of water bodies of the biosphere reserve underwent considerable changes. Another source of harm to the biosphere reserve's ecosystems is developing lumbering in the adjoining areas, fishery and hunting, as well as construction of linear features.

Зонирование биосферного резервата «Валдайский».
Обозначения: 1 - зона ядра, 2 - буферная зона, 3 - переходная зона (зона сотрудничества)

Zoning of the Valdai Biosphere Reserve.
Conventional signs: 1 – core zone, 2 – buffer zone, 3 – transition zone (cooperation zone)



Биосферный резерват «ВОЛГО-АХТУБИНСКАЯ ПОЙМА» The VOLGA-AKHTUBA FLOODPLAIN Biosphere Reserve



*Зонирование биосферного резервата
«Волго-Ахтубинская пойма». Обозначения: 1 - зона ядра,
2 - буферная зона, 3 - переходная зона (зона сотрудничества)*

*Zoning of the Volga-Akhtuba Biosphere Reserve.
Conventional signs: 1 – core zone, 2 – buffer zone,
3 – transition zone (cooperation zone)*

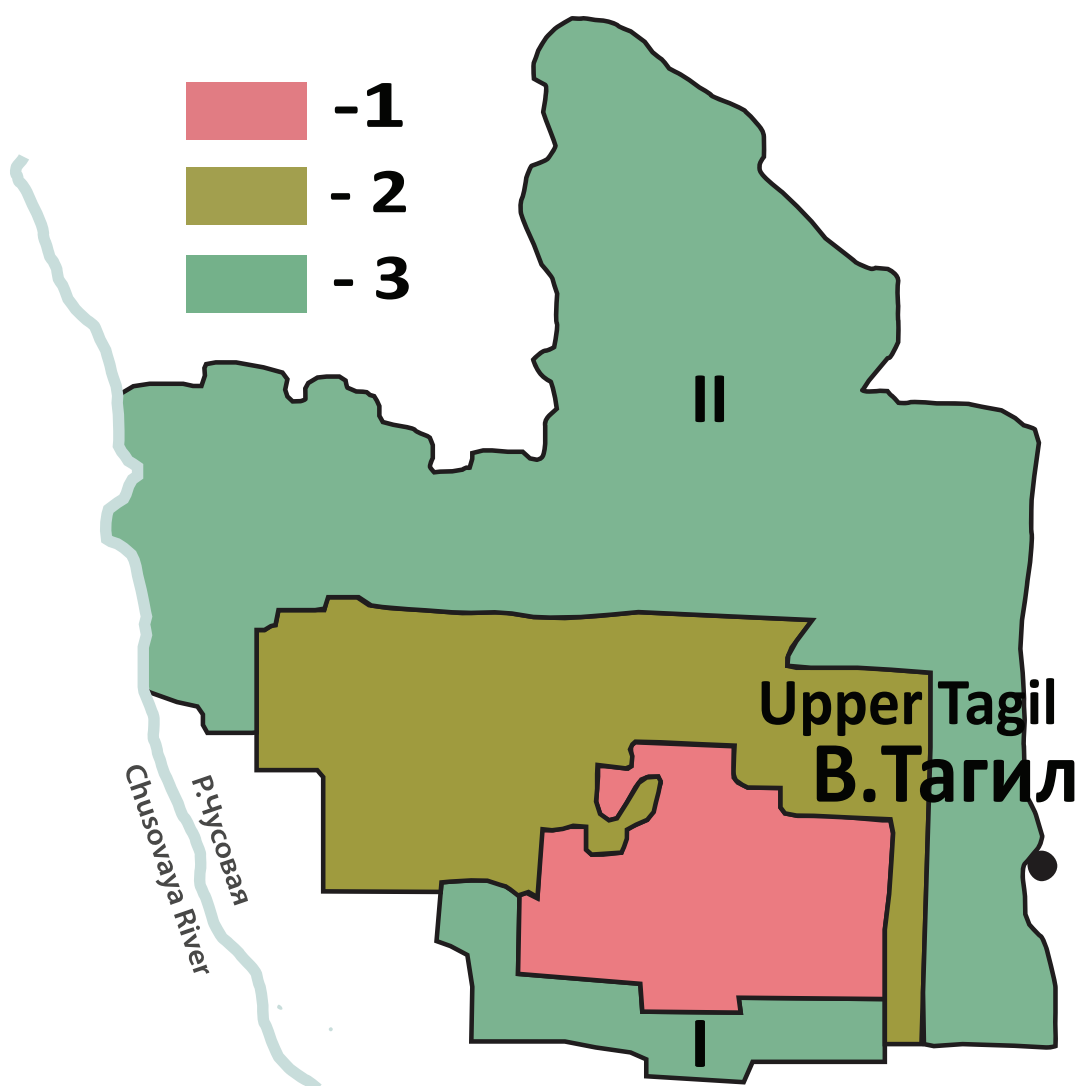
Биосферный резерват «Волго-Ахтубинская пойма» (Волгоградская область) создан на базе природного парка Волгоградской области «Волго-Ахтубинская пойма» и стал первой в России особо охраняемой природной территорией регионального значения, включенной во Всемирную сеть биосферных резерватов. Резерват расположен в северной части Волго-Ахтубинской поймы в пределах одной из крупнейших в мире речных долин. Это уникальное природное образование в полупустынной зоне Юга России. Аналогов этой зоне - двойных дельтовых долинных оазисов посреди засушливых территорий - во всем мире единицы. Экосистема поймы представляет собой мозаичную структуру различных ландшафтов, включающую богатые пойменные луга, дубравы, густые тополевые и ильмовые рощи, малые живописные водотоки - ерики озер, водно-болотные угодья, места гнездования и отдыха птиц и места нереста осетровых, имеющие мировое значение. Здесь встречается около 800 видов растений и 300 видов животных. Строительство Волжской ГЭС нарушило здесь гидрологический режим, что привело к понижению уровня грунтовых вод. Сотрудники резервата, проводя научные исследования и широкомасштабные эколого-просветительские программы среди местного населения пытаются свести до минимума негативные воздействия, вызываемые массовым неорганизованным туризмом, возникающими пожарами, несанкционированными вырубками и выпасом скота.

The Volga-Akhtuba Floodplain Biosphere Reserve (Volgograd Region) is based on the nature park in the Volgograd Region named Volga-Akhtuba Floodplain and is Russia's first specially protected nature territory on the regional scale included in the World Network of Biosphere Reserves. The reserve is in the northern part of the Volga-Akhtuba floodplain within one of the world's largest river valleys. This is a unique natural feature in the semiarid zone of Russia's south. The world can boast only a few similar areas of double delta valley oases in arid country. The ecosystem of the floodplain is a mosaic of various landscapes that incorporates lush water meadows, oak groves, dense poplar and elm copses, smaller picturesque lake creeks, wetlands, places where birds nest and rest, and where sturgeons spawn that are of global importance. There are almost 800 plant species and 300 animal species here. The construction of the Volga hydropower plant disrupted the regimen, which resulted in the ground water level going down. The reserve staff conduct research and large-scale environmental awareness programs educating the locals and trying to minimize the adverse effect of mass unorganized tourism, fires, unauthorized tree felling and cattle grazing.

Висимский биосферный резерват (Свердловская область) создан на базе Висимского государственного природного заповедника. Большая часть территории резервата находится на западном склоне Уральского хребта, остальная - на главном водоразделе и восточном склоне. Почти вся территория ядра относится к бассейну р. Сулем (приток р. Чусовой - Волжско-Камский бассейн), и лишь на крайнем востоке притоки р. Тагил образуют систему рек Тобол - Обского бассейна. Леса типичны для южной темнохвойной тайги, имеются участки почти нетронутых человеком и вторичных лесов (в результате более ранних вырубок, которые недавно были дополнительно включены в территорию резервата). Здесь зарегистрировано 435 видов сосудистых растений, 443 вида грибов, 249 - лишайников, 44 вида млекопитающих, 180 видов птиц, по 4 вида рептилий и земноводных, 14 видов рыб и около 1800 видов беспозвоночных. Угрозами для биосферного резервата считаются неконтролируемые лесозаготовки, выбросы промышленных предприятий, браконьерство, лесные пожары.

The Visim Biosphere Reserve (Sverdlovsk Region) is based on the Visim National Nature Preserve. The better half of the reserve territory is on the western slope of the Urals Ridge, the rest is on the main watershed and the eastern slope. Nearly all of the core area is part of the Sulem Basin (a tributary of the Chusovaya River, the Volga-Kama Basin), and only the easternmost section has a number of Tagil tributaries that make up the system of the Tobol-Ob Basin. The forests here are typical of the dark-coniferous south taiga; some bits of the forest are virtually pristine while others are second growth (the result of earlier lumbering), which have been recently added to the reserve territory. Registered here are 435 species of vascular plants, 443 kinds of mushrooms, 249 - of lichens; 44 species of mammals, 180 bird species, four each of reptile and amphibian species, 14 species of fish, and almost 1,800 species of invertebrates. The biosphere reserve is assumed to be at risk from uncontrolled lumbering, emissions from industrial enterprises, poaching, and forest fires.

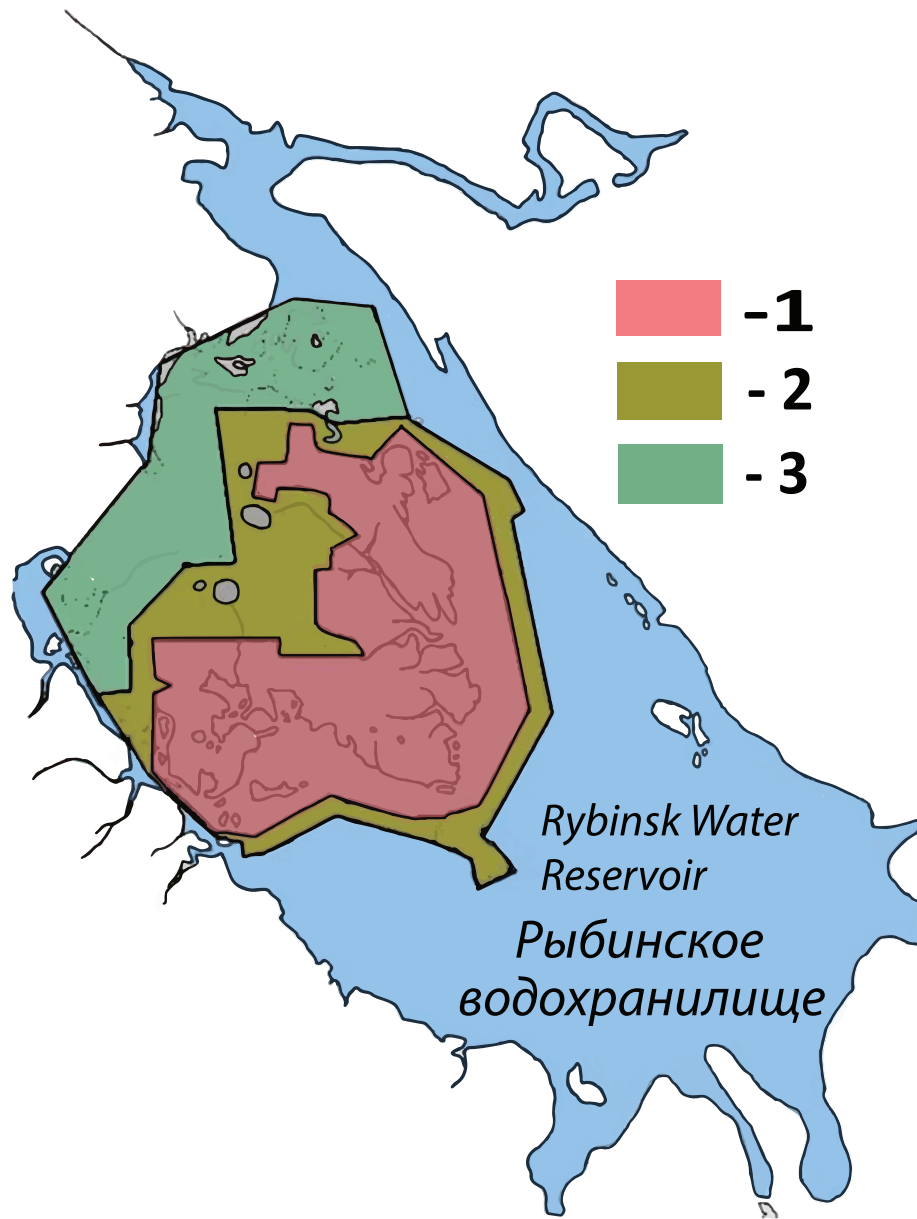
ВИСИМСКИЙ биосферный резерват
The VISIM Biosphere Reserve



*Зонирование Висимского биосферного резервата. Обозначения:
 1 - зона ядра, 2 - буферная зона, 3 - I - биосферный полигон,
 II - переходная зона (зона сотрудничества).*

*Zoning of the Visim Biosphere Reserve.
 Conventional signs: 1 – core zone, 2 – buffer zone,
 3 – transition zone (cooperation zone)*

ДАРВИНСКИЙ биосферный резерват
The DARWIN Biosphere Reserve



Зонирование Дарвинского биосферного резервата. Обозначения: 1 - зона ядра, 2 - буферная зона, 3 - переходная зона (зона сотрудничества)

*Zoning of the Darwin Biosphere Reserve.
 Conventional signs: 1 – core zone, 2 – buffer zone,
 3 – transition zone (cooperation zone)*

Дарвинский биосферный резерват (Вологодская и Ярославская области) создан на базе Дарвинского государственного природного заповедника. Резерват расположен в северо-западной части Рыбинского водохранилища, на полуострове между реками Шексна и Молога впадающими в Волгу. Десятая часть ядра биосферного резервата приходится на акваторию Рыбинского водохранилища. Исследования воздействий этого крупного водохранилища на природные экосистемы и накопленные многолетние данные мониторинга биоразнообразия являются, в частности, ценным вкладом в изучение влияния изменений климата. На территории резервата много верховых болот, которые разделяют невысокие гривы, покрытые южно-таежными лесами. Флора резервата насчитывает 747 видов высших и 254 вида низших растений. Фауна млекопитающих представлена 37 видами, а орнитофауна - 238 видами, из которых 149 - гнездящиеся. Рептилии представлены пятью видами, а амфибии - семью. Резерват имеет ключевое значение для всего региона Рыбинского водохранилища, обеспечивая воспроизводство биологических ресурсов и поддерживая на высоком уровне природно-ресурсный потенциал этого водоема. Однако нерестилища рыб и прибрежные местообитания различных видов животных подвергаются негативному воздействию из-за значительных колебаний уровня Рыбинского водохранилища, который регулируется по потребностям Рыбинской гидроэлектростанции.

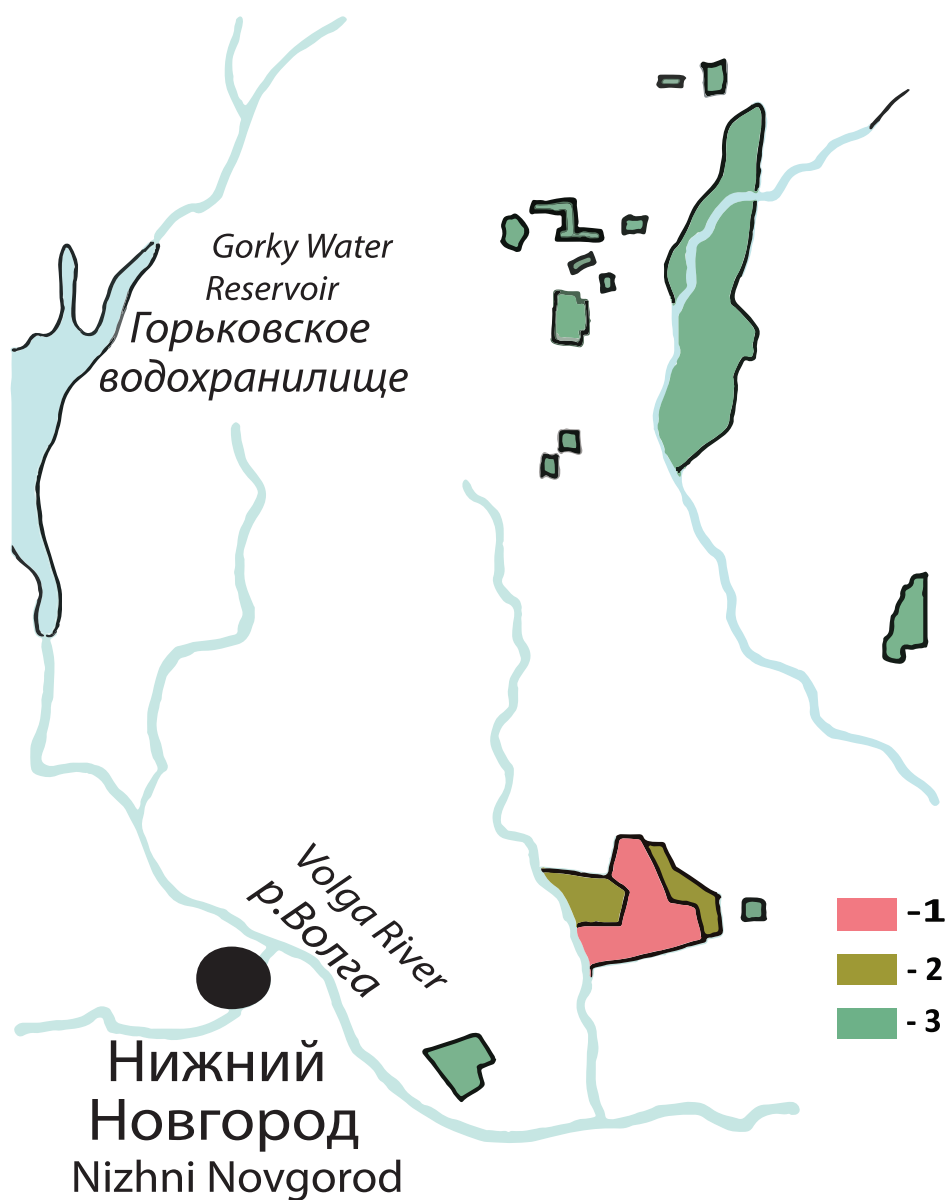
The Darwin Biosphere Reserve (Vologda and Yaroslavl regions) is based on the Darwin State Wildlife Biosphere Preserve. The reserve is located in the northwest of the Rybinsk Water Reservoir, on a peninsula between the rivers Sheksna and Mologa that are Volga tributaries. One tenth of the biosphere reserve is the water area of the Rybinsk Water Reservoir. Research into the effect of this major water reservoir on the natural ecosystems and the data accumulated over the years of monitoring the biodiversity here are, among other things, a valuable contribution to the study of the climate change impact. The reserve territory comprises numerous swamps separated by low crests grown with south taiga forests. The reserve flora numbers 747 higher and 254 lower plant species. The mammalian fauna is represented by 37 species, while the ornitofauna runs into 238 species of which 149 nest here. Reptiles are represented by five species, while amphibians by seven. The reserve is of key significance to the entire area of the Rybinsk Water Reservoir as it ensures reproduction of bioresources and maintains at a high level the natural resource potential of the water body. Yet the spawning grounds and littoral habitats of various animal species are subjected to negative influence owing to considerable fluctuations in the reservoir level, which is regulated by the needs of the Rybinsk hydroelectric plant.

Биосферный резерват «Нижегородское Заволжье» (Нижегородская область) создан на базе Керженского государственного природного заповедника, двух государственных заказников, 20 памятников природы и территории лесопромышленного комплекса. Резерват расположен в Среднем Поволжье в 90 км на северо-восток от слияния рек Волги и Оки. Его территория охватывает различные экосистемы бореальных хвойно-широколиственных лесов, участки с комплексами озер, сфагновых болот, речных долин и старых лесов разной степени нарушенности в результате сплошных рубок, строительства поселков и опустошительных пожаров преимущественно антропогенного происхождения. На территории резервата отмечен высокий уровень биоразнообразия, представленный 635 видами высших сосудистых растений, 184 видами мхов, 206 видами лишайников, 841 видами водорослей и 370 видами грибов. Здесь зарегистрировано 46 видов млекопитающих, 168 - птиц, 6 - пресмыкающихся; 7 - земноводных и 21 - рыб. Резерват предоставляет важные местообитания таким ключевым видам, как серый журавль, вальдшнеп, тетерев луговой, бобр, лось, рысь, волк, медведь и др. Одним из важных направлений деятельности биосферного резервата стала работа по восстановлению исчезнувших видов животных, таких как русская выхухоль, среднерусская белая куропатка, лесной северный олень. Также здесь уделяется большое внимание развитию событийного туризма, например, на территории памятника природы «Озеро Светлояр», который известен в связи с легендой о невидимом граде Китеже, сокрытом водами этого озера. В целом, программа развития туризма обеспечивает широкое вовлечение местного населения в туристический сектор, использование знаний, традиций, связанных с местными культурными ценностями или событиями.

The Nizhni Novgorod Trans-Volga Biosphere Reserve

(Nizhni Novgorod Region) is based on the Kerzhen Nature Preserve, two state sanctuaries, 20 nature monuments and the territory of a timber processing complex. The reserve is located in the Mid-Trans-Volga area, 90 km northeast of the Volga-Oka confluence. It boasts various boreal coniferous-deciduous forest ecosystems, areas with sets of lakes, sphagnum marshes, river valleys and old forests of various degrees of disturbance from blanket tree felling, construction of townships and devastating fires, mostly man-made. There is an extremely high level of biodiversity represented by 635 species of higher vascular plants, 184 moss species, 206 species of lichen, 841 species of algae, and 370 species of fungi. There have been registered 46 species of mammals, 168 of birds, six of reptiles, seven of amphibians, and 21 of fish. The reserve provides important habitats for such key species as the crane, woodcock, black grouse, beaver, moose, lynx, wolf, bear, and others. One of the major lines in the work of the biosphere reserve is now restoration of extinct animal species, such as the Russian muskrat, the Mid-Russia ptarmigan, and the forest reindeer. Also the staff here promote event tourism, e.g., on the territory of the Lake Svetloyar nature monument of federal importance, which is known for the legend of the invisible city of Kitezh hidden under the lake surface. On the whole, the program of furthering tourism makes sure that a lot of the locals are involved in the tourist sector, as are the knowledge, and traditions related to the local cultural values or events.

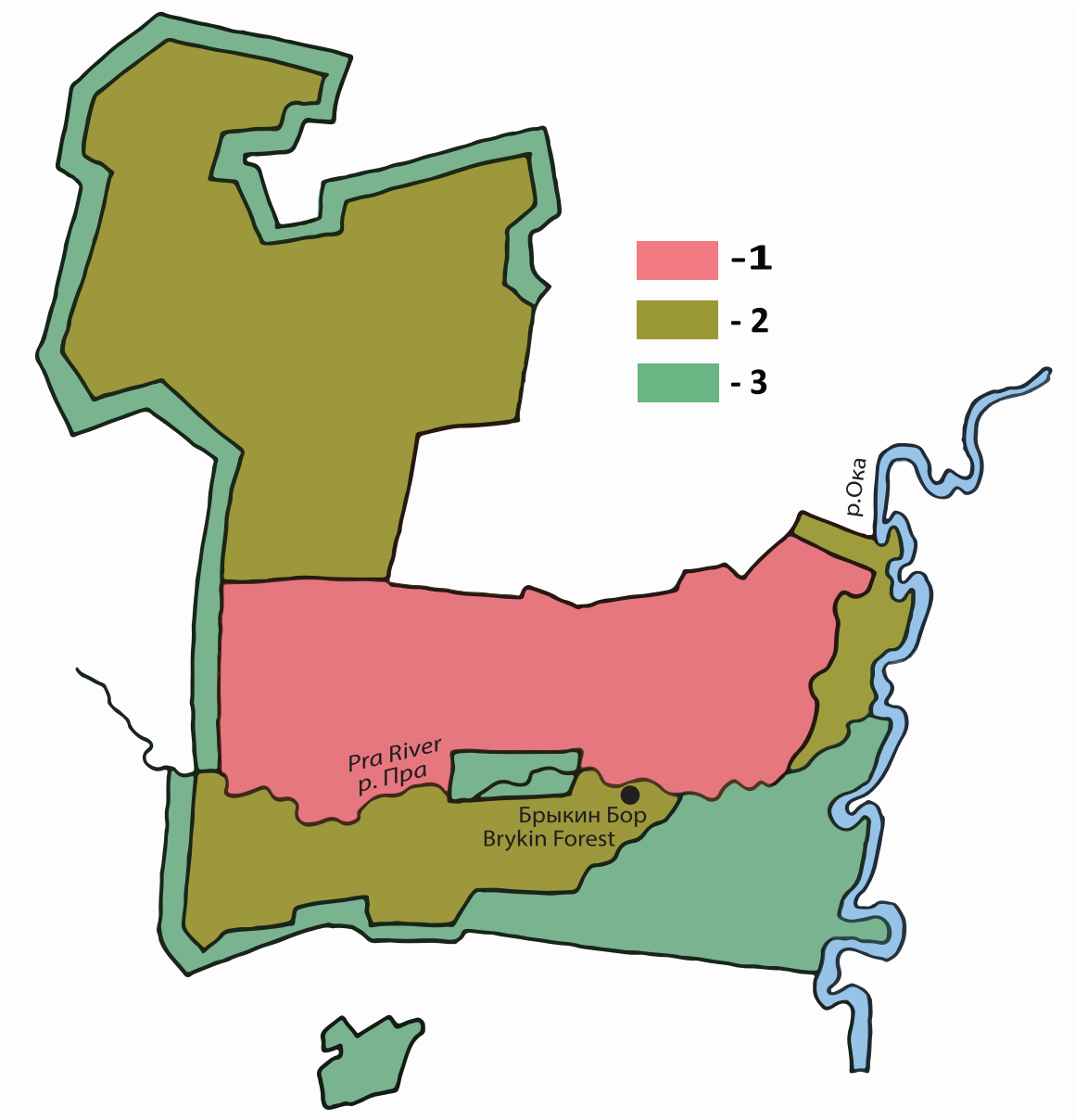
Биосферный резерват «НИЖЕГОРОДСКОЕ ЗАВОЛЖЬЕ»
The NIZHNI NOVGOROD TRANS-VOLGA Biosphere Reserve



*Зонирование биосферного резервата
«Нижегородское Заволжье». Обозначение: 1 - зона ядра,
2 - буферная зона, 3 - переходная зона (зона сотрудничества)*

*Zoning of the Nizhni Novgorod Trans-Volga Biosphere Reserve. Conventional
signs: 1 – core zone, 2 – buffer zone, 3 – transition zone (cooperation zone)*

ОКСКИЙ биосферный резерват The OKA Biosphere Reserve



*Зонирование территории Окского биосферного резервата.
1 - ядро, 2 - биосферный полигон, 3 - буферная (охранная) зона*

*Zoning of the Oka Biosphere Reserve.
Conventional signs: 1 – core zone, 2 – buffer zone,
3 – transition zone (cooperation zone)*

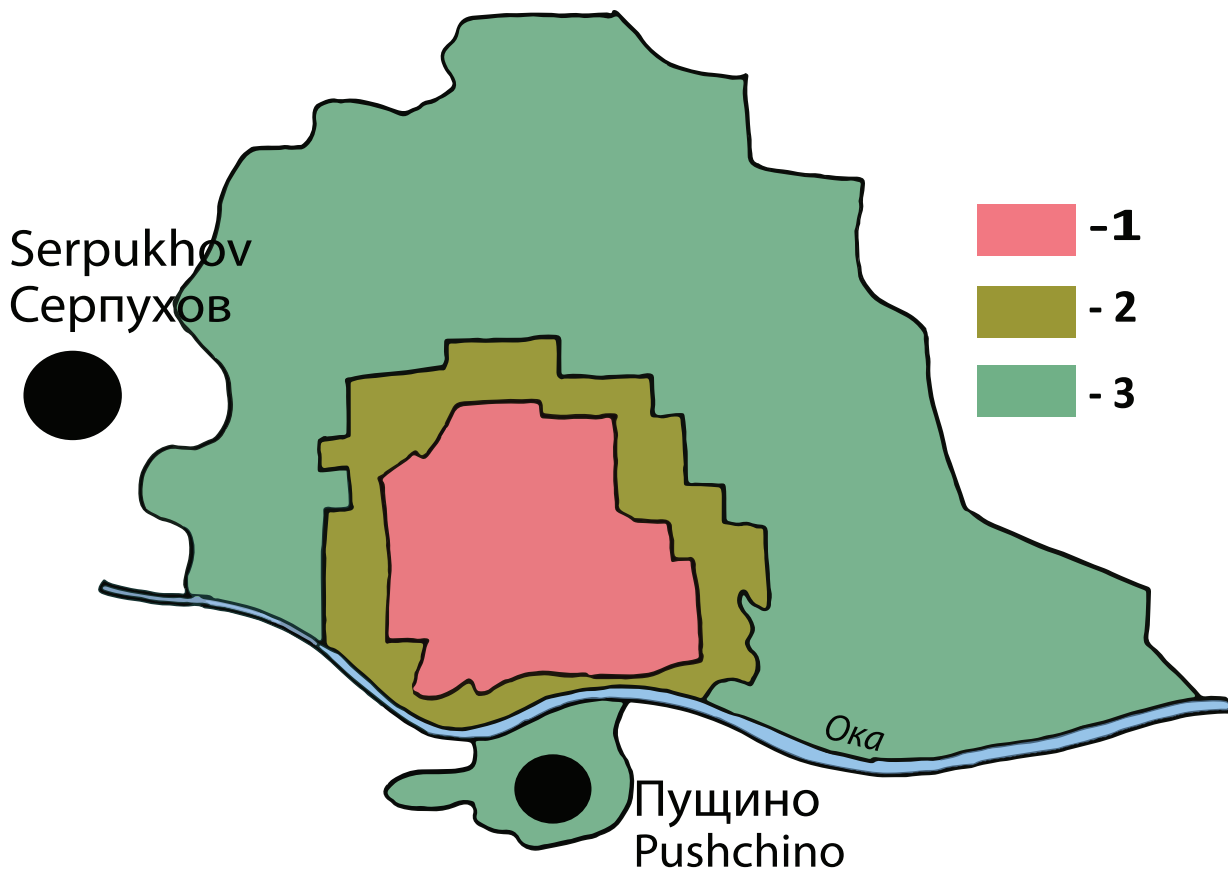
Окский биосферный резерват (Рязанская область) создан на базе Окского государственного природного заповедника. Резерват расположен в юго-восточной части Мещерской низменности и включает пойму реки Ока. Река Пра, приток Оки, которая является частью границы резервата, считается одной из самых чистых рек Европейской территории России. Территория резервата покрыта сосновыми, березовыми лесами и редко встречающимися дубравами. Здесь много болот и озер, населенных десятками видов рыб и рептилий. Флора резервата насчитывает более 800 видов сосудистых растений, 150 видов грибов. Более 60 видов млекопитающих и 260 видов птиц зарегистрировано на его территории. Биосферный резерват является центром реализации программ по сохранению редких видов животных, таких как русская выхухоль - реликтовый зверек, являющийся эндемиком России; здесь действуют питомники по разведению зубров и редких видов журавлей. К 2013 г. в этих питомниках выращено более 400 голов зубров и более 600 особей журавлей 8 видов. Большое внимание сотрудники резервата уделяют экологическому образованию и просвещению местного населения и посетителей резервата, чтобы передать важность сохранения разнообразия видов растений и животных данного региона. Традиционными стали экологические праздники «День Земли», «День Журавля», акции «Марш парков», «Дни защиты от экологической опасности», «Дни птиц».

The Oka Biosphere Reserve (Ryazan Region) is based on the Oka State Biosphere Preserve. The reserve is located in the southeastern part of the Meshchera Lowlands and includes the floodplain of the Oka River. The Pra River, which is an Oka tributary, marks the border of the reserve and is believed to be one of the cleanest rivers in Russia's European part. The reserve territory is grown with pine and birch woods, with the odd oak grove here and there. It abounds in marshes and lakes populated with dozens of fish and reptile species. The flora of the reserve runs into over 800 species of vascular plants, and 150 species of fungi. More than 60 species of mammals and 260 bird species have been registered here. The biosphere reserve is the center of carrying out the preservation program for rare species, such as the Russian muskrat, a small relict creature which is endemic to Russia; functioning here are nurseries for breeding bison and rare species of crane. By 2013, these nurseries had bred over 400 heads of bison and over 600 cranes of eight species. A lot of attention of the reserve staff is given to environmental education and enlightenment of the locals and reserve visitors so as to convey to them the importance of preserving the biodiversity of animals and plants in this area. It is now a tradition to hold environment festivals called Day of the Earth, Crane Day, the Park March, Days of Protection from Environmental Threats, Bird Days.

Приокско-Террасный биосферный резерват (Московская область) создан на базе Приокско-Террасного государственного природного заповедника и находится в 100 км к югу от Москвы. Резерват расположен в центральной части Восточно-Европейской равнины на границе подзон широколиственных и смешанных лесов, на облесенных террасированных склонах левого берега долины реки Ока. Почти вся территория резервата находится в пределах доледниковой долины реки Ока, имеющей ступенчатую структуру берегов. Основным видом лесной флоры является сосна; другие растительные сообщества (всего в резервате зарегистрировано 982 вида растений) включают уникальные реликтовые лугово-степные фитоценозы с большим количеством степных и редких горных видов. Фауна резервата насчитывает 54 вида млекопитающих и около 140 видов птиц. Находясь в непосредственной близости от такого мегаполиса, коим является Москва, в последнее время широкое распространение получило дачное строительство, и практически все пригодные для проживания территории уже заняты. На большей части территории резервата проводится лесохозяйственная деятельность, а за пределами ядра - выращивание сельскохозяйственных культур. Практически вся его территория охвачена деятельностью местного общества охотников и рыболовов.

The Prioksko-Terraced Biosphere Reserve (Moscow Region) is based on the Prioksko-Terraced Nature Biosphere Preserve and is 100 km south of Moscow. The reserve is in the central part of the East European Plain on the border of deciduous and mixed forest subzones, on the wooded terraced slopes of the left bank of the Oka valley. Nearly the whole of the reserve is within the preglacial Oka valley, where both banks are terraced. The main forest flora species here is the pine; other plant communities (in all, the reserve has 982 plant species) include unique relict meadow-steppe phytocenoses with large numbers of steppe and rare highland species. The fauna of the reserve runs into 54 species of mammals and almost 140 species of birds. Being as it is in the immediate vicinity of so enormous a megalopolis as Moscow it has been lately plagued by dacha building, and virtually every bit of land fit for human habitation has already been used. Lumbering is practiced over much of the reserve territory, and outside the core zone crops are grown. Practically all of its territory is the grounds of the local hunting and angling society.

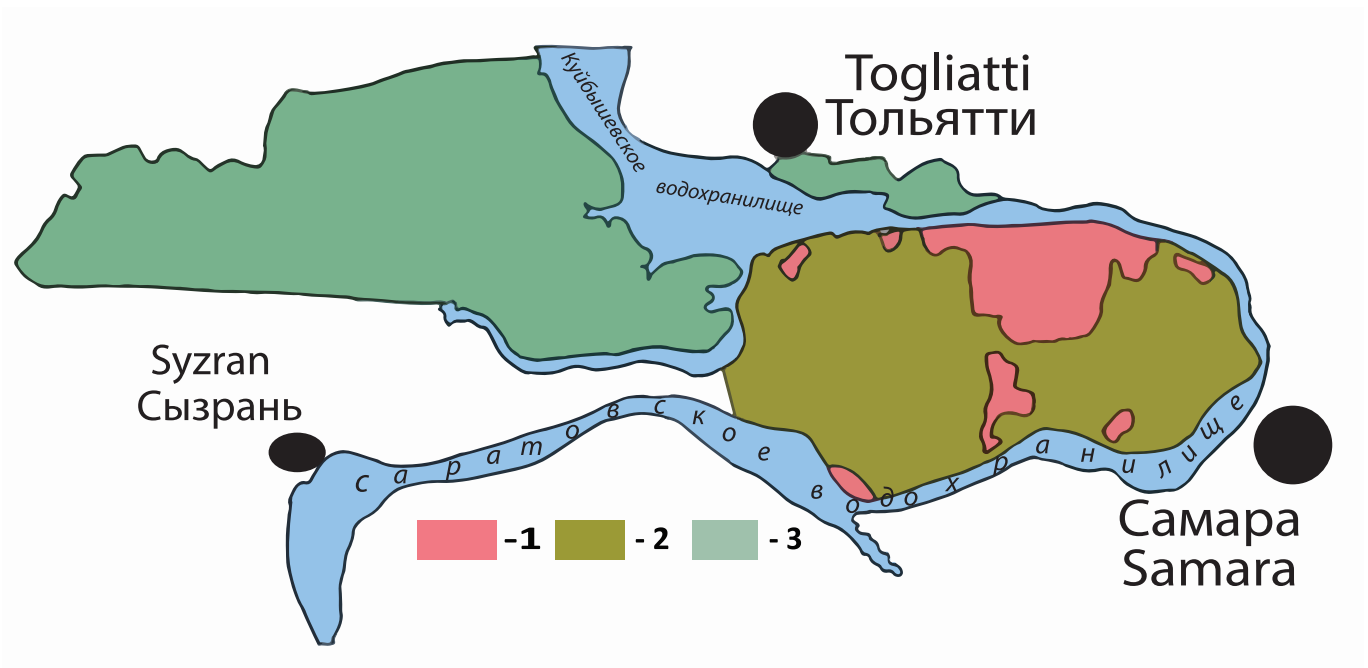
ПРИОКСКО-ТЕРРАСНЫЙ биосферный резерват
The PRIOKSKO-TERRACED Biosphere Reserve



*Зонирование Приокско-Террасного биосферного резервата.
 Обозначение: 1 - зона ядра, 2 - буферная зона,
 3 - переходная зона (зона сотрудничества)*

*Zoning of the Prioksko-Terraced Biosphere Reserve.
 Conventional signs: 1 – core zone, 2 – buffer zone,
 3 – transition zone (cooperation zone)*

СРЕДНЕ-ВОЛЖСКИЙ комплексный биосферный резерват
The MID-VOLGA Biosphere Reserve



Зонирование Средне-Волжского комплексного биосферного резервата: 1 - зона ядра, 2 - буферная зона, 3 - переходная зона (зона сотрудничества)

Zoning of the Mid-Volga Biosphere Reserve. Conventional signs: 1 - core zone, 2 - buffer zone, 3 - transition zone (cooperation zone)

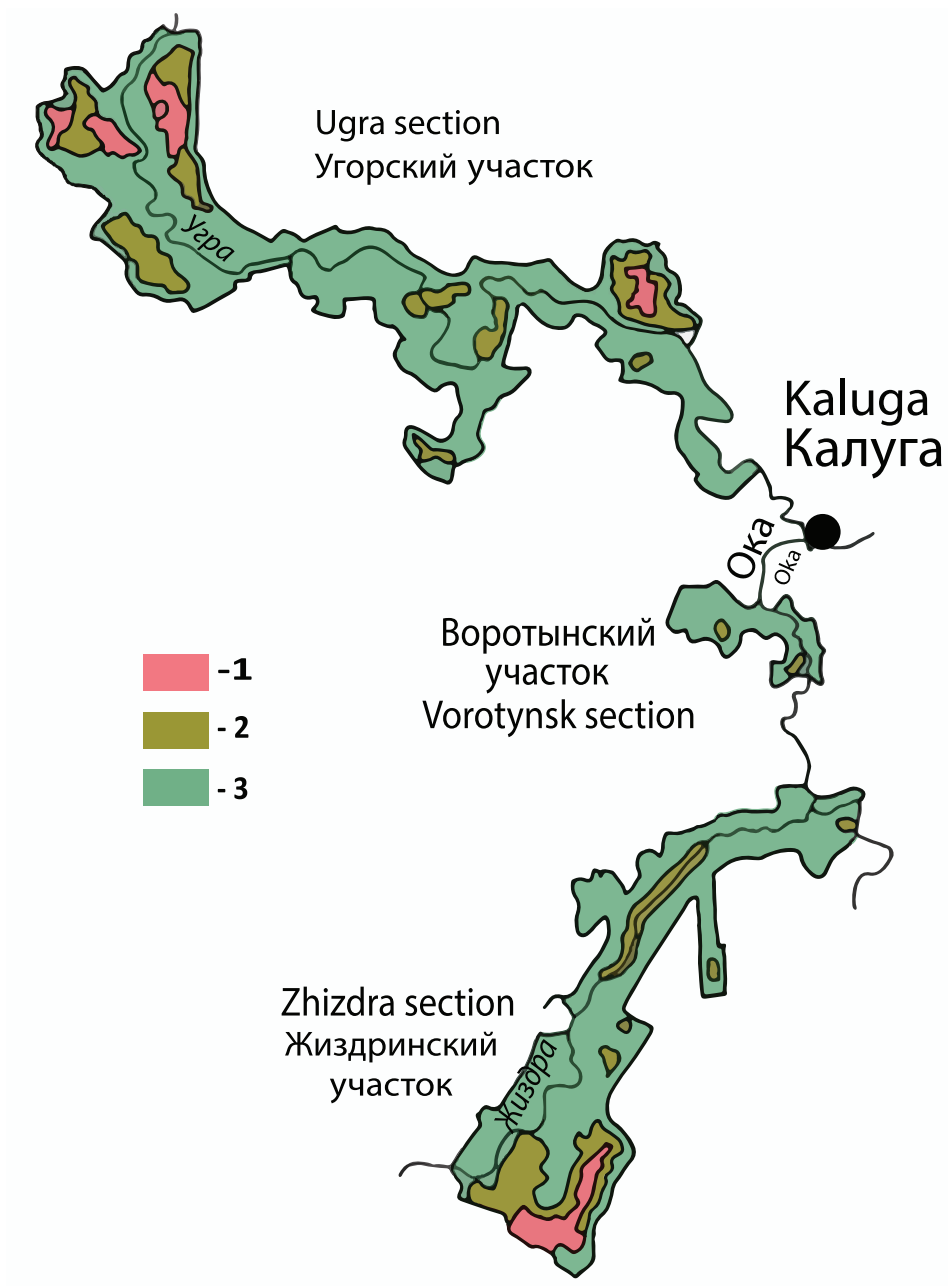
Средне-Волжский комплексный биосферный резерват (Самарская область) создан на базе Жигулевского государственного природного заповедника и национального парка «Самарская Лука». Резерват находится на Самарской Луке - полуострове, расположенном в центре Самаро-Тольяттинской агломерации. На территории резервата представлены уникальные экосистемы известняковых гор: каменистые степи, первобытные остепненные сосновые леса и смешанные хвойно-широколиственные леса. По долине реки Волги можно встретить пойменные водно-болотные угодья, а также обычные влажные луга. Флора биосферного резервата насчитывает около 1500 видов покрытосеменных растений, а также значительное количество голосеменных растений, папоротников, хвощей, мхов, лишайников и грибов. Здесь зарегистрировано более 300 видов позвоночных животных. 21 вид растений, два вида млекопитающих, 19 видов птиц и 37 видов беспозвоночных занесены в Красную книгу Российской Федерации. Большая часть территории Самарской Луки относительно слабо затронута антропогенными изменениями, но, тем не менее, основную угрозу представляют различные промышленные предприятия, находящиеся по соседству с резерватом и нарастающее с каждым годом количество неорганизованных посетителей территории резервата.

The Mid-Volga Biosphere Reserve (Samara Region) is based on the Zhiguli National Nature Preserve and the Samarskaya Luka National Park. The reserve is on Samarskaya Luka, a peninsula in the center of the Samara-Togliatti agglomeration. The reserve territory is home to unique ecosystems of limestone mountains, stony steppes, primeval steppe pine forests and mixed coniferous-deciduous forests. Along the Volga valley there are floodplain wetlands, and also wet meadows, which are quite common here. The flora of the biosphere reserve numbers almost 1,500 species of angiosperms and a good few gymnosperm species, ferns, horsetail plants, mosses, lichens and fungi. Registered here are over 300 species of vertebrates; 21 species of plants, two species of mammals, 19 bird species, and 37 species of invertebrates have been entered in the RF Red Data Book. The better half of Samarskaya Luka has been but slightly affected by anthropogenic changes, yet its chief hazard is various industrial enterprises neighboring the reserve and the numbers of unorganized visitors that increases by the year.

Биосферный резерват «Угра» (Калужская область) создан на базе Национального парка «Угра». Резерват состоит из трех основных и трех дополнительных кластерных участков и включает живописные долины рек Угры и Жиздры и левобережную часть реки Оки. Для разнообразных ландшафтов, типичных для юга лесной зоны, характерно наличие около 50 ценных природных объектов и четырех ключевых орнитологических территорий. Богато разнообразие флоры и фауны резервата. Список сосудистых растений насчитывает 1145 видов, шесть из которых внесены в Красную книгу Российской Федерации. Животный мир резервата насчитывает более 300 видов позвоночных животных, среди которых 33 вида рыб, 10 видов земноводных, шесть видов пресмыкающихся, 215 видов птиц и 53 вида млекопитающих, из которых 21 вид позвоночных занесен в Красную книгу Российской Федерации и в Красный список МСОП с природными особенностями территории резервата неразрывно связано богатое историко-культурное наследие, представленное почти 300 объектами, включающими археологические памятники от палеолита до средневековья, церковные храмы и монастырские ансамбли, остатки дворянских усадеб, воинские захоронения и памятники. Кроме того, для туристов, которые в массе посещают биосферный резерват, очень интересны традиционные жилые постройки, разнообразные объекты хозяйственного назначения (древние выработки, фрагменты горно-заводских и гидротехнических сооружений, старинные дороги и др.). Ряду памятников истории и культуры посвящены специальные экспозиции визит-центров и тематических музеев резервата. Однако массовые, часто неорганизованные посещения его территории туристами в выходные дни представляет несомненную угрозу для охраняемых объектов резервата.

The Ugra-UNESCO MAB Biosphere Reserve (Kaluga Region) is based on the Ugra National Park. The reserve consists of three main and three auxiliary cluster areas including picturesque valleys of the rivers Ugra and Zhizdra, and the left-bank section of the Oka. The various landscapes typical of the southern section of the forest zone possess some 50 valuable nature sites and four key ornithological areas. The reserve flora and fauna are fairly rich. The list of vascular plants runs into 1,145 species, six of which are in the RF Red Data Book. The animal world of the reserve numbers over 300 species of vertebrates, among them 33 fish species, 10 species of amphibians, six species of reptiles, 215 bird species, and 53 species of mammals, 21 of which are in the RF Red Data Book and on the Red List of the International Union for Conservation of Nature. Inextricably linked to the natural features of the reserve territory is the rich historical and cultural heritage represented by nearly 300 sites including archeological monuments from the Paleolith to the Middle Ages, church buildings and monasteries, remnants of aristocratic estates, military burials, and monuments. Besides, the tourists coming to visit the biosphere reserve in vast numbers are extremely interested in traditional residential buildings, various economic facilities (ancient mining sites, fragments of mining and smelting and hydraulic facilities, old roads, etc.). Several of the history and culture monuments are the subject of special displays in visiting centers and the thematic museums of the reserve. However, large-scale visiting of its territory by frequently unorganized tourists at weekends clearly constitutes a threat to the reserve protected items.

Биосферный резерват «УГРА» The UGRA Biosphere Reserve



*Зонирование биосферного резервата «Угра». Обозначения:
1 - зона ядра, 2 - буферная зона, 3 - переходная зона
(зона сотрудничества)*

*Zoning of the Ugra Biosphere Reserve.
Conventional signs: 1 – core zone, 2 – buffer zone,
3 – transition zone (cooperation zone)*

ЦЕНТРАЛЬНО-ЛЕСНОЙ биосферный резерват
The CENTRAL FOREST STATE Biosphere Reserve



*Зонирование Центрально-Лесного биосферного резервата.
 Обозначения: 1 - зона ядра, 2 - буферная зона,
 3 - переходная зона (зона сотрудничества)*

*Zoning of the Central Forest Biosphere Reserve.
 Conventional signs: 1 - core zone, 2 - buffer zone,
 3 - transition zone (cooperation zone)*

Центрально-Лесной биосферный резерват (Тверская область) создан на базе Центрально-Лесного государственного природного заповедника. Резерват расположен в западной части Европейской территории России, непосредственно на водоразделе верховий рек Волга и Западная Двина на юго-западной окраине Валдайской возвышенности. Флора резервата относительно бедна и насчитывает около 880 видов растений, поскольку условия существования в темных южнотаежных лесах накладывают ограничения на видовой состав. В настоящее время на территории резервата известно 56 видов млекопитающих, 212 видов птиц: 6 видов амфибий, 5 видов рептилий. Зарегистрировано 18 видов рыб и 1 вид круглоротых. Наиболее ценными и охраняемыми видами являются бурый медведь, рысь, лось, европейская норка, лесная куница, выдра, бобр. В зоне сотрудничества сельскохозяйственное производство развито слабо, имеется малочисленное поголовье крупного рогатого скота, лошадей и овец. Рубки леса здесь производятся в незначительных объемах. Охотничье браконьерство практически изжито, отмечаются редкие случаи незаконного лова рыбы. Основной потенциальной угрозой для резервата является изменение гидрологических условий в результате осушения болот, сооружения гидроузлов и водохранилищ на реках Тудовка, Межа и Тюдма, начинающихся на территории резервата.

The Central Forest State Biosphere Reserve (Tver Region) is based on the Central Forest National Preserve. The reserve is in the western part of Russia's European territory, right on the watershed of the Volga and Western Dvina upper reaches in the southwest corner of the Valdai Elevation. The flora of the reserve is relatively poor running as it does into some 880 species of plants because the conditions of existence in dark south taiga forests restrict the species makeup. At present, there are 56 species of mammals known to live on the reserve territory, 212 bird species, six species of amphibians, and five species of reptiles. There have been registered 18 species of fish and one species of cyclostomata. The most valuable and strictly protected species are the brown bear, the lynx, the elk, the European mink, the wood marten, the otter, and the beaver. In the cooperation zone, agriculture is underdeveloped, with only a few heads of cattle, horses, and sheep. Tree felling here is done on a small scale. Hunting poaching has been virtually eradicated, and instances of illegal fishing are few and far between. The main potential threat to the reserve is changes in the hydrological conditions in the wake of bog reclamation, construction of waterworks facilities and water reservoirs on the rivers Tudovka, Mezha, and Tyudma whose sources are on the reserve territory.

Развитие сети биосферных резерватов Волжского бассейна

На протяжении многих лет в Волжском бассейне одновременно выполняется целый ряд проектов самых разных направлений. Так, например, специалисты Астраханского биосферного резервата участвовали в качестве экспертов в подготовке проекта Программы развития ООН (ПРООН) и Глобального экономического фонда (ГЭФ) «Сохранение биоразнообразия водно-болотных угодий нижней Волги». Подготовленные в рамках проекта материалы приняты ГЭФ без замечаний, а предложенные рекомендации - к реализации. Также Астраханский биосферный резерват принимал участие в реализации совместного с Программой ООН по окружающей среде (ЮНЕП) проекта «Комплексное управление окружающей средой Волго-Каспийского региона», в рамках которого были разработаны предложения для стратегического и национального плана действий по Каспийской экологической программе (КЭП). Большая помощь сотрудников этой особо охраняемой природной территории была оказана при разработке проекта ЮНЕСКО «Комплексный анализ влияния зарегулирования стока реки Волга на пойменные и дельтовые экосистемы».

Кроме программы МАБ, ЮНЕСКО в Волжском бассейне реализует еще ряд проектов, которые могут играть важную роль в решении задач биосферных резерватов региона. Вот несколько примеров:

• Международная гидрологическая программа (МГП) - международная научная программа ЮНЕСКО в области гидрологических исследований, управления водными ресурсами, образования и укрепления потенциала (подробнее см. <http://www.ihp-russia.ru>). Это единственная широкомасштабная программа системы ООН, посвященная научным исследованиям гидрологического цикла и формулировке стратегии и политики для устойчивого эффективного управления водными ресурсами. Она предусматривает разработку таких актуальных тем, как:

- водные ресурсы в условиях глобальных климатических изменений;
- водосборные бассейны и водоносные горизонты;
- гидрология населенных территорий;
- вода и общество;
- образование в области водных ресурсов.

В России за гидрологические, метеорологические наблюдения и выполнение МГП отвечает Федеральная служба по гидрометеорологии и мониторингу окружающей среды (Росгидромет). Для обновления связей между биосферными резерватами и этой службой в рамках работы 14-го Международного научно-промышленного форума «Великие реки - 2012» был проведен специальный круглый стол «Обеспечение программ и работ

Developing the network of the Volga Basin biosphere reserves

For many years the Volga Basin has been the venue of a whole series of projects in a great variety of areas being carried out at the same time. Thus experts of the Astrakhan Biosphere Reserve took part in the preparation of the project Preservation of Biodiversity in the Lower Volga Wetlands under the UN Development Program (UNDP) and the Global Economic Foundation (GEF). The materials prepared within the project framework were accepted by the GEF without criticism, and the proposed recommendations were approved for implementation. Also the Astrakhan Biosphere Reserve participated in the fulfilment of the project Comprehensive Management of the Environment in the Volga-Caspian Region jointly with the UN Environment Program (UNEP) under which suggestions were worked out for the strategic and the national Action Plan for the Caspian Environment Program (CEP). The staff of this specially protected nature territory rendered great aid in developing the UNESCO project The Integrated Impact Analysis of Volga River Discharge Regulation on Floodplain and Delta Ecosystems.

Apart from the MAB Program, UNESCO is carrying out several more projects in the Volga Basin, which may play an important role in solving the problems of the biosphere reserves there. Here are a few examples.

- The International Hydrological Program (IHP), a UNESCO international research program in the area of hydrology, water management, education, and strengthening of the potential (for more detail, see <http://www.ihp-russia.ru>). This is the only large-scale program within the UN system focusing on research into the hydrological cycle and formulating the strategy and policies for efficient sustainable management of water resources. It provides for developing such topical issues as

- water resources in conditions of the global climate change;
- catchment basins and water-bearing strata;
- hydrology of populated areas;
- water and society;
- education in the area of water resources.

- The entity responsible in Russia for hydrological and meteorological monitoring and fulfilment of the IHP is the Federal Service for Hydrometeorology and Environmental Monitoring (Rosgidromet). To renew communication with biosphere reserves and the Service within the framework of the Great Rivers 2012 14th International Science and Industry Forum, a special round table was held under the name Support of the Programs and Work as Part of the Comprehensive Background Monitoring and Sustainable Nature Use in Biosphere Reserves. The participants in the discussion noted that the comprehensive background monitoring was a major tool of environment control on the territories of biosphere reserves.

Фото А.Жолобов



в рамках комплексного фоновго мониторинга и устойчивого природопользования в биосферных резерватах». Участники обсуждения отметили, что комплексный фоновый мониторинг является одним из основных инструментов контроля состояния природной среды на территориях биосферных резерватов.

Результаты работ по комплексному фоновому мониторингу были приведены в докладах участников круглого стола на примерах биосферных резерватов «Нижегородское Заволжье», «Большой Волжско-Камский», «Валдайский». Реализация комплексной программы фоновго мониторинга должна способствовать достижению целей устойчивого развития регионов. Для этого потребуется тесное взаимодействие всех заинтересованных сторон, включая региональные организации Росгидромета, научно-исследовательские институты, образовательные учреждения. К реализации результатов фоновго мониторинга должны быть привлечены местные органы исполнительной власти.

- В бассейне Волги к настоящему времени созданы и активно взаимодействуют с биосферными резерватами, как это предусмотрено в рекомендациях Третьего международного конгресса по биосферным резерватам (Мадрид, 2008 г.), кафедры ЮНЕСКО: в Пушино, Тольятти, Казани, Астрахани, Нижнем Новгороде (с филиалом в Волгограде). Именно кафедра ЮНЕСКО Нижегородского государственного архитектурно-строительного университета (ННГАСУ), разрабатывающая тему «Экологически безопасное развитие крупного региона - бассейна Волги», имеет самые

- The results of work on comprehensive background monitoring were given in reports of round table participants as exemplified by the Nizhni Novgorod, Trans-Volga, Greater Volga-Kama, and Valdai biosphere reserves. Implementation of the comprehensive program of background monitoring is to help achieve the objectives of sustainable development in the regions. This will take close cooperation between all the interested parties including Rosgidromet regional organizations, research institutes, and educational institutions. The local executive authorities should also be involved in the implementation of background monitoring results.

- By now, UNESCO university chairs have been set up in the Volga Basin and are actively interacting with biosphere reserves, as provided for in the recommendations of the Third International Congress on Biosphere Reserves (Madrid 2008), at the universities in Pushchino, Togliatti, Kazan, Astrakhan, and Nizhni Novgorod (with a branch in Volgograd). It is precisely the UNESCO Chair at the Nizhni Novgorod State University of Architecture and Civil Engineering (NNSUACE) that works on the subject of Environment Friendly Development of a Major Area, the Volga Basin that maintains the closest ties with the MAB Program and plays a leading part in carrying out its measures not just in the Volga Region.

- It is perfectly obvious that cooperation between UNESCO university chairs and biosphere reserves opens vast opportunities for consolidating ties of science and management practice, attracting greater numbers of experts in social, technological, and natural disciplines in order to ensure sustainable development, create conditions for interdisciplinary research, and do research directly related to biosphere reserve management and territorial planning.

- Since 2010, within the framework of the Great Rivers International Science and Industry Forum, the Russian MAB Program Committee, the NNSUACE UNESCO Chair with the participation of the Russian National IHP Committee have been conducting seminars dedicated to various aspects of work done by Volga Basin biosphere reserves (for more detail, see the website of the Local Sustainable Development electronic journal <http://fsdejournal.ru>). Their work normally involves 50 to 60 specialists, including representatives of all the Volga biosphere reserves of course, several core research centers, and also national MAB committees in Brazil, Belarus, China, and the United States.

- One of the important results of these discussions has been the creation of the Expert Council for Specially Protected Natural Areas attached to the Ministry of Natural Resources and Environment of the Russian Federation and its working group for biosphere reserves whose activity aims at solving the backlog of problems in ensuring normal functioning of Russia's biosphere reserves.

- A major place in working out recommendations for sustainable development of the Volga and Caspian Basin belongs to a key interdisciplinary

тесные связи с Программой МАБ и играет ведущую роль в проведении ее мероприятий не только в волжском регионе.

Совершенно очевидно, что сотрудничество кафедр ЮНЕСКО и биосферных резерватов открывает большие возможности для укрепления связей между наукой и практикой управления, привлечения более широкого круга специалистов по социальным, техническим и естественным дисциплинам в целях устойчивого развития, создания условий для проведения междисциплинарных исследований, осуществления исследований, непосредственно связанных с управлением биосферными резерватами и территориальным планированием.

- С 2010 г. ежегодно в рамках Международного научно-промышленного форума «Великие реки» Российским комитетом по Программе МАБ, кафедрой ЮНЕСКО в ННГАСУ при участии Российского национального комитета МГП проводятся семинары, посвященные различным аспектам деятельности биосферных резерватов Волжского бассейна (подробную информацию см. на сайте электронного журнала «Местное устойчивое развитие» <http://fsdejournal.ru>). В их работе обычно принимает участие 50-60 специалистов, в том числе, разумеется, представители всех волжских биосферных резерватов, ряда профильных научно-исследовательских институтов, а также национальных комитетов МАБ Бразилии, Беларуси, Китая, США. Одним из важных результатов дискуссий можно считать создание Экспертного совета по ООПТ при Минприроды России и его рабочей группы по биосферным резерватам, деятельность которой направлена на решение накопившихся проблем с обеспечением нормального функционирования российских биосферных заповедников.

- Важное место в выработке рекомендаций по устойчивому развитию бассейна Волги и Каспийского моря занимает один из ключевых междисциплинарных проектов ЮНЕСКО - «Видение Волги», который был инициирован в 2001 г. комитетом в составе руководителей четырех межправительственных научных программ ЮНЕСКО - МАБ, МГП, Международной программы по геонаукам (МПК), Программы «Управление социальными преобразованиями» (МОСТ), а также Международной океанографической комиссии. Этот проект сосредоточен на подготовке междисциплинарного прогноза ситуации на территории бассейна Волги, ее дельты и прибрежной зоны Каспийского моря. Такой долгосрочный прогноз крайне важен в качестве ориентира для выработки политики и тактики управления природными ресурсами, решения актуальных проблем по сохранению биоразнообразия и обеспечению устойчивого развития 39 субъектов Российской Федерации, представленных на этой обширной территории. В осуществлении данного проекта также были задействованы российская федеральная программа «Возрождение Волги» и проект «Великий Волжский Путь».



UNESCO The Volga Vision Project, initiated in 2001 by a committee of four heads of the UNESCO intergovernmental programs MAB, IHP, International Geoscience Program (IGCP), Management of Social Transformations Program (MOST), and also the International Oceanographic Commission. This project focuses on preparing interdisciplinary prognoses of the situation on the Volga Basin territory, the Volga Delta, and the coastal area of the Caspian Sea. This kind of long-term prognosis is extremely important as a guideline for devising policies and tactics of natural resource management, addressing topical problems of biodiversity preservation and sustainable development of 39 entities of the Russian Federation on this vast territory. Also involved in carrying out this project were the Russian Federal Target Program Volga Revival and the Great Volga Way project.

Given the resolutions of the Third International Congress on Biosphere Reserves (Madrid 2008), the All-Russia Theoretical and Practical Conference Russia's Biosphere Reserves in the 21st Century (Khanty-Mansiysk 2007), and the seminars Sustainable Development of Biosphere Reserves in the Volga Basin (Nizhni Novgorod 2010-2014), the All-Russia Conference UNESCO Biosphere Reserves in Russia: Present-Day Condition and Development Prospects (Sochi 2015), and the

С учетом решений Третьего Международного конгресса по биосферным резерватам (Мадрид, 2008 г.), Общероссийской научно-практической конференции «Биосферные резерваты России в XXI веке» (Ханты-Мансийск, 2007 г.) и семинаров «Устойчивое развитие биосферных резерватов в бассейне реки Волга» (Нижний Новгород, 2010-2014 гг.), Всероссийского совещания «Биосферные резерваты ЮНЕСКО в России: современное состояние и перспективы развития» (Сочи, 2015 г.), Четвертого между-

народного конгресса по биосферным резерватам (Лима, 2016 г.) определены первоочередные задачи для биосферных резерватов Волжского бассейна:

1. Для выполнения задач по сохранению биоразнообразия в биосферных резерватах в условиях глобальных изменений климата необходимо восстановить соглашение с Росгидрометом по развитию сети станций комплексного фоновое мониторинга в биосферных резерватах, расположенных в бассейне реки Волги.

2. Для устранения конфликтных ситуаций, возникающих при использовании водных ресурсов, целесообразно укрепить взаимодействие программ МАБ и МГП и разработать при поддержке Минприроды России ряд общих проектов для бассейна реки Волги с использованием практических приемов по экогидрологии.

3. Для повышения эффективности программ по образованию для устойчивого

развития, которые входят в непосредственные задачи биосферных резерватов, шире представлять на вебсайтах каждого биосферного резервата информацию об опыте осуществления проектов устойчивого развития и внедрения «зеленой» технологии, а также шире использовать средства массовой информации для разъяснения концепции биосферных резерватов и их вклада в устойчивое развитие прилежащих территорий.

4. Особого внимания заслуживают редкие и исчезающие виды растений, и животных, многие из которых занесены в Красные книги Российской Федерации и Международного союза охраны природы, и сохраняются на территории биосферных резерватов, что является важным вкладом России в выполнение Конвенции о биологическом разнообразии.



Фото Иванов Д.



Fourth International Congress on Biosphere Reserves (Lima 2016), the following tasks for the Volga Basin biosphere reserves were defined as priority.

- * To achieve the objective of preserving biodiversity in biosphere reserves in conditions of global climate change, it is necessary to renew the agreement with Rosgidromet on developing the network of comprehensive background monitoring in biosphere reserves located in the Volga Basin.

- * To eliminate conflict situations emerging in the course of water resource exploitation, it is expedient to consolidate interaction between MAB and IHP and work out, with support from Russia's Ministry of Natural Resources and Environment, a series of general projects for the Volga Basin involving practical ecohydrology techniques.

- * To improve the effectiveness of education programs for sustainable development that are among the immediate tasks of biosphere reserves, the data about the practice of implementing sustainable development projects and introducing green technologies should be more extensively covered on each reserve website, and the mass media should be more involved in explaining the concept of biosphere reserves and their contribution to the sustainable development of neighboring territories.

- * What merits especial attention is rare and endangered species of plants and animals, many of which are entered in the Red Data Book of the Russian Federation and the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources, and have survived on the territory of biosphere reserves, which is an important

Целесообразно в каждом биосферном резервате подготовить перечень неотложных мер и выбрать наиболее важные ключевые виды, в случае потери которых ставится под угрозу существование самих экосистем и предоставляемых экосистемных услуг.

5. С учетом мирового опыта по расширению использования альтернативных источников энергии, необходимо в нескольких биосферных резерватах создать опытно-показательные модули по использованию различных возобновляемых источников энергии, что должно стать одним из условий устойчивого развития, и задач по образованию для устойчивого развития.

6. Для выполнения задач, поставленных Севильской стратегией, Мадридским и Лимским планами действий, необходимо просить Минприроды России и Минэкономразвития России ускорить принятие нормативных актов для обеспечения оптимального функционирования всех трех зон (ядро, буферная и переходная зоны), входящих в состав биосферных резерватов. В каждом биосферном резервате для этой цели предусмотреть создание координационных советов с уточнениями их прав и обязанностей на основе положений, утвержденных в установленном порядке.

7. Важнейшим условием для выполнения требований Севильской стратегии, Мадридского и Лимского планов действий должна стать соответствующая законодательная поддержка деятельности российских биосферных резерватов, которая недостаточно отражена в Законе об ООПТ 1995 г. и в проектах поправок к нему, которые в настоящее время рассматриваются в Государственной Думе Российской Федерации. Целесообразно продолжить согласование с Госдумой возможности принятия соответствующего акта, посвященного биосферным резерватам и другим природным охраняемым территориям международной значимости (участки Всемирного природного наследия, Рамсарские водно-болотные угодья, геопарки) на основе модельного закона, ранее предложенного ЮНЕСКО.

8. Для более полного охвата сетью биосферных заповедников природных зон бассейна реки Волги необходимо ускорить создание новых биосферных резерватов в ближайшее время, в первую очередь таких, как Вишерский, Кологривский лес, Хвалынский, Русская Арктика и др.

contribution of Russia to the fulfillment of the Biodiversity Convention. It is expedient to prepare in each biosphere reserve an inventory of pressing measures and choose the more important key species whose loss might endanger the existence of the very ecosystems and the services the latter provide.

* Given the world experience in expanding the use of alternative energy sources, it is necessary to create in several biosphere reserves pilot demonstration modules for using various renewable energy sources, which is to become a condition of sustainable development and tasks of education for sustainable development.

* To carry out the tasks formulated by the Seville Strategy, and the Madrid and Lima Action Plans, it is necessary to ask Russia's Natural Resources Ministry and Economic Development Ministry to speed up the adoption of normative acts for ensuring that each of the three biosphere reserve zones (core, buffer, and cooperation) function in the optimum mode. To this end, in each biosphere reserve a coordination council should be set up with its rights and obligations specified on the basis of provisions approved in the established order.

* A major condition for fulfilling the demands of the Seville Strategy, the Madrid and Lima Action Plans should be corresponding legal support of the work of Russia's biosphere reserves, which has not been sufficiently reflected in the 1995 Specially Protected Natural Territories Law and in amendment drafts to it currently being considered by the State Duma of the Russian Federation. It is expedient to continue coordinating with the State Duma the possibility of passing an act to this effect on biosphere reserves and other protected nature territories of international importance (areas of the World Natural Heritage, Ramsar wetlands, geoparks) on the basis of the model law previously proposed by UNESCO.

* The better to cover the nature areas of the Volga Basin with biosphere reserves it is necessary to speed up the creation of new biosphere reserves in the immediate future, first and foremost such as the Vishera Natural Reserve, Kologriv Forest, Russian Arctic, and others.

ОБ ИТОГАХ V МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНОГО КОНГРЕССА «ГЛОБАЛИСТИКА - 2017: ГЛОБАЛЬНАЯ ЭКОЛОГИЯ И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ»

ЮРИЙ САЯМОВ

*Заведующий кафедрой ЮНЕСКО
по изучению глобальных проблем на факультете
глобальных процессов МГУ имени М.В. Ломоносова*

НИНА БЫЧКОВА

*Преподаватель кафедры ЮНЕСКО по изучению
глобальных проблем на факультете глобальных
процессов МГУ имени М.В. Ломоносова*



25 - 30 сентября 2017 года проходил V Международный научный конгресс «Глобалистика - 2017: глобальная экология и устойчивое развитие». В Год экологии на форуме было решено акцентировать внимание на экологических аспектах в решении международных и глобальных проблем современности. Вместе с тем, ставилась задача привлечь внимание общества к вопросам экологического развития России, и мира сохранения биологического разнообразия и обеспечения глобальной экологической безопасности.

Международный научный конгресс «Глобалистика» проводится под эгидой ЮНЕСКО и является крупнейшей научной площадкой в мире, цель которого - обмен научными знаниями и развитие международного сотрудничества в сфере глобальных исследований. Основными организаторами Конгресса являются: Московский государственный универ-

ситет имени М.В. Ломоносова, Национальный исследовательский институт мировой экономики и международных отношений имени Е.М.Примакова Российской академии наук и Московский государственный институт международных отношений МИД России.

Соорганизаторами Конгресса стали Международная Академия глобальных исследований, Международная общественная организация «Евразийское Содружество», Неправительственный экологический фонд имени В.И.Вернадского, Российская экологическая академия, Российское философское общество, Международный консорциум глобальных исследований, Международное научное сообщество «Global Studies Conference», Международный фонд Н.Д.Кондратьева, Международный институт Питирима Сорокина и Николая Кондратьева (МИСК). Информационные партнеры: журналы «Alma

ON THE RESULTS OF THE FIFTH INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONGRESS “GLOBALISTICS-2017: GLOBAL ECOLOGY AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT”

The Fifth International Scientific Congress *Globalistics-2017: Global Ecology and Sustainable Development* took place in Moscow on September 25-30, 2017. In the Year of Ecology in Russia, it was agreed to center attention on ecological aspects in tackling modern international and global problems. At the same time, the task was put forward to draw society's attention to environmental problems of Russia and the world, and the preservation of biological variety, and global ecological security.

The *Globalistics-2017* international scientific congress is held under the aegis of UNESCO and is a major research platform in the world whose aim is to exchange knowledge and contribute to international cooperation in the sphere of global investigations. The main sponsors and organizers of the Congress are: Moscow M.V. Lomonosov State University (MSU), Ye. Primakov Institute of World Economy and International Relations of the Russian Academy of Sciences, and Moscow State Institute of International Relations (MGIMO University) under the Foreign Ministry of Russia.

Among the co-organizers of the Congress were the International Global Research Academy, International Organization “Eurasian Community,” V. Vernadsky Nongovernmental Ecological Foundation, Russian Ecological Academy, Russian Philosophy Society, International Consortium of Global Research, International Scientific Communion Global Studies Conference, N.D. Kondratiev International Foundation, Pitirim

YURI SAYAMOV

Head of the UNESCO Chair on Global Problems, Moscow M.V. Lomonosov State University Global Processes Department

NINA BYCHKOVA

Instructor at the UNESCO Chair on Global Problems at Moscow M.V. Lomonosov State University Global Processes Department

Sorokin and Nikolai Kondratiev International Institute. Among the information partners of the Congress are journals *Alma Mater* (Records of Institutions of Higher Learning), *The Age of Globalization*, *MSU Vestnik [Scientific Bulletin]*, Series # 27, *Globalistics and Geopolitics*, *Science and Technologies Portal*, journal *International Affairs* of the Foreign Ministry of Russia.

The UNESCO Director General Irina Bokova and the Foreign Minister of Russia Sergei Lavrov welcomed the participants in the Congress and noted in their statements the unique character of the function, its timeliness, and high prestige in the international scientific medium.

The Congress proceedings took place on several platforms: Moscow M.V. Lomonosov State University, MGIMO (U) under the Foreign Ministry of Russia, Association “Russian House of International Scientific-Technological Cooperation,” and the Institute for Strategy of Education Development of at the Russian Academy of Education.

mater» (Вестник высшей школы), «Международная жизнь», «Век глобализации», «Вестник МГУ. Серия 27. Глобалистика и геополитика», портал «Наука и технологии в мире», журнал МИД РФ «Международная жизнь».

С приветствием в адрес участников форума Генеральный директор ЮНЕСКО Ирина Бокова и Министр иностранных дел России С.В.Лавров, которые отметили уникальный характер мероприятия, его востребованность и высокий авторитет в международной научной среде.

Мероприятия конгресса проводились на нескольких площадках, среди которых, помимо Московского университета, необходимо упомянуть МГИМО (У) МИД РФ, Ассоциацию «Российский дом международного научно-технического сотрудничества» и Институт стратегии развития образования РАО.

В V Международном научном конгрессе «Глобалистика-2017» приняло участие более 1.5 тысяч человек из 52 стран. В работе конгресса участвовало 120 иностранных ученых, 86 из которых приехали в Москву из стран дальнего зарубежья.

В рамках конгресса работали секции, посвященные глобальной экологии, устойчивому развитию, глобальной дипломатии и международным отношениям, моделированию и прогнозированию глобального развития, глобальному управлению и безопасности, теоретической глобалистике, глобализации и образованию. Кроме того, была проведена X Международная Кондратьевская конференция, XII Цивилизационный форум, симпозиум «Мегаистория и глобальная эволюция», конференция «Универсальный эволюционизм Н.Н.Моисеева и судьба цивилизации», Круглые столы по стратегии устойчивого раз-

вития, взаимоотношениям цивилизаций в контексте глобализации, сирийско-иракской конфликтной зоне, глобальным универсальным ценностям, их интерпретации и смыслам. Во второй раз во время конгресса была проведена Школа ЮНЕСКО, темой которой в 2017 году стали социальные трансформации и Цели устойчивого развития.

26 сентября 2017 года на площадках в Московском университете и МГИМО МИД работала секция «Глобальная дипломатия и международные отношения». В МГУ она прошла в 4 сессии со сменными модераторами, в качестве которых выступили Джозеф Мифсуд (Великобритания), Джагдиш Кхатри (Индия), Джанкарло Коро (Италия), Гилберт Ахамер (Австрия), а также Евгения Пядышева (ответственный секретарь журнала «Международная жизнь») и посол Игорь Халевинский (председатель Ассоциации российских дипломатов МИД России).

Для работы в секции на площадке в МГУ 26 сентября было зарегистрировано 112 участников. В общей сложности на заседаниях присутствовало более 160 человек. В числе 33 выступивших были 14 иностранных участников. Кроме того, около 100 ученых приняли участие на площадке секции в МГИМО МИД РФ.

В ходе работы секции был представлен базовый доклад Ю.Н.Саямова (ФГП МГУ), посвященный экологической дипломатии, ректор университета Урбино профессор Вилберто Стокки (Италия) высказал поддержку инициативы МГУ по разработке новой модели международного университетского рейтинга, способного более адекватно отражать образовательные и научные возможности классических университетов, профессор Джо-зеф Гарски (США) говорил о необходимости



Процесс жарких обсуждений
Heated discussions

More than 1,500 persons from 52 countries took part in the Fifth International Scientific Congress *Globalistics-2017*, including 120 foreign scientists, 86 of whom came from far-off countries.

There were several panels working within the Congress framework: on global ecology, sustainable development, global diplomacy and international relations, modeling and forecasting global development, global management and security, theoretical globalistics, globalization and education. Apart from that, the 10th International N. Kondratyev Conference was held, the 12th Civilizational Forum, Megahistory and Global Evolution symposium, conference Universal Evolutionism of N. Moiseyev and Destiny of Civilization, Round-table discussions on sustainable development strategy, mutual relations of civilizations in globalization context, on Syrian-Iraqi conflict zone, global universal values,

their interpretations and meanings. The UNESCO School worked at the Congress for the second time, whose main subject was Social Transformations and Goals of Sustainable Development.

On September 26, 2017, the Global Diplomacy and International Relations panel worked at MSU and MGIMO (U) under the Foreign Ministry of Russia. Four sessions were held at MSU with four moderators: Joseph Mifsud (Britain), Jagdish Khatri (India), Giancarlo Coro (Italy), Gilbert Achamer (Austria), as well as Yevgenia Pyadysheva, managing editor of the journal *International Affairs*, and Ambassador to China Igor Khalevinsky, Chairman of the Association of Russian Diplomats (Foreign Ministry of Russia).

One hundred and twelve persons took part in the panel's work at MSU. In all, 160 were present and 14

действовать на основе единства знания, а президент аналитической ассоциации «Морнинг Стар» посол Зоран Виторович изложил задачи превентивной дипломатии. На секции также выступили заместитель директора Департамента новых вызовов и угроз МИД России Владимир Андреев и руководитель направления по социальным трансформациям Минэкономразвития России Сергей Ефремов.

27 сентября 2017 года работа секции была продолжена в форме Круглого стола по этике и проблемам морального выбора в науке. В работе приняли участие 72 человека, в том числе профессора и студенты Первого МГМУ имени И.М.Сеченова, Военной академии РВСН имени Петра Великого, РУДН, иностранные участники. Модераторами этого мероприятия выступали И.В. Дамулин (профессор Первого МГМУ имени И.М.Сеченова) и Малик Мааза (директор Кейптаунского международного центра наноисследований). Всего в рамках Круглого стола было сделано 8 научных докладов и состоялось 9 выступлений, посвященных различным аспектам моральных и этических проблем в сфере научных исследований, был отмечен глобальный характер и растущее значение данной проблематики.

Важным событием в рамках конгресса «Глобалистика - 2017» стала II Школа ЮНЕСКО по социальным трансформациям и целям устойчивого развития, для проведения которой из штаб-квартиры ЮНЕСКО в Париже прибыл руководитель программы ЮНЕСКО по менеджменту социальных трансформаций (МОСТ), заведующий секцией Сектора социальных и гуманитарных наук Секретариата ЮНЕСКО Джон Кроули.

В работе Школы приняли участие в общей сложности 140 человек, в том числе из-за рубежа (Азербайджан, Великобритания, Индия, Иран, Италия, Сербия, США, Узбекистан, Швейцария и др.).

Наряду с проблематикой, связанной с социальными трансформациями и Целями устойчивого развития, были рассмотрены глобальные проблемы неравенства и феномена насилия в контексте современного социально-экономического пространства.

По завершении работы Школы ее участникам выдавался Сертификат ЮНЕСКО в качестве документа о повышении квалификации.

Помимо научно-образовательных итогов, важным результатом проведения II Школы ЮНЕСКО в рамках конгресса «Глобалистика - 2017» стало решение о создании на базе кафедры ЮНЕСКО по изучению глобальных проблем ФГП МГУ первой в России Лаборатории ЮНЕСКО по социальным трансформациям и Целям устойчивого развития, проект которой был поддержан руководителем Лаборатории ООН по ЦУР госпожой Н.Ислер и руководством кафедральной программы УНИТВИН в Секретариате ЮНЕСКО в Париже.

Таким образом, V Международный научный конгресс «Глобалистика - 2017: глобальная экология и устойчивое развитие» прошел в духе единого и непрерывного дискуссионного пространства, в рамках которого были затронуты важнейшие проблемы современных международных отношений и глобального развития.

foreign participants spoke among 33 persons. About 100 scientists took part in sessions at MGIMO (U).

The main report on ecological diplomacy was made by Yuri Sayamov (MSU Global Problems Department); Professor Carlo Bo, Rector of the University of Urbino (Italy) supported the MSU initiative to evolve a new model of World University Ratings, which can better reflect the educational and scientific capabilities of classical universities; Professor Joseph P. Garske (U.S.A.) spoke of the need to act on the basis of the unity of knowledge, and Ambassador Zoran Vitorovic, President of the Morning Star analytical association, outlined the tasks facing preventive diplomacy. The session was also addressed by Vladimir Andreyev, Deputy Director of the Department for New Challenges and Threats of the Foreign Ministry of Russia, and Sergei Yefremov, chief expert on social transformations at the Ministry of Economic Development of Russia.

On September 27, 2017, the work of the panel continued in the form of a round table on ethics and problems of moral choice in science. Seventy-two persons took part in it, including professors and students of the I.M. Sechenov First Moscow State Medical University, the Peter the Great Military Academy of the Strategic Missile Forces, the Peoples' Friendship University of Russia, as well as foreign participants. I. Damulin, professor of the I.M. Sechenov 1st Moscow State Medical University, and Malik Maaza, Director of Cape Town Advanced Materials and Nanoresearch Center, were the moderators of the proceedings. In all, eight scientific reports were presented and nine statements made devoted to various aspects of moral and ethical problems in the sphere of scientific research. The speakers emphasized the global character and growing significance of these problems.

An important event at the *Globalistics-2017* Congress was the UNESCO School-II on social

transformations and sustainable development goals, for which purpose John Crowley, the Director of the UNESCO Program on Management of Social Transformations (MOST), Head of the Sector for Social and Human Sciences of the UNESCO Secretariat specially arrived from the UNESCO Headquarters in Paris.

In all, 140 persons took part in the work of the UNESCO School-II from many countries (Azerbaijan, Britain, India, Iran, Italy, Serbia, Switzerland, U.S.A., Uzbekistan, etc.).

Along with problems connected with social transformations and sustainable development goals, global problems of inequality and violence in the context of modern socioeconomic environment were examined.

At the end of the School's work, participants were issued the UNESCO certificate as a document confirming their upgrading.

Apart from scientific and educational results, an important result of the UNESCO School-II work within the framework of the *Globalistics-2017* Congress was the decision to organize, on the basis of the UNESCO Chair on the Study of Global Problems at the MSU Department of Global Processes, Russia's first UNESCO Laboratory on Social Transformations and Sustainable Development Goals. This project was supported by Nadia Isler, Director, SDG Laboratory and the heads of the UNITWIN/UNESCO Chairs Program at the UNESCO Secretariat in Paris.

The Fifth International Scientific Congress *Globalistics-2017: Global Ecology and Sustainable Development* passed in continuous and fruitful discussions during which the crucial problems of modern international relations and global development were dealt with.

НИКАКОГО ДРУГОГО МЕССЕДЖА, КРОМЕ РАДОСТИ ЛЮДЯМ, В МУЗЫКЕ НЕТ

«Вестник»: Игорь Михайлович, известно, что во многом благодаря вашей настойчивости и многолетним усилиям Санкт-Петербург выбран столицей джаза - 2018. Расскажите, пожалуйста, как появилась и реализовывалась идея провести День джаза ЮНЕСКО в Питере?

Игорь Бутман: Как возникла идея? В 2012 году я приехал по приглашению ЮНЕСКО в Париж на первый гала-концерт, проходивший в рамках Всемирного дня джаза. Оказавшись в особой атмосфере праздника, среди великих музыкантов, которые собрались в одном месте ради музыки, которую я люблю и которую играю, которой посвящена огромная часть моей жизни, я подумал, что необходимо организовать такое событие и у нас, подарить городу три-четыре дня движения, эмоций. К тому же мне нравится организовывать фестивали, приглашать талантливых исполнителей и я знаю, как это делать.

Там, в Париже, Элеонора Митрофанова, наш представитель при ЮНЕСКО, представила меня генеральному директору ЮНЕСКО Ирине Боковой. Мы поговорили, я познакомил ее со своими альбомами. И тогда впервые сказал: «Вот было бы здорово организовать такой праздник в России». Она со мной согласилась. Вообще она очень хорошо относится к России и прекрасно говорит по-русски.

ИГОРЬ БУТМАН

Всемирно известный российский саксофонист, композитор, народный артист России, руководитель Московского джазового оркестра. Активно занимается джазовой просветительской деятельностью, организывает джазовые концерты, фестивали в России и за рубежом, в том числе «Триумф Джаза» и «Акваджаз».

Это было новое событие, оно проходило в первый раз. Я же не знал, что вокруг него будет такой ажиотаж. Следующая наша встреча состоялась в 2013 году в Стамбуле, потом был опять Париж. Затем в Гаване мы разговаривали с Ириной Боковой, представителями Института джаза

Телониуса Монка, Херби Хэнкоком (Herbie Hancock), по слом доброй воли ЮНЕСКО, и он тоже очень любит Петербург, был здесь несколько раз, с Квинси Джонсом (Quincy Jones), Барри Харрисом (Barry Harris) и Уэйном Шортером (Wayne Shorter), которые никогда не были в России.

Почему наше взаимодействие имело результат? Потому что у нас много та-

лантливых музыкантов, к нам приезжают выдающиеся иностранцы. У нас любят джазовую музыку, она вызывает большой интерес: публика ходит на концерты - и на современный джаз, и на мейнстрим, и на оркестры Гленна Миллера и Олега Лундстрема, ходит слушать меня, молодых, зарубежных исполнителей, - одним словом, интерес есть. Мы ездим на гастроли, у нас появились хорошие музыкальные школы,

Беседу провела Евгения Пядышева, ответственный секретарь журнала «Международная жизнь», кандидат исторических наук.

Фотографии: www.igorbutman.com



молодые исполнители. К примеру, недавно я был на финале конкурса «Гранты Мэра Москвы в сфере культуры и искусства». Там было больше всего саксофонистов. И 5-10% будут играть, окажутся талантливыми музыкантами, которые

создадут свои оркестры. И у них должны быть видимые перспективы. А такие события, как День джаза, конечно, дают нашей современной музыке, основой которой является джаз, реальные возможности в будущем.

«Вестник»: *Почему выбор пал именно на Петербург? Не потому ли, в числе прочих аргументов, что вы там родились? Именно из Ленинграда идут ваши джазовые «корни»?*

И.Бутман: Почему Питер? Я там родился, это мой любимый и родной город. Там я начал играть джаз. В Ленинграде проходили первые джазовые фестивали «Осенние ритмы». Там сложилась большая джазовая школа, можно сказать, джазовая семья, некое сообщество, в которое входят и корифеи петербургского джаза Давид Голощекин и Андрей Кондаков, и Кирилл Бубякин и другие молодые ребята, а так-

же джаз-клубы и Джазовая филармония, наши концерты, наши фестивали «Триумф джаза» и многое, многое другое.

Бесспорно, Петербург - красивейший город Земли, и у музыкантов есть желание в него приехать. Посоветовавшись, мы решили в нашей заявке на проведение Дня джаза в России указать именно Петербург. И не ошиблись. Он выиграл у 18 других городов мира.

«Вестник»: *Несмотря на то что в Москве колоссальная джазовая активность, все равно столицей джаза у нас в стране по умолчанию считается Питер.*

И.Бутман: Да, и, действительно, самые значимые фестивали проходили в Ленинграде. Сейчас Москва, конечно, полна событиями, тут ничего не скажешь. И она, конечно, впереди с точки зрения и количества и качества концертов. Однако Петербург все равно остается культурной столицей, и мы понимали, что у Петербурга больше шансов победить.

Но мы должны были все взвесить и посмотреть - взвесили и, как видите, не ошиблись. Хорошую заявку сделало и правительство Петербурга, очень правильную, в которой приведено много аргументов в пользу Санкт-Петербурга. Нас поддержало Министерство культуры, Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, а также великие музыканты.

«Вестник»: *Теперь уже известно, где будет проходить гала-концерт?*

И.Бутман: Да, приезжали наши коллеги из Института джаза Телониуса Монка - президент Томас Картер (Thomas Carter) и вице-президент, отвечающий за организационную работу, Мишель Дэй (Michelle Day). Они посмотрели зал в новом здании Мариинки, где предполагается

провести концерт. Нет сомнений, что он идеально подходит для джаза. И когда наши друзья все это увидели, то Мишель сказал: «Мы проведем здесь наш праздник, а что делать дальше? «Планка» Дня джаза поднята настолько высоко, что многие города мира могут ей соответствовать».

«Вестник»: *Расскажите об этой «планке». Что вы собираетесь делать?*

И.Бутман: Сейчас мы ведем переговоры с Мариинкой-2. Это новое здание театра, с пре-

красными залами. Мы показали комиссии из ЮНЕСКО и наши «классические» театры, и

MUSIC: NO OTHER MESSAGE, BUT JOY FOR PEOPLE

Vestnik: *Igor, it is known that thanks to your efforts and perseverance St. Petersburg has been chosen as the capital of Jazz-2018. Tell me, please, how the idea to organize the UNESCO International Jazz Day in that city came about.*

I. Butman: In 2012, I arrived in Paris at an invitation of UNESCO for the first gala concert within the framework of the International Jazz Day. In this festive atmosphere among outstanding musicians who have gathered there to play and listen to the music which I love and play, too, and which takes up a great part of my life, I thought that similar undertaking should be organized in my country, to give our beautiful city St. Petersburg some three to four days of free-and-easy movement and emotions. Besides, I like to organize festivals, invite talented musicians, and I know how it should be done.

In Paris, Eleonora Mitrofanova, Russian representative at UNESCO, introduced me to Irina Bokova, its Director General. I showed her my albums and made a proposal to organize similar festival in Russia. She agreed with me. I should say that she feels sympathy for Russia and speaks Russian perfectly.

Our next meeting took place in Istanbul in 2013, and after that we met in Paris again. That same year, we again talked with Irina Bokova in Havana, as well as with members of the Thelonius

Monk Institute of Jazz, Herbie Hancock, UNESCO Artist for Peace and Goodwill Ambassador, who also loves St. Petersburg, which he has visited several times, as well as with Quincy Jones, Barry Harris, and Wayne Shorter, who have never been in Russia.

Our mutual contacts were not in vain. We have many talented musicians, and quite a few outstanding foreign performers visit our country. Our public likes jazz, both modern jazz, mainstream, and

also jazz classics played by Glenn Miller and Oleg Lundstrem orchestras. People come to listen me play, as well as young foreign jazz musicians. In general, interest in jazz is growing in our country.

We go on tours, good music schools have opened, and young players emerge in growing numbers. I have recently been present at the final performances of the contest "Grants of the Mayor of Moscow in the sphere of culture and the arts." There were many saxophonists. I am sure quite a few of them will become talented musicians and organize their own orchestras. They must have prospects for the future, and such events as the Jazz Day, of course, give real opportunities of advancement to our modern music based on jazz.

IGOR BUTMAN

People's Artist of Russia, world-famous saxophonist, composer, and leader of the Moscow Jazz Orchestra. His activity includes organization of jazz concerts and festivals in Russia and other countries ("Triumph of Jazz" and "Aquajazz").

Vestnik: *Why has St. Petersburg been chosen as the venue of the event? Isn't it because you were born there? And your jazz roots are there.*

The interview is prepared for publication by Yevgenia Pyadysheva.

Photos: www.igorbutman.com

концертные площадки. Но джаз все-таки более современное искусство. И выбранный театр, построенный в современном стиле, подходит не только по технической оснащенности, но и по стилю и духу. Немалое значение играет и техническая «начинка». Гала-концерты Дня джаза транслируются on-line по всему миру. К тому же будут идти съемки концерта, а также всех мероприятий, которые пройдут в этом здании в рам-

ках программы Дня джаза. Для этого необходимо самое современное оборудование.

Помимо концерта планируются мастер-классы, дискуссии, на которых мы будем говорить о джазе, музыке, культуре в целом. Будут выступать музыканты, встречаться со студентами, общаться между собой, обсуждать насущные проблемы, которые надо решать или решить.



«Вестник»: Кто приедет на ваш праздник?

И.Бутман: Об этом говорить еще рано. Списка участников мы пока не видели. Сразу скажу, что программой основного концерта и приглашением музыкантов традиционно занимается Институт джаза Телониуса Монка. Обязательно приедет Херби Хэнкок, посол доброй воли ЮНЕСКО и легендарный музыкант. Надеюсь на лучших, может быть, будет Джон Маклафлин (John McLaughlin), Дайана Росс (Diana Ross), Ди Ди Бриджуотер (Dee Dee Bridgewater) и другие мировые величины... Что касается наших исполнителей, то их тоже выберут представители Института джаза Телониуса Монка. Никакого влияния на главных организаторов я

не имею. В общей сложности, думаю, будет 70% зарубежных исполнителей, а 30% - наших.

Дело в том, что этот концерт - не бенефис какого-то одного артиста, это бенефис джазовой музыки, поэтому есть музыкальный руководитель - Джон Бизли (John Beasley), который решает, какие композиции будут исполнены и кто их исполнит. Естественно, он советуется с Херби Хэнкоком. Делаются специальные аранжировки для маленьких и больших составов, каждый раз выступает новая конфигурация музыкантов. То есть, к примеру, русский барабанщик играет с японским контрабасистом, немецким трубачом и т. д.

«Вестник»: Значит ли это, что, несмотря на ваш статус принимающей стороны, вы не сможете играть со своим оркестром? Вы будете выступать только в личном качестве в составе какой-то джазовой конфигурации?

I. Butman: Yes, it's my birthplace, my dearly loved city. It was there that I began to play jazz. The first jazz festivals Autumn Rhythms took place there. A great school of jazz has formed in the city, in a way, a jazz family, community, among whose members are such gurus of St. Petersburg jazz as David Goloshchekin, Andrei Kondakov, Kirill Bubyakin, and others. There are also jazz clubs and

Jazz Philharmonic, and jazz concerts and festivals Triumph of Jazz are held frequently.

Without doubt, St. Petersburg is one of the most beautiful cities of the world, and quite a few musicians dream of visiting it and playing there. We, therefore, decided to point to St. Petersburg in our claim for the Jazz Day in Russia. And we were not mistaken: it won from among 18 other cities of the world.

Vestnik: *Despite the fact that Moscow boasts great jazz activity, St. Petersburg is regarded the capital of jazz in this country.*

I. Butman: Yes, indeed, the major jazz festivals have taken place there. At present, many developments are going on in Moscow, and it is ahead of St. Petersburg in terms of the quantity and quality of performances, but St. Petersburg remains the cultural capital of the country. We realized that our city had more chances to win, but all the same

we had to think it over and assess everything well enough, and, as you see, we made no mistake. The municipal authorities of St. Petersburg presented a well-founded application, cited many arguments in our favor, and were also supported by the Ministry of Culture, the Commission of the Russian Federation for UNESCO, as well as authoritative musicians.

Vestnik: *Is it already known where the gala concert will be held?*

I. Butman: Our colleagues from the Thelonius Monk Institute of Jazz – President Thomas Carter and Vice President in charge of organizational work Michelle Day have come and inspected a hall in the new building of the Mariinsky Theater where the concert

was supposed to be held. It is ideal for jazz. When they saw the hall, they said the gala concert would take place there, but what about further functions? The standards of the Jazz Day are very high so that very few cities of the world may correspond to them.

Vestnik: *Tell us, please, about these standards. What do you intend to do?*

I. Butman: Now we are negotiating with the Mariinsky Theater-2. This is a new building with marvelous halls. We have shown the special UNESCO Commission our classical theaters and concert platforms. But jazz is a more modern art and the theater hall chosen by us fits it better not only technically, but also by style and spirit. Technical equipment plays a no small role, because jazz gala concerts are broadcast on-

line all over the world. Besides, the gala concert and other functions on the Jazz Day program will be televised, for which the most up-to-date equipment is necessary.

Apart from the gala concert, master classes and discussions are planned at which we shall be talking of jazz, music, and culture in general. Musicians will meet with students, and also discuss problems facing them.

Vestnik: *Who will come to the Jazz Feast?*

I. Butman: It is too early to speak of it. We have not seen a list of participants and guests as yet. The program of the main concert and invitation of participants is traditionally in charge of the Thelonius

Monk Institute of Jazz. Herbi Hancock, UNESCO Goodwill Ambassador and legendary musician will come by all means. I hope that many excellent musicians will arrive – John McLaughlin, Diana

И.Бутман: Именно. В Гаване в этом году я играл две композиции в составе группы. Я был один из России. Был также музыкант из Германии - Тил Бреннер (Till Brönner), трубач из Японии Такуя Курода (Takuya Kuroda), пианист из Китая А Бу (A Bu), там были американские барабанщики. На контрабасе играл Бен Уильямс (Ben Williams). Все были перемешаны, все выступали. Каждый получил свое место на сцене, долю славы, упоминания. На сцене не только играют, но

также и довольно много рассказывают о джазе. В Гаване концерт вел известный актер Уилл Смит (Will Smith), композитор Куинси Джонс (Quincy Jones) как гость выходил на сцену, говорил приветственные слова. Выступала Ирина Бокова.

Еще раз подчеркну, что это очень важное для нас событие, и музыкальное, и общественное. Россия является страной с высочайшим уровнем культуры, к тому же мы много дали культуре мировой.

«Вестник»: *Получается, что принимающая сторона занимается финансово-организационной работой?*

И.Бутман: Да, задача с нашей стороны - это больше организационная работа, поиск финансов. Санкт-Петербург взял на себя часть финансирования, что касается остального - мы ищем в различных структурах дополнительные средства для того, чтобы выполнить все требования ЮНЕСКО и Института Монка.

Расходы будут большие, но это необходимо, чтобы на высоком уровне провести весь

четырёхдневный праздник. К тому же музыканты по большей части приезжают не за свой, привычный, а за гораздо более скромный гонорар.

Насколько я понимаю, ЮНЕСКО не оказывает финансовой помощи, но дает свой логотип. И я считаю, что это правильно. Для любой страны, и для нашей в том числе, очень престижно провести такой форум.

«Вестник»: *Что заставляет музыкантов давать согласие участвовать в этом концерте?*

И.Бутман: Престижно приехать на День джаза. Это дает людям повод заявить о себе всему миру. Информация о подобном мероприятии - статьи, теле- и интернет-трансляции - появляется во всех странах мира. Для музыканта огромная

удача участвовать в таком концерте. Это не приносит финансового благополучия, наоборот, это музыкант отдает дань искусству, у него появляется возможность продвигать джаз, чтобы привлечь еще больше поклонников к своей музыке.

«Вестник»: *Кроме основного концерта, какие мероприятия будут проходить в городе?*

И.Бутман: Помимо гала-концерта мы подключили джазовые клубы. В городе их много, но мы выбрали Филармонию джазовой музыки, клубы «JFC», «Шляпа», «Дом 7» и другие. Там будут выступать молодые музыканты, наши коллеги из других стран. Это в какой-то степени и шоукейс, и показательные выступления наших музыкантов, для того чтобы их увидели великие мастера, обратили на них внимание, запомнили. Обычно приезжает много

менеджеров, агентов, директоров фестивалей. Удастся совместить и работу, и отдых.

Только от нас зависит, сделаем ли мы в Питере действительно праздник джаза. Уверен, что приедет много джазменов со всей России. И наша задача постараться наладить творческий диалог между нашими и зарубежными музыкантами. Пригласить иностранных коллег послушать русских джазовых исполнителей, сыграть с ними.

Ross, Dee Dee Bridgewater, and other world famous persons. As to our musicians, they will also be selected by representatives of the Thelonius Monk Institute of Jazz. I have no influence on the festival organizers.

In all, I think there will be 70 percent of foreign musicians and 30 percent of ours.

The point is that this gala concert is not the benefit performance of any one artiste, it is rather a benefit

performance of jazz music as such, and this is why there is the musical director of the entire affair – John Beasley, who decides what compositions are to be played by whom. Naturally, he consults with Herbie Hancock. Special arrangements are made for big and small groups, and each time a new group come to the fore. For instance, a Russian drummer plays together with a Japanese bassist, a German trumpeter, etc.

Vestnik: *Does it mean that despite your status as the receiving side you won't be able to play with your orchestra? Will you play as a guest soloist in any group?*

I. Butman: Yes, in Havana this year I played two compositions in a group. I was the only musician from Russia. Till Bronner was from Germany, Takuya Kuroda, trumpeter, from Japan, A Bu, pianist, from China, and drummers from America. Ben Williams played the double bass. All played together and all played solo and were warmly greeted and well spoken of. Much was said about jazz on stage. The Master of

ceremony (MC) in Havana was the well-known actor Will Smith, and the famous composer Quincy Jones also appeared on stage and spoke words of greeting. A short speech was made by Irina Bokova.

I'd like to emphasize that this is not only an important musical, but also a social event. Russia is a country with a very high cultural level and we gave much to world culture.

Vestnik: *It turns out that the receiving side should do a great deal of financial and organizational work.*

I. Butman: Yes, we have to do much as far as organization and finances are concerned. The St. Petersburg administration has assumed part of financing, and we search for additional means in various bodies in order to comply with all the requirements of UNESCO and the Monk Institute.

Expenses will be quite big, but it is necessary in order to arrange the four-day-long festival. Besides, most musicians who will come shall be paid much less than their usual earnings.

As far as I know, UNESCO does not render any financial aid, but only grants the right to use its logo. I think it's quite correct. It is a very prestigious affair for any country, ours included, to hold such a forum.

Vestnik: *What makes musicians agree to take part in this concert?*

I. Butman: It is quite prestigious to arrive to the Jazz Day. It is a pretext and opportunity to let the world know about you. Information about the event, articles, TV and Internet news broadcasts will appear in all countries of the world. It's a great

luck for a musician to get to such concert. It is not beneficial financially, on the contrary, a musician gives a present to the art of music, he gets an opportunity to promote jazz and draw more fans to his music.

Vestnik: *Apart from the gala concert, what other functions will take place in the city?*

I. Butman: Apart from the gala concert, there will be performances arranged by jazz clubs, which

are many in the city, and we have chosen the Philharmonic of jazz music, JFC, Shlyapa, Dom 7,

Дело все в том, что нас недостаточно хорошо знают. Мы уже 25 лет - открытая страна. Но о нас очень мало известно - о том, что у нас есть хорошего, и в поп-музыке, и в джазе.

«Вестник»: *Игорь Михайлович, какое положение наши джазовые музыканты занимают в мире?*



И.Бутман: Это ровно тот вопрос, который мы обсуждаем. День джаза, потом наш форум-фест «Jazz Across Borders», который пройдет в Петербурге в рамках Культурного форума,

«Вестник»: *Давайте вернемся к нашей музыке в мире. Можно ли наш джаз назвать международным явлением?*

И.Бутман: Да, языком, явлением.

«Вестник»: *Игорь Михайлович, вас знают в мире джаза, ваши композиции включают в свои альбомы самые знаменитые. Даже американский Президент Билл Клинтон любит не только слушать ваше исполнение, но и играть ваши композиции. Много таких счастливых случаев из России? Насколько наши джазовые музыканты востребованы в других странах?*

И.Бутман: Понемногу становятся известными. Есть исполнители, которые много лет назад оказались в США или других странах и заработали себе очень большую известность в джазовом мире. Валерий Пономарев, трубач, отыгравший четы-

Большой американский тур Игоря Бутмана, Аллана Харриса, Фантини и Московского джазового оркестра по США, январь 2014 года

Big American tour of Igor Butman, Allan Harris, Marc Fantini and the Moscow Jazz Orchestra in January 2014.

показывают миру, что у нас есть огромный интерес публики к музыке, у музыкантов есть, что показать, чем удивить. Мы в каком-то смысле еще чистые души, не испорченные коммерцией, снобизмом, поскольку еще не обладаем международным признанием, мы еще в какой-то степени стеснительны и нерешительны, немножко боимся этого. Но нам надо это преодолеть.

К тому же, если взять некоторые европейские страны, то там существует государственная поддержка фестивалей и музыкантов. В Австрии, например, музыканты, граждане этой страны, получают от государства небольшую зарплату.

ре-пять лет в ансамбле великого Арта Блэйки (Art Blakey). Среди афроамериканцев он был первым и единственным белым музыкантом в оркестре.

Также и Николай Левиновский - он был известен в Америке еще до того, как туда уехал,

and other clubs. Our colleagues – young musicians from Russia and other countries will play there. This will be some kind of a showcase in order to draw the attention to young musicians from great masters, as well as managers, agents, and festival directors, who are usually present at such functions.

Shall we be able to organize a real festival of jazz in St. Petersburg? It depends on us. I am sure that many jazzmen will come here from

all over Russia. And it's up to us to arrange a creative dialogue between Russian and foreign musicians. It's up to us to invite them, give them an opportunity to hear Russian jazzmen and play together with them.

The problem is that we are little known in the world, although Russia has been an open country for more than 25 years. People know very little about our pop music and jazz.

Vestnik: *And what about the status of our jazz musicians in the world?*

I. Butman: This is a problem we're going to discuss. The Jazz Day, then our Forum-Fest Jazz Across Borders, which will take place in St. Petersburg within the framework of a cultural forum, will show the world what we have, and also the great interest of our public in music. As to our musicians, it will be a great luck to get to

such event. Most of them do not have international recognition as yet, they are still somewhat shy, but this should be overcome.

Besides, if we take certain European countries, there is a government financial support of musicians and festivals. For instance, in Austria musicians get a small fixed bonus from the state regularly.

Vestnik: *Let's come back to our music in the world. Can we call our jazz an "international phenomenon"?*

I. Butman: Definitely, yes.

Vestnik: *Mr Butman, you are a well-known figure in the world of jazz, your compositions are included in jazz albums, even the most famous. President Bill Clinton likes to hear you, moreover, he even plays your compositions himself. Are there many such lucky devils in Russia? Are Russian jazzmen known in other countries?*

I. Butman: Gradually they become known, even popular. There are musicians who have gone to the United States or other countries many years ago and even earned fame in the world of jazz. Take Valery Ponomarev, our trumpeter, for example, who played in the ensemble of great Art Blakey for several years. He was the first and only white musician in the orchestra.

Or the pianist and arranger Nikolai Levinovsky, who was known in America even before he went there, because he headed the Allegro ensemble, famous in Soviet times, which performed at international jazz festivals and concerts. I, too, went to Leipzig with it once.

And I am glad that now Nikolai works with my orchestra, comes here more often, and travels with us all over the world.

Alexander Sepyagin is an excellent trumpeter, well known in the world of jazz, who has made about twenty records on the famous Criss Cross label. He has been awarded Grammy for a disc he has recorded together with Michael Brecker. He also works much in Russia and is the art director of the Jazz over the Volga festival in Yaroslavl.

There are pianists, for instance, Mikhail Tsiganov and Yevgeni Lebedev – the latter is one of the LRK Trio (bassist Anton Revnyuk and

потому что руководил знаменитым в советское время ансамблем «Аллегро». Этот коллектив ездил на международные джазовые форумы, фестивали, концерты. Даже я с ними ездил один раз, в Лейпциг. Очень рад, что сейчас Николай сотрудничает с моим оркестром, чаще бывает здесь и с нами путешествует по всему миру.

Александр Сипягин, очень известный, великолепный трубач, записал около 20 пластинок на знаменитом лейбле «Крисс Кросс» (Criss Cross). У него есть статуэтка «Грэмми» за диск, который он выпустил совместно с Майклом Брекером (Michael Brecker). Сегодня Александр много рабо-

тает и в России, например он является арт-директором фестиваля «Джаз над Волгой» в Ярославле.

Есть пианисты, например Михаил Цыганов. Завоевывает поклонников «LRK Trio» - пианист Евгений Лебедев, басист Антон Ревнюк и барабанщик Игнат Кравцов. У них прошли удачные гастролы в Японии, до этого они ездили в Бельгию, другие страны. Взять того же Даниила Крамера, которого за рубежом знают как классического и джазового пианиста. Давид Голощекин известен как мультиинструменталист. В целом мы активно работаем и уже есть определенные сдвиги в лучшую сторону.

«Вестник»: *Можно говорить о русской джазовой школе?*

И.Бутман: Можно. Мы были на фестивале в Рочестере, в Америке. Наш молодой гитарист вышел и сыграл. Я сидел среди зрителей, ко мне поворачивается знаменитый Джон Аберкромби (John Abercrombie) и спрашивает: «Это твой?», - «Да», - отвечаю я, а он: «Черт тебя побери!» Такой вот произошел диалог. И это успех!

Там же наш тромбонист Олег Бородин на джем-сейшн сыграл так, что все были в полном восторге от его техники, оригинальности исполнения. Но чтобы завоевать мир, этого мало. Надо развиваться, делать свои программы, записывать свои диски, гастролировать.

«Вестник»: *То есть это то, чем вы занимаетесь в том числе в качестве продюсера и педагога?*

И.Бутман: Это то, чем я занимаюсь. Мне это нравится. Молодые музыканты, в частности саксофонисты, растут на глазах. У них есть свои идеи, они такие правильные. И по-человечески, и в музыке. И это дает нам шанс получить широкое признание в мире. При всем моем желании я не могу поехать на все джазовые фестивали в мире одновременно, просто не смогу.

Смотрите, что сейчас происходит. У российского джаза появляется репутация: выступил я, за мной поехал, допустим, Евгений Побожий, за ним - Сергей Долженков, Вадим Эйленкриг, Ан-

дрей Кондаков, Илья Морозов и другие. Появляется необходимость приглашать русских музыкантов, потому что они здорово играют, публике нравится, публика их ждет. Так, например, наш оркестр дважды приглашали на фестиваль в Оттаву, несмотря на то, что это против их собственных правил. Два года подряд они не приглашают одних и тех же исполнителей. А нас пригласили!

Есть еще один нюанс, почему российских музыкантов неохотно пускают на зарубежное джазовое поле. Речь идет об экономической составляющей.

«Вестник»: *Мы обвалим рынок?*

И.Бутман: Русские музыканты очень хорошие, эмоциональные, здорово играют, великолепная техника, но они недорого стоят. Если

мы туда приедем, мы действительно можем обвалить рынок, и тогда их музыканты могут остаться не у дел.

«Вестник»: *Игорь Михайлович, а вообще можно говорить о понятии «национальный джаз»?*

drummer Ignat Kravtsov). They have successfully played in Belgium, Japan, and other countries. Of course, mention should be made of Daniil Kramer, who is known abroad as a classical and

jazz pianist, and the multi-instrumentalist David Goloshchekin.

On the whole, we're working actively with certain success.

Vestnik: *Can we speak of the Russian jazz school?*

I. Butman: Yes. We have been at a festival in Rochester in the United States. Our young guitarist came out to the stage and played. I was sitting in the hall beside famous John Abercrombie. "Is it one of yours?" he asked "Yes," I answered. "Lucky devil." That was a success.

While in Rochester, our trombonist Oleg Borodin played at a jam session and everybody admired his virtuosity and originality. But all this is not enough to win popularity in the world. We have to develop further, prepare more programs, record discs, and make concert tours.

Флешмоб джазовых музыкантов в Кёльне, посвящённый первому празднованию Международного дня джаза в 2012 году

Jazz musicians in Cologne on the First International Jazz Day in 2012.



Vestnik: *That is what you're doing as a producer and teacher.*

I. Butman: Exactly. And I like what I'm doing. The mastery of young budding saxophonists is growing before our eyes. They have their own ideas, both in life and in music. And this gives us a chance to receive wide recognition in the world. Unfortunately, I'm unable to go to all jazz festivals in the world.

Russian jazz gains reputation. For example, I'm going on a concert tour, then Yevgeni Pobozhy, Sergei Dolzhenkov, Vadim Eilenkrig, Andrei Kondakov,

Ilya Morozov, etc. follow suit. A need arises to invite Russian jazz musicians, because they play very well, jazz fans like them and await their performances. For instance, our orchestra has twice played at the festival in Ottawa, although it runs counter to their rules. They don't invite the same groups two years in succession, but we were an exception.

There is another reason why Russian players are not often invited to the foreign jazz scene. It is connected with finances.

И.Бутман: И да и нет. Недавно на Сахалине мы готовили российско-японский фестиваль «Сахалин-Хоккайдо Jazz». Пригласили саксофониста Кена Оту (Ken Ota), его нам рекомендовали, хотя мне он известен не был. Я пришел, при всем моем уважении к японским музыкантам, его слушать с некоторым снобистским настроением: «Ну, давайте, покажите мне, саксофонистские ноты!..» Но его исполнение привело меня в восторг: слушал и получал удовольствие от спокойствия. Прекрасно играл барабанщик, великолепно играл контрабасист. Были интересные композиции: и на четыре части, и на семь четвертей, они меняли ритм, барабанщик очень музыкально играл. Хочу их пригласить на наш фестиваль «Триумф джаза».

Национальное исполнение можно отличить по темпераменту. Хотя все меняется и в музыке тоже. Так, афроамериканцы с какого-то момента стали играть в стиле «Cool» - менее горячо, эмоционально. Если джаз всегда был «Hot», то есть с огромной энергией, то сейчас - наоборот, такое ощущение, что у них нет темперамента, они играют очень сдержанно.

Национальный колорит - он изначально внутри. К примеру, про Шопена говорят: «Вот это польский колорит». Но эту музыку писал человек, который прожил в своей стране много лет, где на него оказывали влияние самые разные факторы - и национальный мелодизм, ритмичность, и вода, и воздух. Все это повлияло на его музыку, сочетание нот, которое он предпочитает.

Можно сказать, что есть норвежская исполнительская школа - более созерцательная. Я очень хотел бы, чтобы к нам приехал великолепный саксофонист Ян Гарбарек (Jan Garbarek), который играет импровизационную музыку, с джазовой, конечно, основой, но которая более воздушная, с красивым звуком, менее прямая.

Есть латиноамериканская школа джаза, ее бразильская ветвь, которая ритмически отличается, потому что у них много перкуссионных инструментов, которых в России и Европе нет. На них играют руками. Есть интересный исторический факт. В некоторых штатах Америки

рабам запрещали играть на барабанах руками. Поэтому они отбивали ритм ногами, так родилась чечетка. А в латиноамериканских странах, где не было такого запрета, появились феноменальные исполнители на барабанах, маракасах, трещетках и т. д. Очень отличаются ритмы Кубы от ритмов Мексики или Бразилии.

В России не так много ритмов. Но у нас есть свое - многоголосье, интонации и особенно мелодизм, уходящий корнями в русскую народную музыку и музыку Чайковского, Римского-Корсакова. Так что, конечно, джаз в каждой стране имеет свою национальную особенность. Но нельзя ни в коем случае забывать, что в основе всего лежит профессионализм, то, как человек играет гаммы, какой у него фундамент. Так, в некоторой степени фундамент наших джазовых пианистов гораздо выше, чем фундамент джазовых пианистов за рубежом, особенно в Америке.

Это говорит о нашем хорошем музыкальном образовании, о нашей пианистической школе. Если взять то, как звучит рояль у разных артистов, то, допустим, лучше всех рояль звучит у Оскара Питерсона (Oscar Peterson) или Чика Кориа (Chick Corea), которые являются учениками русской школы. Они себя считают поклонниками Скрябина, Рубинштейна, Чайковского, Рахманинова.

С другой стороны, мы учимся американскому джазу, его лучшим традициям, аккумулируем все, что было сделано в мире, а потом мы уже ищем свое лицо.

Но и российская культура внесла свою лепту в развитие этого нового искусства. Не будем забывать, что Джордж Гершвин (George Gershwin) - выходец из России, Ирвинг Берлин (Irving Berlin) - выходец из России, Вернон Дюк (Vernon Duke) - это Владимир Дукельский, знаменитый композитор, тоже выходец из России.

Культура у нас одна и джаз - это мировое достижение не одного какого-то определенного народа, это микс всех, кто играет эту музыку.

А музыкант, действительно, посвящает всю свою жизнь игре на саксофоне, гитаре, рояле для того, чтобы нести радость людям. Никакого другого месседжа, кроме радости людям, в музыке нет.

Vestnik: Do we help drop the market?

I. Butman: In a way, yes. Russian musicians are very good, emotional, technically near-perfect, but they are

rather cheap. If we go there, we can really make their market drop, and their musicians will lose job.

Vestnik: Can we speak of the concept of national jazz?

I. Butman: Yes and no. In Sakhalin Island we have recently organized the Sakhalin-Hokkaido Jazz Festival and invited the saxophonist Ken Ota, whom we did not know. Although he was recommended to us and with my due respect for Japanese jazz musicians I was going to listen to him in a highbrow mood. But I became extremely delighted from his playing. The drummer and bassist were simply superb, too. They played interesting compositions with changing rhythms and I'd like to invite them to our Triumph of Jazz festival.

National jazz playing can be distinguished by temperament, as it were. Everything changes in music, too. For example, Afro-American musicians have begun playing in the "cool" style, not as hot and temperamental as they used to. They seem to have lost temperament and show more restraint now.

National color is inherent in music almost always and it's deep inside. For instance, they say about Chopin's music that it is full of Polish color. But this music was composed by a man who lived in his native country only in his young years. The greater part of his life passed mainly in France and naturally he could not but be influenced by various factors – national and natural, even the air and water. Yet, his music is deeply national, Polish.

It can be said that there is the Norwegian school of playing music. It is more contemplative. I'd like the marvelous saxophonist Jan Garbarek to come here. He plays improvised music combined with jazz, and his sound is airy and beautiful.

There is the Latin American school of jazz, and its Brazilian branch differs rhythmically because it has many percussion instruments, which we don't have in Russia or Europe. They are played with hands. There is an interesting historical fact. In certain states of America slaves were forbidden to beat drums with their hands. This was why they beat rhythm with their feet.

That was how the tap dance came into being. Whereas in Latin American countries, where there was no such ban, phenomenal virtuosos playing drums and other percussion instruments have emerged.

The Cuban rhythms differ from the rhythms of Mexico or Brazil.

We in Russia have not too many rhythms. But we have our polyphony, intonations, and melodies of our own going down into Russian folk music and music by Tchaikovsky and Rimsky-Korsakov. And so, jazz in each country has its own national features. But it should be always kept in mind that the foundation of everything is professionalism, that is, the basic knowledge and skill. As far as our jazz pianists are concerned, their foundation is firmer and higher than that of many jazz pianists abroad, especially in America now.

This speaks very highly about our musical education, especially the piano school. If we take pianists, Oscar Peterson and Chick Corea are distinguished by the best sound, they seem to have been alumni of the Russian school of piano playing. And it's not for nothing that Oscar Peterson was a great admirer of Tchaikovsky, Rakhmaninov, and Scriabine.

On the other hand, we study American jazz, learn its best traditions, accumulate what has already been done in the world, and only then search for something new and our own.

But Russian culture has made its contribution to the development of this new art of jazz. Let us not forget that George Gershwin, Irving Berlin, and Vernon Duke (Vladimir Dukelsky) are of Russian origin.

We have one culture, and jazz is a world treasure, but not of any one people, it is a mixture belonging to all who play this music.

And a musician devotes his entire life to playing the saxophone, guitar, and piano in order to bring joy to people. There is no other message in music except joy.

ДИПЛОМАТИЯ ДЖАЗА

ВЛАДИМИР СОКОЛОВ

Почти во всех странах мира ежегодно 30 апреля проводится Международный День Джаза, учреждённый ЮНЕСКО. Россия находится среди тех стран, в которых любят и знают джаз. Праздник справляется с удовольствием и на больших сценах, и в маленьких клубах во многих-многих городах. Но все же гала-концерт, прошедший в этом году в Светлановском Зале Дома Музыки в рамках VI Фестиваля джаза, можно считать центральным событием.

Как и в прежние годы, фестиваль вызвал повышенный интерес публики, поскольку его продюсер, член Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО, народный артист России композитор Анатолий Кролл с присущим ему уникальным дарованием решил напомнить аудитории о многолетнем творческом альянсе джаза с классической музыкой. Ещё в самом начале XX века появились гениальные и изобретательные джазовые обработки классических произведений, сделанные Дюком Эллингтоном, Гленном Миллером и многими другими известнейшими джазовыми маэстро.

В российской музыкальной культуре так же существуют разнообразные примеры сочетания классики с джазом. Собственные джазовые обработки Вольфганга Моцарта, Фредерика Шопена и Петра Чайковского на фестивале продемонстрировали известнейшие пианисты - народный артист России Даниил Крамер и лауреат Международного конкурса им. Бузони Валерий Гроховский. Джазовую фортепианную фантазию, созданную композитором Александром Розенблатом на основе музыки композитора Жоржа Бизе к опере «Кармен» исполнили лауреаты международных конкурсов пианисты Алексей Чуфаровский и Владимир Петров.

Достоинно завершило первое отделение большого фестивального концерта яркое выступление одного из лучших джазовых коллективов Москвы «Большой джазовый оркестр» Петра Востокова. Прозвучали джазовые версии музыки Антона Рубинштейна, Петра Чайковского и Сергея Рахманинова.

Во втором отделении оркестр «Академик-Бэнд» представил ряд оригинальных джазовых обработок русской классической музыки. Вместе с оркестром «Академик Бэнд» аудиторию в Светлановском зале впечатлил блистательный пианист и композитор из Германии Давид Газаров, исполнивший несколько своих обработок музыки Иоганна Себастьяна Баха и Фредерика Шопена. Заслуженный успех фестиваля, несомненно, связан с

DIPLOMACY OF JAZZ

VLADIMIR SOKOLOV

In almost all countries of the world April 30 is marked as the UNESCO Jazz Day. Russia is among the countries which like and know jazz. This festival is marked on big stages and in small clubs in many cities. But the gala concert which took place this year in the Svetlanov Hall of the Moscow International House of Music within the framework of the 6th Jazz Festival could be regarded the central event.

Just like in previous years, the festival evoked great interest of the public, inasmuch as its producer, the composer Anatoly Kroll, People's Artist of Russia



Анатолий Кролл, продюсер, член Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО, народный артист России, композитор

Anatoly Kroll, People's Artist of Russia and member of the RF UNESCO Commission

многолетними усилиями Анатолия Кролла по сближению разнообразных джазовых талантов России и зарубежных государств, требующего не только незаурядного композиторского дарования, но и дипломатического искусства в убеждении требовательной аудитории в реально существующем счастливым воссоединении классики и джаза в мировой культуре.

Дипломатия джаза, на наш взгляд, призвана способствовать диалогу, взаимообогащению и взаимопроникновению музыкальных культур, установлению или восстановлению естественных уз, идущих из глубины веков.



Луис Армстронг (труба) – гениальный первопроходец в мире джаза, обладавший уникальной способностью извлечения звука импровизации, а также пения (скэтом). Его творчество, подобное музыкальной палитре явилось источником вдохновения для множества музыкантов во всём мире, в т.ч. в СССР, куда он, к сожалению, не смог приехать.

Louis Armstrong (trumpet and cornet) – a man of genius in the world of jazz, possessing unique capabilities to improvise both in playing trumpet and cornet and singing. His performances were a source of inspiration for many jazz musicians in the world, including our country, which, unfortunately, he was unable to visit.

Приведу пример из истории. В 1970 году президент США Ричард Никсон принимал в Белом Доме шаха Ирана. Американский президент, обращаясь к шаху, обратил внимание на то, что династии, которую тот представляет более 2500 лет, а цивилизации - более 6500 лет. Его величество любезно согласился в качестве развлечения послушать то лучшее, что создала американская цивилизация - американский джаз, который столь талантливо представляет «Модерн джаз квартет».

Вопросы диалога цивилизаций и взаимопроникновения культур уже не первый год стоят на повестке дня международных отношений и неизменно обсуждаются в ЮНЕСКО. Джазовая музыка, рождённая в США на стыке двух культур - африканского фольклора и европейской классики, - казалось бы, давно должна была занимать достойное место в программной деятельности ЮНЕСКО. Но как-то так получалось из-за сложных отношений Вашингтона с этой международной организацией, что джаз «прописался» там не так всего шесть лет назад.

and member of the RF UNESCO Commission, decided to remind the audiences of the many-year creative alliance of jazz with classical music. There are inventive and witty jazz arrangements of classical works made by Duke Ellington, Glenn Miller, Billy Strayhorn, and many other jazz gurus.

Quite a few examples of classical music combinations with jazz exist in Russian musical culture, too. Their own jazz arrangements of works by Wolfgang Mozart, Frederic Chopin, and Pyotr Tchaikovsky were demonstrated at the festival by our well-known pianists Daniil Kramer and Valery Grokhovsky. The composer Alexander Rosenblatt presented a jazz piano fantasy based on Bizet's opera "Carmen" played by Alexei Chufarovskiy and Vladimir Petrov.

The first part of the gala concert at the festival ended with the appearance of one of the best jazz groups of Moscow – Pyotr Vostokov's Big Jazz Orchestra, which played jazz versions of music by Anton Rubinstein, Pyotr Tchaikovsky, and Sergei Rakhmaninov.

In the second part of the gala concert, the Academic Band presented several jazz arrangements of Russian classical music. The Academic Band was joined by David Gazarov, the well-known pianist and composer from Germany who played several of his arrangements of Johann S. Bach's and F. Chopin's music. The success of the festival was largely due to the efforts of Anatoly Kroll who drew closer together various jazz talents of Russia and other countries. He is not only an excellent musician and a man of great culture doing much to reunite classical music with jazz in world art, but also an able diplomat.

The diplomacy of jazz, in our view, is called upon to contribute to a dialogue, mutual enrichment and interpenetration of musical cultures, and reestablishment of natural age-old ties.

Here is an example from history. In 1970, the U.S. President Richard Nixon gave a reception in the White House in honor of the Mohammad Reza Shah of Iran visiting the United States. Addressing the distinguished guest, the U.S. President mentioned that the dynasty the Shah represented was over 2,500 years old and his civilization – over 6,500 years old. His Majesty agreed and wished to hear and see one of the best examples of American civilization – the Modern Jazz Quartet.

The problems of a dialogue of civilizations and interpenetration of cultures have been on the agenda of international relations and have invariably been discussed at the UNESCO Headquarters for many years already. Jazz music born in the United States on the joint of the two cultures – African folklore and European classics – should have taken a proper place in the UNESCO artistic activity. But in actual fact, and due to complicated relations between the United States and this international organization, it became possible to include jazz in one of that body's programs only six years ago.

The author of this article first heard about the violent death of Martin Luther King at a concert of Duke Ellington's orchestra whose 100th birth anniversary was observed in 1999. In 2001, it was the centenary of Louis Armstrong.

Впервые я услышал о гибели Мартина Лютера Кинга на концерте Дюка Эллингтона, столетие со дня рождения которого отмечалось в 1999 году. В 2001 году Луи Армстронгу исполнилось бы сто лет. Имена этих прекрасных людей, которые своим искусством способствовали раскрепощению духа, утверждению достоинства навсегда останутся в памяти человечества.

Потребовалось ещё немало лет не только для воссоединения (теперь, теперь ясно, что оно длилось недолго) США с ЮНЕСКО, но и принятия этой международной организацией в конце 2011 года на 36-й Сессии Генеральной конференции резолюции, согласно которой день 30 апреля, начиная с 2012 года будет отмечаться как Международный День Джаза

В документах ЮНЕСКО, посвящённых этому решению, в частности говорится: «Джазовая музыка - это синоним свободы, как для её исполнителей, так и для её слушателей. Вот почему это особое музыкальное направление было запрещено при некоторых тоталитарных режимах»

Россия в целом преодолела, хотя и не без трудностей, противоречия, связанные с этим видом музыкального творчества, что, в частности, говорит участие её пяти оркестров на Первом фестивале, посвящённом Дню джаза: оркестр Игоря Бутмана, оркестр им. Олега Лундстрема под руководством Бориса Фрумкина, «Академик-бэнд» Анатолия Кролла, «Большой джазовый оркестр» Петра Востокова, «Биг-бэнд «Орфей» Игоря Кантюкова и множества малых составов, убедительно подтвердивших название этого удивительного музыкального действия

«Все цвета московского джаза» - так назывался пятичасовой концерт в Академии музыки им. Гнесиных, который прошёл при полном аншлаге по случаю первого в истории международного дня джаза. В этом несомненная заслуга композитора и педагога Анатолия Кролла, давно освоившего в своём уникальном качестве дипломатию джаза в её музыкальном измерении и на важнейших направлениях деятельности ЮНЕСКО - образовании, культуре и коммуникациях.

А в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже, тогда в 2012 году, празднование Дня Джаза началось 27 апреля. Посол доброй воли ЮНЕСКО, легендарный джазовый пианист и композитор Хэрби Хэнкок, его новации и достижения вдохновляют тысячи музыкантов по всему миру, открыл празднование первого в истории Международного дня джаза серией концертов, мастер-классов и дискуссий. Вместе с суперзвездами джаза и академической музыки - Маркусом Миллером, Барбарой Хендрикс, Таней Марией, Ди Ди Бриджуотер.

По специальному приглашению Хэрби Хэнкока в Париже выступил российский саксофонист Игорь Бутман, который считает, что выходцы из России в развитии джаза сыграли немаловажную роль, поэтому нужно серьёзно подумать над тем, как сделать так, чтобы в следующий раз Россия была представлена не одним музыкантом, а как можно большим их количеством.



Дюк Эллингтон – пианист и композитор, создававший свои уникальные творения в непосредственном контакте с основанным им оркестром, с которым выступал перед восторженной аудиторией в СССР в 1971 году.

Duke Ellington (pianist and composer), who created his unique compositions in direct working contact with his orchestra which made a concert tour in the U.S.S.R. in 1971.

Сейчас немногие помнят, что одним из первых посланцев джаза из России в Америке был Ленинградский диксиленд. Таких посланцев могло быть значительно больше, если бы ни всевозможные коммерческие, политические, да и вкусовые предпочтения. Но все эти и другие соображения рано или поздно разрушались магией подлинного искусства.



Фрэнк Синатра в американской культуре личность эпохальная как великий певец, оказавший магическое воздействие как на развитие ведущих джазовых оркестров, выступавших с ним, так и на американское кино, завоевав «Оскара» в фильме «Отсюда и во веки веков» за роль т.н. второго плана.

Frank Sinatra is a unique person in American culture, a great singer who made an influence on the development of jazz orchestras accompanying him, as well as on American cinema where he received an "Oscar" for playing in the film "From Here to Eternity."

Например, для многих подлинным открытием в мире музыки явилось выступление «Новосибирского джаз-оркестра» под управлением Владимира Толкачева на Московском фестивале биг-бэндов в 1993 году. В Интернете можно послушать, как этот оркестр успешно выступает в Южной Корее. Коллектив, состоящий из выпускников новосибирской консерватории, мог бы значительно расширить свою

These remarkable persons should always be remembered as people whose art contributed to the liberation of human spirit and confirmation of human dignity.

It took several more years until the 36th session of the General Conference of UNESCO adopted a resolution according to which April 30 was proclaimed the International Jazz Day beginning from 2012.

The UNESCO documents concerning this decision called jazz music a synonym of freedom for its performers and listeners. This was why jazz music was banned under certain totalitarian regimes.

Russia has overcome, although not without difficulties, the contradictions connected with this genre of art. This was shown, among other things, by participation of its five jazz orchestras in the first festival of the Jazz Day: Igor Butman's orchestra, Oleg Lundstrem orchestra directed by Boris Frumkin, Academic Band of Anatoly Kroll, Pyotr Vostokov's Big Jazz Orchestra, and Igor Kantyukov's Big Band Orpheus not to mention a multitude of small groups.

All Colors of Moscow Jazz was the motto of a five-hour concert of jazz music at the Gnessin Russian Academy of Music devoted to the first International Jazz Day. This successful function was largely due to the inexhaustible energy and great efforts of the composer and teacher Anatoly Kroll, who also reveals his diplomatic abilities in working in the sphere of education, culture, and human communication at the UNESCO.

At the UNESCO Headquarters in Paris, the first International Jazz Day celebrations began on April 27, 2012. The UNESCO Artist for Peace and Goodwill Ambassador and legendary jazz pianist and composer Herbie Hancock opened the celebrations with a series of concerts, master classes and discussions. Jazz and academic music stars took part in many of them – Barbara Hendricks, Marcus Miller, Tania Maria, Dee Dee Bridgewater, and others.

On Herbie's invitation, our saxophonist Igor Butman also came to Paris and played solo and in ensemble there. By the way, it is Igor who maintains that people of Russian origin played a no small role in the development of jazz (suffice it to recall George Gershwin and Irving Berlin), and it was high time to think of the need to represent Russia at the festival not by just one musician, but a much greater number.

Few people remember that one of the first jazz envoys from Russia to America was the Leningrad Dixieland. There could have been many more such envoys if not for a host of political and commercial obstacles. But sooner or later they were destroyed and removed by the magic of genuine art. For many people the appearance of the Novosibirsk Jazz Orchestra directed by Vladimir Tolkachev at the Moscow Music Peace Festival of big bands in 1993 was a real eye opener. This orchestra consisting of graduates from the Novosibirsk Conservatory of Music (most of them were performers of classical music) played with great success not only here, but in other countries, too.

Mention should be made of the extensive concert tour of Benny Goodman's orchestra in the Soviet Union in 1962, as well as a visit of Duke Ellington's

аудиторию в других странах и континентах, но не нашлось пока достойного «промоутера», как в своё время получилось с гастролями в СССР оркестров Бенни Гудмена в 1962 году и Дюка Эллингтона. В 1971 году.

Оркестр Дюка Эллингтона в советско-американских отношениях пользовался безупречной репутацией ещё со времен Второй мировой войны, когда отчислял средства, полученные от выступления, на поддержку Красной Армии. А его выступление в СССР восторженно воспринималось повсеместно. За этим последовали гастроли оркестра Тэда Джоунса и Мелвина Льюиса, Диззи Гилеспи и других музыкантов, но до сих пор не до конца понятно, почему в СССР так никогда и не приехал король джаза Луис Армстронг, хотя планы такие были.

Уже после смерти Армстронга советские джазмены Константин Носов, Алексей Зубов, Константин Бахолдин, Борис Фрумкин выступали с гастролировавшим в СССР «Нью-Йоркским репертуарным джаз-оркестром», программа которого была посвящена памяти Луиса Армстронга.

Противоречивое развитие джаза в России неизменно связано с отношением к нему властей, которые, в зависимости от настроения, могла приблизить или отвергнуть его. Во время исторического визита Н.Хрущева в Америку была устроена роскошная встреча в Голливуде, на которой он по свидетельству известного дипломата Н.М.Луныкова, получал удовольствие от выступления Мориса Шевалье и Фрэнка Синатры.

Тема соприкосновения джаза и дипломатии в России просматривается весьма насыщенно в судьбе легендарного оркестра Олега Лундстрема, столетие которого только что широко отмечалось у нас и за рубежом.

Зарождению оркестра способствовала мелодия Дюка Эллингтона «Старый добрый Юг», которую Лундстрем студентом услышал на пластинке в далёком китайском Харбине. Очарование музыкой Дюка Эллингтона предопределило всю его судьбу. Он вместе с друзьями-музыкантами создал оркестр, получивший широкую известность в Шанхае, а затем, после их возвращения на Родину, в СССР.

Десятилетия спустя Олег Лундстрем встретил своего кумира Дюка Эллингтона в Москве и поведал ему об очаровании музыкой «Старого Доброго Юга». Эту и другие композиции метра он привёз на фестиваль, посвящённый памяти Дюка Эллингтона, который проходил в «Кеннеди Центр» в Вашингтоне

Хотя Олег Лундстрем - признанный интерпретатор джазовой классики Дюка Эллингтона, Каунта Бэйси, Глена Миллера, Вуди Германа и других корифеев, но его самого можно отнести к числу юнесковских композиторов, талантливо породнившего фольклор народов СССР с джазом. Примером тому служат такие композиции, как «В горах Грузии», «Бухарский орнамент», «Дервиш», «Легенда, Сююмбике» «Юмореска»...

Джазовая музыка, способствовавшая раскрепощению духа и утверждению достоинства, прозвучала однажды ещё при жизни Дюка Эллингтона в зале



«Модерн джаз квартет» MJQ - Современный джаз квартет. Основан пианистом и композитором Джоном Льюисом совместно с Милтоном Джэксоном (вибрафон), Перси Хисом (контрабас) и Кони Кэем (ударные). Идея музицирования заключалась в создании звука без микрофонов, «естественного баланса», по сути дела филармонического исполнения со строгим дресс-кодом в одеянии музыкантов

The MJQ was founded by Milt Jackson (vibes) and composer John Lewis (piano) together with Percy Heath (double bass) and Connie Kay (drums). The main idea was to make music without microphones, that is, on the basis of "natural balance" with a strict dress-code of the players.

orchestra to this country in 1971. His orchestra and his compositions enjoyed high popularity from the time of World War II, when he rendered financial aid to the Red Army fighting Hitler Germany. As to his orchestra's performances in this country, they were great success everywhere. Then there were visits of other American musicians – The Thad Jones/Mel Lewis jazz orchestra, Dizzy Gillespie, and other musicians. And no one knows why the king of jazz Louis Armstrong and the queen of jazz Ella Fitzgerald have never come here, although such plans have existed.



Олег Лундстрем
Oleg Lundstrem

Генеральной Ассамблеи ООН в Международный день прав человека. В этом же зале в 2015 году выступил джаз-оркестр имени Олега Лундстрема под управлением Бориса Фрумкина, прилетевший в Нью-Йорк при содействии Постпредства РФ при ООН в бытность незабвенного посла В.И. Чуркина на концерт, посвящённый 70-летию окончания Второй Мировой Войны.

Соприкосновение джаза с дипломатией быть может не столь часто, но весьма многозначительно. Именно эта музыка взломала барьеры непонимания в отношениях СССР, а затем России и США. Напрасны были опасения тех, кто боялся «духовного и идейного закабаления» под её влиянием, поскольку русская культура была и остаётся сильна тем, что во все времена могла впитать в себя то, что ей было сродни в других культурах мира, и, обогатившись, вернуться на самобытный путь развития.

Поднимая тему о взаимопроникновении культур, необходимо вспомнить многогранно одарённого музыканты Юрия Саульского. Он, имевший классическое музыкальное образование, очень много сделал для становления у нас джазового искусства и выхода его на международный уровень. Особого внимания заслуживает его встреча в 1965 году на Пражском джазовом фестивале с одним из создателей «Модерн Джаз квартет» Джоном Льюисом. «У нас сразу же сложились доверительные,

After Louis Armstrong's death Soviet jazz musicians Konstantin Nosov, Alexei Zubov, Konstantin Bakholdin, and Boris Frumkin played together with the New York Repertory Jazz Orchestra, which was on a concert tour here and whose program was devoted to Louis.

The controversial development of jazz in Russia was due to the attitude to it of the official authorities, who could either bring it closer to people or reject it. During the visit of Nikita Khrushchev to the United States in September 1959, he was lavishly received in Hollywood where he heard jazz and Frank Sinatra and liked both of them.

The theme of jazz touching on diplomacy in Russia can well be traced in the fate of the legendary jazz orchestra of Oleg Lundstrem whose centenary was marked recently here and abroad.

The idea of organizing the orchestra came to Oleg Lundstrem's mind in the Chinese city of Harbin where he heard music by Duke Ellington on a gramophone record. He, a young engineer and amateur musician, and a group of his friends, professional musicians, decided to form an orchestra, which became popular first in Shanghai, where they lived at the time, and later, after their return to the Motherland – the U.S.S.R.

Several decades later, Oleg Lundstrem met his idol Duke Ellington in Moscow and told him about how he had been taken away by his music of the Good Old South. He brought Ellington's music played by his orchestra to the festival in his memory, which took place in the Kennedy Center in Washington.

Although Oleg Lundstrem was a recognized interpreter of jazz standards by Duke Ellington, Count Basie, Glenn Miller, Woody Herman and other gurus, he can well be referred to those talented "UNESCO composers" who artistically combined folklore music with jazz. His compositions In Georgian Mountains, Bokhara Ornament, Dervish, and Humoresque serve as an example.

Jazz music contributing to emancipation of human spirit and affirmation of human dignity sounded in the hall of the UN General Assembly on Human Rights Day when Duke Ellington was still alive. Oleg Lundstrem's orchestra directed by Boris Frumkin played in the same hall in May 2015 at the concert marking the 70th anniversary of the end of World War II. (Incidentally, the Russian mission at the UN and its head, the late Ambassador Vitaly Churkin did much for the organization of the orchestra's visit to New York.)

Connections between jazz and diplomacy are not too frequent, but meaningful. Jazz music helped remove barriers of misunderstanding in relations between the U.S.S.R. and later Russia and the U.S.A. The assertions of those who feared the "ideological and spiritual enslavement" of our people due to the influence of jazz music were absolutely groundless, inasmuch as Russian culture is strong enough, it can imbibe what is good in other cultures, and go on developing in its own way.

Speaking of the interpenetration of cultures, it would be necessary to remember a very talented musician and good man Yuri Saulsky. He had a

даже дружеские отношения,- вспоминал Саульский. - Джон Льюис вообще оказался широко образованным человеком; он посещал в Америке все концерты знаменитых советских исполнителей: Рихтера, Ойстраха, Когана, Гилельса. Интересовался и современной музыкой - Стравинским, Шенбергом, Шостаковичем, Бартоком. И даже тогдашними авангардистами - Булезом, Берио, молодым Штокгаузенем. По его словам, он хотел в этот свой приезд в Европу найти ноты немецкого композитора Вольфганга Фортнера. Вот такой нестандартный круг интересов! Хотя, конечно, он был, прежде всего, «рыцарь старинной музыки», установивший «связь времен» между джазом и серьезными академическими формами».

Глобализация, считающаяся порождением Америки, - родная сестра коммерциализации. Она неожиданным бумерангом уже бьёт по самобытности этой страны, живым воплощением которой для всего мира был и остаётся джаз. Есть простая истина: музыка - вечна. Но вопрос заключается в том, сохранятся ли исполнители, которые смогут играть эту музыку и аудитория, которая сможет ее понять, а вместе с ней и прежняя Америка?

Говорят, что после гастролей в Америку Оркестра Олега Лундстрема на фестиваль в Санта-Барбаре некоторые слушатели с изумлением говорили: «Какую музыку мы потеряли!»



Луису Армстронгу принадлежит краткое и ёмкое определение джаза как человеческого языка, который со времен его первопроходцев в Новом Орлеане получил многовекторное развитие и стал понятным во всём мире для многих людей, говорящих на разных языках.

Важным посредником в этом процессе стала дипломатия джаза, с помощью которой стало возможным договариваться по сложным проблемам. Дипломатия джаза включает как самих исполнителей и композиторов этой музыки, так и многочисленных участников интерактивного процесса общения, получившего признание в программной деятельности ЮНЕСКО, которой ещё предстоит многое осмыслить и сделать для сохранения этого бесценного достояния мирового культурного наследия.

classical musical education and did much for the development of the art of jazz in our country and its elevation to the world level. Especially noteworthy was his meeting at the Prague Jazz Festival in 1965 with John Lewis, one of the founders of the Modern Jazz Quartet. Saulsky recalled: "We became very friendly at once. John was a highly educated man, and was interested in classical and modern music – I. Stravinsky, A. Schoenberg, D. Shostakovich, and even avant-garde musicians – P. Boulez, L. Berio, and K. Stockhausen, and attended all concerts of famous musicians from our country – S. Richter, D. Oistrakh, E. Gilels, L. Kogan. But he was known, most of all, as a very talented musician who has established connections between jazz and serious academic forms of music."

Globalization is regarded an offspring of America and a sister of commercialization. And now it deals blows at the originality of its birthplace, whose living embodiment is jazz. Music is eternal, this simple truth is indisputable. However, the question arises whether people will remain capable to play this music and audiences remain capable to perceive it, and together with them the former America.

It is said that after performances of Oleg Lundstrem's orchestra at a festival in Santa Barbara some listeners exclaimed: "Oh, God, what music we've lost!"



Louis Armstrong is believed to have said that jazz is a human language, which has developed in many ways since the time of the trailblazers in New Orleans and become understandable all over the world for millions of people speaking different languages.

An important mediator in this process is the diplomacy of jazz with whose help it is now possible to come to an agreement on complicated problems. This diplomacy includes players, composers, and numerous participants of the interactive process in the program activity of the UNESCO, which is broadly recognized and faced with much work in order to preserve this priceless treasure of the world cultural heritage.

БОЛЬШОЙ СБОР ВОЗРОЖДЕННОГО РОССИЙСКОГО ИКОМОС

21-23 июня в Ярославле состоялись вторая ежегодная конференция Национального комитета ИКОМОС*, Россия, и Международный научный симпозиум «Культурное наследие – площадка для диалога». Оба мероприятия стали важными событиями в сфере сохранения культурного наследия России, получились насыщенными по содержанию и весьма представительными по составу.

Для участия в них прибыли более 150 членов ИКОМОС и специалистов из Российской Федерации, руководители Международного ИКОМОС: вице-президенты – Гидеон Корен (Израиль), Тошийоки Коно (Япония), Генеральный секретарь Кирсти Кованен (Финляндия), директор Международного секретариата Гая Юнгеблотт (Франция), представители национальных комитетов ИКОМОС из 10 зарубежных стран, в том числе президенты Пьетро Лауреано (Италия) и Риин Алталу (Эстония).

Участников мероприятий приветствовали заместитель министра культуры Российской Федерации О.В.Рыжков, заместитель председателя Комитета по науке, образованию и культуре Совета Федерации Федерального собрания Российской Федерации С.Е.Рыбаков, ответственный секретарь Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, посол по особым поручениям МИД России Г.Э.Орджоникидзе, заместитель мэра города Ярославля С.В.Тарасов, другие официальные лица.

За большой вклад в сохранение и восстановление культурного наследия России, реализацию Конвенции ЮНЕСКО об охране всемирного наследия вице-президентам Национального комитета ИКОМОС, Россия, Н.М.Алмазовой, Ю.И.Аврутову, Р.М.Валееву и Л.В.Кондрашеву были вручены дипломы Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО.

Работа Международного научного симпозиума «Культурное наследие – площадка для диалога» проходила в шести секциях: «Молодые профессионалы», «Объекты археологического наследия», «План управления объектом Всемирного наследия: опыт разработки, национальные сложности, опыт сотрудничества», «Градостроительная реставрация и реконструкция» и «Объекты Всемирного наследия: проблемы и перспективы». Было заслушано и обсуждено более 60 докладов – с их тезисами можно ознакомиться на официальном сайте Совета Национального комитета ИКОМОС, Россия, по ссылке: <http://icomos.org.ru/node/151>.

* *Международный совет по охране памятников и достопримечательных мест*

THE GRAND ASSEMBLY OF RESURRECTED ICOMOS RUSSIA NATIONAL COMMITTEE

On June 21-23, Yaroslavl hosted the second annual conference of the ICOMOS* Russia National Committee, and the International Expert Symposium Cultural Heritage, a Platform for Dialog. Both events became focal points in the area of preserving Russia's cultural heritage; they were highly significant and fairly representative in terms of guests.

Over 150 ICOMOS members and experts from the Russian Federation arrived in Yaroslavl to take part in the two events; they were joined by heads of International ICOMOS – Vice President and Chairman of International Committee Gideon Koren (Israel), Toshiyuki Kono (Japan), Secretary General Ms. Kirsti Kovanen (Finland), Director of the International Secretariat Gaia Jungeblodt (France), representatives of ICOMOS national committees from 10 foreign countries, among them Pietro Laureano (Italy) and Riin Alatalu (Estonia).



The participants in the events were greeted by O.V. Ryzhkov, Deputy Culture Minister of the Russian Federation; S.Ye. Rybakov, Deputy Chair of the Committee for Science, Education, and Culture of the Federation Council of the RF Federal Assembly; G.E. Ordzhonikidze, Executive Secretary of the Commission of the Russian Federation for UNESCO, Special Envoy of the

* *International Council on Monuments and Sites*

В уставном мероприятии Национального комитета ИКОМОС, Россия, - ежегодной конференции - приняли участие 42 делегата от 12 российских регионов. Международный ИКОМОС на конференции представляла директор его секретариата Гая Юнгеблодт.

Открывший конференцию президент Национального комитета, вице-президент Российской академии архитектуры и строительных наук (РААСН), народный архитектор Российской Федерации академик А.П.Кудрявцев передал участникам пожелания успеха от президента РААСН А.В.Кузьмина.

В своих выступлениях делегаты положительно оценили работу, проделанную Национальным комитетом за период после генеральной конференции организации, состоявшейся в июне 2016 г. в Санкт-Петербурге. Как один из наиболее значимых ее результатов назывались предоставление Национальному комитету аккредитации Международного ИКОМОС на сессии Генеральной Ассамблеи Совета в октябре 2016 г. и подписанное в декабре того же года соглашение о сотрудничестве двух организаций. Подчеркивалось, что эти события завершили непростой процесс возрождения и организационного построения российского ИКОМОС и его возвращения в авторитетную международную структуру, объединяющую усилия профессионалов по всему миру. Отмечалось плодотворное взаимодействие нового ИКОМОС России с министерством культуры Российской Федерации и Комиссией Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, активизация совместной с региональными отделениями организации экспертно-консультативной деятельности по защите и сохранению культурного наследия страны.

В ходе конференции также была дана экспертная оценка сноса исторического здания на улице Варварка в Москве как примера недопустимого обращения с культурно-историческим наследием, рассмотрены проблемные вопросы сохранения исторического центра Санкт-Петербурга, комплекса больниц 1930-х гг. в Екатеринбурге, нового строительства близ церкви Николая Мокрого в Ярославле. По обращению Совета при Президенте Российской Федерации по развитию гражданского общества и правам человека оказана методическая помощь в подготовке номинаций Беломорканала, Свято-Екатерининского мужского монастыря и усадебного комплекса «Суханово», ряда других исторических объектов для включения в Список всемирного наследия.

В резолюции, принятой по итогам конференции, утверждены, в частности, следующие направления деятельности Национального комитета ИКОМОС, Россия:

- вести работу по расширению представленности России в Списке всемирного наследия - в соответствии с поручением Президента Российской Федерации;
- в целях обеспечения участия экспертного сообщества в оценке объектов культурного наследия и подготовки номинационной документации на них для включения в Список всемирного наследия поручить Совету Национального комитета проработать вопрос о создании фонда с рабочим названием «Национальное всемирное наследие»;

Foreign Ministry of Russia; S.V. Tarasov, Deputy Mayor of the city of Yaroslavl, and other officials.

Vice Presidents of the ICOMOS Russia National Committee N.M. Almazova, Yu.I. Avrutov, R.M. Valeyev, and L.V. Kondrashev were awarded diplomas of the RF UNESCO Commission for their considerable contribution to the preservation and restoration of Russia's cultural heritage.

The work of the International Theoretical Symposium Cultural Heritage, a Platform for Dialog proceeded at five sections: Young Professionals; Archaeological Heritage Sites; The Plan of World Heritage Site Management: Experience in Development, National Difficulties, Experience in Cooperation; Architectural Restoration and Reconstruction; and World Heritage Sites – Problems and Prospects. Over 60 speakers took the floor to deliver reports; the theses of the reports are to be found on the official website of the ICOMOS Russia National Committee, at <http://icomos.org.ru/node/151>

The annual conference, which is a statutory event of the ICOMOS Russia National Committee, attracted 42 delegates from 12 Russian regions. International ICOMOS was represented at the conference by its Secretariat Director Gaia Jungeblodt.

The Vice President of the Russian Academy of Architecture and Construction Sciences (RAACS), People's Architect of the Russian Federation, Academician A.P. Kudryavtsev who inaugurated the conference wished the participants success on behalf of RAACS President A.V. Kuzmin.

In their speeches, delegates gave top marks to the work done by the National Committee since the general conference of the organization that took place in St. Petersburg in June 2016. Named as one of its major results was accrediting the National Committee by International ICOMOS at the Council General Assembly in October 2016 and the agreement on cooperation between the two organizations signed in December of the same year. It was emphasized that those events crowned the difficult process of resurrecting and organizationally building ICOMOS Russia and its return to the authoritative international entity, which united the efforts of professionals the world over. It was mentioned that the new ICOMOS Russia was fruitfully cooperating with the RF Culture Ministry and the Russian UNESCO Commission, besides invigorating joint work with the organization's regional branches in the area of expertise and consultations on protection and preservation of the country's cultural heritage.

Also in the course of the conference experts assessed the demolition of the historic building in Varvarka Street in Moscow as an instance of inadmissible treatment of cultural and historical heritage; problem issues of preserving the historic center of St. Petersburg, and of the 1930s hospital complex in Yekaterinburg were examined, as was the construction of new buildings in the vicinity of St. Nicholas Church (of Nicolo-Mokrinsky Parish) in Yaroslavl. Following the appeal of the Presidential Council of the Russian Federation for developing civil society and human rights, methodological support was given to the nomination of the White Sea Canal, St. Catherine Monastery and the Sukhanovo Estate Complex, as well as some other historic sites, to be included in the World Heritage List.

- завершить создание научных комитетов Национального комитета и организовать их работу по популяризации и распространению передового международного опыта в сфере сохранения историко-культурного наследия и его учета в соответствующих законодательных и нормативных актах;
- в целях расширения международного сотрудничества и укрепления международных позиций Российской Федерации в сфере охраны всемирного наследия принять участие в работе и мероприятиях Генеральной Ассамблеи ИКОМОС в г. Дели в декабре 2017 г.;
- развивать двухсторонние контакты с национальными комитетами ИКОМОС и научно-исследовательскими подразделениями Международного ИКОМОС, другими родственными национальными и международными организациями и фондами;
- вести постоянный мониторинг сохранения историко-культурного наследия России отдавая приоритет в отношении объектов всемирного наследия;
- совместно с региональными отделениями, федеральными и региональными органами охраны объектов культурного наследия продолжить оперативную экспертно-консультационную деятельность.

Более полное представление о состоявшихся в Ярославле мероприятиях дают выдержки из выступлений их ведущих участников.

Президент Национального комитета ИКОМОС, Россия, вице-президент РААСН академик А.П.Кудрявцев:

- Особое значение этих мероприятий состоит в том, что нами преодолен очень трудный период возвращения международной аккредитации, мы официально вернулись в семью национальных комитетов ИКОМОС, имеем право принимать участие во всех акциях Международного ИКОМОС, в том числе в выборах.

Охрана культурного наследия привлекает все больше и больше людей, которые понимают, что это действительно сохраняет геном человеческой цивилизации. И в нашей стране за последние несколько лет тоже наблюдается концентрация внимания - как высших представителей власти, так и общественности - к проблемам сохранения культурного наследия. Наша нынешняя международная сессия - это мероприятие, где широко представлено мировое профессиональное сообщество. Мы заслушали чрезвычайно интересные доклады о новейших тенденциях в сфере охраны наследия - их география охватывала практически весь земной шар. И мы, в том числе и благодаря им, тоже находимся в контексте новейшей проблематики. Было рассмотрено и множество организационных вопросов: отчет Национального комитета ИКОМОС, Россия, его руководства, подведены итоги годичной деятельности, принята резолюция. Научный симпозиум «Культурное наследие - площадка для диалога» дал чрезвычайно интересное

The resolution summing up the work of the conference approved the following activity lines of the ICOMOS Russia National Committee, among others:

- to work on increasing Russia's representation in the World Heritage List, in accordance with the instructions of the President of the Russian Federation;
- in order to ensure participation of the expert community in estimating cultural heritage sites and preparing nomination documents to include them in the World Heritage List, the National Committee Council shall be tasked with the issue of setting up a foundation under the working title of National World Heritage;
- to complete the formation of research committees under the National Committee and organize their work on popularizing and disseminating advanced international experience in the area of preserving historical and cultural heritage and its inclusion in relevant legislative and normative acts;
- in order to expand international cooperation and strengthen the position of the Russian Federation in the area of protecting the world heritage, to take part in the work and events of the ICOMOS General Assembly in Delhi in December 2017;
- to further bilateral contacts with ICOMOS national committees and research units of International ICOMOS, as well as with other related national and international organizations and funds;
- to keep up continuous monitoring of the preservation of Russia's historical and cultural heritage with world heritage sites given priority;
- jointly with regional branches, federal and regional bodies of cultural heritage preservation, to carry on operational expertise and consulting activity.

Quotations

Excerpts from reports by leading participants give a better idea of the Yaroslavl events.

Academician A.P. Kudryavtsev, President of the ICOMOS Russia National Committee, Vice President of RAACS,

“What makes these events especially significant is that we have overcome a very difficult period of restoring international accreditation; we have officially returned to the fold of ICOMOS national committees, and so are entitled to take part in all acts by International ICOMOS, elections included.

More and more people are attracted to the idea of protecting cultural heritage; they are aware that this really preserves the genome of human civilization. In this country, too, attention has been increasingly focused on the



представительство наших региональных отделений - у каждого уникальный опыт охраны, взаимодействия с местными общественными организациями, с органами власти, которые осуществляют надзор и выполнение целого ряда обязательств в сфере наследия. Получилось очень конструктивное общение.

Генеральный секретарь ИКОМОС Кирсти Кованен:

- Я рада, что период затишья в нашем взаимодействии преодолен и начался этап сотрудничества. Условия и инфраструктура для дальнейшей совместной работы теперь созданы.



Заместитель министра культуры Российской Федерации О.В.Рыжков:

- Министерство культуры Российской Федерации на системной основе ведет работу по сохранению объектов культурного наследия народов Российской Федерации и высоко ценит вклад Международного ИКОМОС как экспертной организации высшей категории по

классификации ЮНЕСКО в сфере сохранения культурного наследия народов мира. Мы благодарим Международный ИКОМОС за аккредитацию Национального комитета ИКОМОС, Россия, и признательны за его активную поддержку и участие в процессе создания обновленного Национального комитета. Присутствие на Международном научном симпозиуме в Ярославле руководства Международного ИКОМОС расценивается нами как дань уважения уникальному культурному наследию России, являющемуся неотъемлемой частью мирового наследия.

Министерство культуры Российской Федерации планирует продолжить активное сотрудничество с Национальным комитетом ИКОМОС, Россия, в области экспертно-консультационной деятельности, мониторинговых миссий на объектах всемирного наследия в России, а также, в соответствии с поручением Российской Федерации В.В.Путина, совместную работу по формированию перечня российских культурных объектов для дальнейшего их продвижения в Список всемирного наследия. Представляется, что объединение усилий Национального комитета ИКОМОС, Россия, Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО и Министерства культуры РФ позволит усовершенствовать систему сохранения культурного наследия России.

issue of cultural heritage preservation, both among the authorities and among the public. Our current international session is an event where the global professional community has been amply represented. We heard extremely interesting reports on the latest tendencies in the area of heritage protection; geographically speaking, they covered virtually the entire globe. And we are likewise in the context of the latest set of problems, not least thanks to them. Also, lots of organizational matters were examined, namely, the report of the ICOMOS Russia National Committee, its leadership, with the results of a year's work summed up, and a resolution adopted. The Theoretical Symposium Cultural Heritage, a Platform for Dialog displayed a most interesting representation of our regional branches, each with its own unique experience of protection, interaction with the local public organizations, and supervising authorities with a series of liabilities in the area of heritage. The meeting proved highly constructive.”

*ICOMOS Secretary General
Ms. Kirsti Kovanen,*

“I am glad that the lull in our interaction is over and a new stage in cooperation has begun. The conditions and infrastructure for further joint work have been duly created.”



Deputy Culture Minister of the Russian Federation Oleg Ryzhkov,

“The Culture Ministry of the Russian Federation is carrying out system-based work to preserve cultural heritage sites of RF peoples and highly appreciates the contribution of International ICOMOS as a Grade A expert organization according to UNESCO classification in the area of preserving the cultural heritage of the peoples of the world. We thank International ICOMOS for accrediting the ICOMOS Russia National Committee, and are grateful for its active support and participation in the creation of the renovated National Committee. The fact that the International ICOMOS leadership was present at the International Theoretical Symposium in Yaroslavl is viewed here as paying homage to Russia’s unique cultural heritage, which is an inalienable part of world heritage.

The RF Ministry of Culture plans to continue its fruitful cooperation with the ICOMOS Russia National Committee in the area of expertise and consultations, monitoring missions on world heritage sites in Russia, and also, as instructed by RF



Ответственный секретарь Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, посол по особым поручениям МИД России Г.Э.Орджоникидзе:

- Национальный комитет ИКОМОС, Россия, стал полноправным членом международной организации в сфере охраны памятников и достопримечательных мест. Хотел бы передать пожелания дальнейшей продуктивной

работы от министра иностранных дел Российской Федерации С.В.Лаврова, который оказал огромную поддержку в воссоздании нашего Комитета.

Комиссия Российской Федерации по делам ЮНЕСКО высоко ценит большую и плодотворную работу, которую проводит экспертное сообщество России, активно участвуя в деятельности ИКОМОС и ЮНЕСКО по реализации стратегии сохранения всемирного наследия и культурного разнообразия. Обновленный российский ИКОМОС призван объединить в своих рядах лучших независимых профессионалов страны, чтобы достойно представлять отечественное наследие и мастерство наших реставраторов в международном сообществе, способствовать расширению российской представленности в мировом собрании памятников истории и культуры, обогащать национальный опыт новейшими достижениями зарубежных коллег. Для успешного выполнения этих задач представляется крайне необходимым тесное взаимодействие с Министерством культуры Российской Федерации.

В наш век глобализации сохранение культурного наследия приобретает особую значимость и как фактор укрепления межкультурного диалога. Уверен, что, опираясь на Конвенцию ЮНЕСКО об охране всемирного наследия, мы сможем совместными усилиями выработать эффективные решения в области сбережения и использования культурных ценностей в интересах человечества.

Заместитель председателя Комитета Совета Федерации по науке, образованию и культуре С.Е.Рыбаков:

- Я думаю, что с сегодняшнего дня начинается новый отсчет работы по сохранению культурного наследия. 27 российских объектов, внесенных в Список всемирного наследия, - это очень мало для нашей огромной страны с ее богатейшим как культурным, так и природным достоянием. На очереди, я думаю, должно быть еще достаточно большое количество памятников культуры и природы, которые мы должны предложить в Список ЮНЕСКО».

President Vladimir Putin, to do joint work on forming the list of Russian cultural sites to be furthered into the World Heritage List. It appears that pooling the efforts of the ICOMOS Russia National Committee, the RF UNESCO Commission, and the RF Culture Ministry will help improve the system of preserving Russia's cultural heritage.”

*Executive Secretary of the Commission of the Russian Federation for UNESCO,
Special Envoy of the Russian Foreign Ministry G.E. Ordzhonikidze,*

“The ICOMOS Russia National Committee has become a full-fledged member of the international organization in the area of monument and site protection. I would like to wish them further fruitful work on behalf of RF Foreign Minister Sergei Lavrov who rendered tremendous support in recreating our Committee.

The RF UNESCO Commission highly appreciates the extensive and fruitful work done by the expert community of Russia, which actively participates in the activity of ICOMOS and UNESCO to implement the strategy of preserving world heritage and cultural diversity. The renovated ICOMOS Russia is to unite within its ranks the country's top-notch independent professionals so as to represent in a worthy manner the domestic heritage and the skill of our restorers in the international community, promote Russia's representation in the world collection of historical and cultural monuments, and enrich national experience with the latest achievements of foreign colleagues. In order to successfully fulfil these tasks, it appears most necessary to maintain close cooperation with the Ministry of Culture of the Russian Federation.

In this age of globalization, preservation of cultural heritage is assuming especial significance as a factor of consolidating intercultural dialog as well. I am confident that falling back on the UNESCO World Heritage Convention we will be able to jointly work out effective solutions in the area of conserving and employing cultural values in the interests of humanity.”

*Deputy Chair of the Federation Council
Science, Education, and Culture Committee
S.Ye. Rybakov,*

“I believe that from now on we will be starting a new count of work on preserving cultural heritage. Twenty-seven Russian sites included in the World Heritage List are far too few for our enormous country with its wealth of both cultural and natural resources. The next step, I suppose, will be suggesting a good deal more culture and nature monuments for the UNESCO World Heritage List.”





Послесловие

Итоги состоявшихся в Ярославле конференции и симпозиума были проанализированы на прошедшем 27 июля в Москве заседании Совета Национального комитета ИКОМОС, Россия. Во исполнение резолюции конференции Совет утвердил Положение о научных комитетах и принял решение о создании трех из них:

- по наследию промышленной архитектуры и инженерного искусства (руководитель - член Совета, член-корреспондент РААСН М.С.Штигилиц);
- по управлению археологическим наследием (руководитель - член Совета, член-корреспондент РАН Л.А.Беляев);
- теории и практики инженерной диагностики, стереофотограмметрии и комплексного мониторинга объектов культурного наследия (руководитель - вице-президент Национального комитета ИКОМОС, советник РААСН Н.М.Алмазова).

Также были рассмотрены конкретные вопросы охраны культурного наследия в Санкт-Петербурге, Ярославле, Пскове, развития информационных ресурсов Национального комитета ИКОМОС, проанализированы результаты состоявшейся в июле в польском Кракове 41-й сессии Комитета всемирного наследия,

По материалам, предоставленным Советом Национального комитета ИКОМОС, Россия



Afterword

The outcome of the Yaroslavl Conference and Symposium were analyzed at the session of the ICOMOS Russia National Committee Council that took place in Moscow on July 27. Implementing the Conference Resolution the Council approved the Scientific (Research) Committees Statute and decided to set up three of those.

- for the heritage of industrial architecture and engineering art (headed by Council member and RAACS corresponding member M.S. Shtiglits);
- for managing architectural heritage (headed by Council member, corresponding member of the Russian Academy of Sciences L.A. Belyayev);
- for the theory and practice of engineering diagnostics, stereophotogrammetry and comprehensive monitoring of cultural heritage sites (headed by Vice President of the ICOMOS Russia National Committee, RAACS Counsellor N.M. Almazova).

Among other issues considered at the session were specific problems of cultural heritage protection in St. Petersburg, Yaroslavl, and Pskov, development of the ICOMOS Russia National Committee information resources, and analysis of the results of the 41st Session of the World Heritage Committee that had convened in Polish Cracow in July.

Based on materials released by the ICOMOS Russia National Committee Council.

Издатель: Индивидуальный предприниматель **Мельчуков Д.С.**
654034, Новокузнецк, Кемеровская обл., ул. Шункова, д. 20, корп. 39
e-mail: melchukov@mail.ru; тел.: +7 (903) 5657277

Главный редактор

Е.Б.Пядышева

Выпускающий редактор и дизайн

И.Н.Знатнова

Формат 60x90 1/8. Офсетная печать.

Отпечатано в типографии ООО «Красногорский полиграфический комбинат»

РФ, г. Москва, 107140, пер. 1-й Красносельский, д. 3, офис 17

tender@krpol.com, <http://krpol.com> tel. 8(495)374-98-90

ISSN: 2587-6627

Publisher: Private Businessman **D.S. Melchukov**
20, corp. 39, Shunkov St., Novokuznetsk 654034, Kemerovo Region, Russia
e-mail: melchukov@mail.ru; tel.: +7 (903) 5657277

Editor-in-Chief

E.B. Pyadysheva

Editor and Designer

I.N. Znatnova

Format 60x90 1/8. Offset printing,

Krasnogorskiy printing office,

3, 1st Krasnoselsky lane, Moscow, 107140, Russia

tender@krpol.com, <http://krpol.com> tel. 8(495)374-98-90

ISSN: 2587-6627